

**Propuesta metodológica en la asignatura de Estudios Sociales para el fomento de la  
lengua malecu, en el nivel de quinto en la Escuela Palenque Margarita de San Rafael de  
Guatuso de Alajuela**

Proyecto presentado en la  
División de Educación Rural  
Centro de Investigación y Docencia en Educación  
Universidad Nacional

Para optar al grado de Licenciatura en Educación Rural  
I y II ciclos

Dinia Paola Reyes Álvarez  
Dylan Antonio López Elizondo  
Melanie Yorleni Badilla Molina

Noviembre, 2023

**Propuesta metodológica en la asignatura de Estudios Sociales para el fomento de la lengua malecu, en el nivel de quinto en la Escuela Palenque Margarita de San Rafael de Guatuso de Alajuela**

Dinia Paola Reyes Álvarez

Dylan Antonio López Elizondo

Melanie Yorleni Badilla Molina

**APROBADO POR:**

Tutora del TFG: *MSc. Marielos Vargas Morales*

Asesor: *M.Ed. Noemy Mejía Marín*

Asesor: *M.Ed. Jonathan Arce Rodríguez*

Representante de la Unidad Académica: *M.Sc Roberto Granados Porras*

Representante del Decanato: *M.Ed. Kenneth Alfredo Cubillo Jiménez.*

## **Dedicatoria**

Dedico este trabajo a mi familia y pareja, un constante manantial de amor, respaldo y aliento a lo largo de mi vida y mi carrera académica. A mi madre Geisel Álvarez Castro, quien me transmitió el valor del esfuerzo y determinación, y siempre tuvieron fe en mi capacidad. A mi suegra Jeannette Arroyo Núñez, por su constante inspiración y acompañamiento. A mi hija Angélica Peralta Reyes que, a pesar de su corta edad me acompañó en cada etapa, porque su amor ha sido mi mayor fortaleza y la razón del esfuerzo para alcanzar este logro, también dedico este logro a mis amigos y compañeros Melanie Badilla y Dylan López por ser ejemplo verdadero de compañerismo y de amistad. Dinia Reyes Álvarez

Dedico este arduo trabajo a mi familia, principalmente a mi madre Cindy Molina Barquero que siempre creyó en mí y estuvo presente durante todo el proceso brindándome su apoyo. A mis compañeros de proyecto y amigos incondicionales Dinia y Dylan, gracias, porque a pesar de las dificultades logramos nuestra meta, siempre apoyándonos para salir adelante. Melanie Badilla Molina

Esta dedicación va para mi familia, amigos, profesores, que durante todo este proceso estuvieron ahí conmigo, con su paciencia, sus deseos de enseñar y orientar buscando siempre mi beneficio y crecimiento tanto profesional como personal. Dedico en especial a mi hijo Liam López quien durante todo este tiempo me mantuvo con vida, a mi familia, a mis amigas y compañeras Dinia Reyes y Melanie Badilla que fueron de suma importancia para que yo esté el día de hoy aquí. Por último y no menos importante, dedico esto a mí, pues durante todo este proceso que no fue fácil, me mantuve, luché y di lo mejor de mí aun cuando eso fuera lo más difícil de hacer, me dedico esto porque quedará en mi memoria los días que no podía conmigo mismo pero que incluso en este proyecto encontraba una razón más para seguir. Dylan Antonio López Elizondo

## **Agradecimiento**

Le agradecemos primeramente a Dios por guiarnos siempre en el camino y darnos la sabiduría para llevar a cabo nuestro proyecto, a la prestigiosa Universidad Nacional por darnos la oportunidad de formarnos como profesionales y seres humanos y a todo el personal docente que nos acompañó y enseñó durante toda nuestra formación.

Agradecemos a nuestra tutora, Marielos Vargas Morales, por su dedicación e instruidos consejos a lo largo de toda la investigación. Su orientación experta y paciencia fueron fundamentales para dar forma a este proyecto, así como también a los lectores Noemy Mejía Marín y Jonathan Arce Rodríguez, por sus orientaciones para mejorar la propuesta.

Agradecemos a nuestras familias por contribuir a que hoy día seamos los profesionales que somos y que durante todo este proceso aportaron con amor, paciencia, consejos, con economía y esas motivaciones para seguir adelante.

Así mismo agradecemos a la Escuela Palenque Margarita, personal docente, cocinera, estudiantes, padres y madres de familia, quienes apoyaron este proyecto y creyeron en nuestra capacidad para llevar a cabo este trabajo. Al mismo tiempo hacemos una mención y expresamos nuestra gratitud a la población estudiantil que cursó el cuarto año 2022 y quinto año del 2023 debido a que fueron el corazón de este proyecto y que durante todo el proceso estuvieron anuentes a colaborar, participar y aprender de todas las mediaciones que se realizaron.

¡A todos ellos, muchas gracias!

## Resumen ejecutivo

Badilla Molina, M., Reyes Álvarez, D. y López Elizondo, D. *Propuesta metodológica en la asignatura de Estudios Sociales para el fomento de la lengua malecu, en el nivel de quinto año en la Escuela Palenque Margarita de San Rafael de Guatuso de Alajuela.*

El proyecto de investigación tiene como objetivo general diseñar una propuesta metodológica orientada al fomento de la lengua malecu, ante la pérdida de ésta, en la comunidad educativa Palenque Margarita. La propuesta pedagógica se diseña en la asignatura de los Estudios Sociales y responde a diferentes aspectos identificados en el diagnóstico. El referente teórico que sustenta el proyecto, los cuales son una problemática que enfrenta el territorio malecu dentro de sus centros educativos y que amenaza su identidad cultural, como lo es la pérdida del idioma.

Para esto, el proyecto parte del paradigma naturalista interpretativo mediante el cual se tiene un acercamiento a la realidad presente en la comunidad indígena y se aborda la información de manera cualitativa enfocándose en un proceso descriptivo. La población participante en el proceso diagnóstico fueron estudiantes, padres y madres de familia, docentes y adultos mayores de la comunidad, a quienes se les aplicó entrevistas semiestructuradas y a profundidad. En el proceso de ejecución de la propuesta pedagógica, los participantes fueron los niños y niñas de quinto grado de la Escuela Palenque Margarita. En dicha propuesta se toma en consideración el vocabulario malecu dentro de algunos contenidos de la asignatura de Estudios Sociales, utilizando herramientas y desarrollando actividades dinámicas e innovadoras, que despierten el interés de los y las estudiantes, además de potenciar ambientes inclusivos y activos en donde se refleje la participación de la comunidad educativa.

Es importante recalcar que el desarrollo de este tipo de proyectos de investigación son una herramienta valiosa para contribuir con la promoción de la cultura, mediante su aplicación se espera que el grupo de estudiantes se apropien de sus raíces y tengan el interés de aprender vocabulario; además, conozcan más de su cultura y costumbres y las pongan en práctica. Para el desarrollo de la propuesta, se recomienda la incorporación de las personas más capacitadas y con mayor conocimiento de su pueblo, en este caso serían los pobladores más longevos del territorio, que son los que poseen mayor acervo e información ancestral valiosa sobre su pueblo.

Para dicha propuesta se toman como sustento algunos principios pedagógicos que proporcionan pertinencia en cuanto a las necesidades exhibidas por la población en el

diagnóstico, en la cual se tomaron aspectos que se consideran fundamentales como lo son impulsar el fortalecimiento lingüístico, democratizar la tecnología dentro el aula escolar, aclimatar los contenidos propuestos por el MEP para desarrollarse en refuerzo a la cultura, incluir la participación de las personas adultas mayores para generar espacios de intercambio de saberes, con ello se entrelaza un trabajo generador de fortalecimiento cultural.

Cabe mencionar que esta propuesta va dirigida para la población estudiantil que cursa el quinto grado en el 2023, sin embargo, la propuesta se inicia trabajando con el mismo grupo en el año 2022 en el cual los participantes cursaban el cuarto grado, así mismo, por la naturaleza del sistema educativo durante la aplicación del proyecto hubo salida de participantes por traslados hacia otras escuela y que de igual manera hubo ingresos de nuevos estudiantes y que participaron de la aplicación del proyecto.

## Tabla de contenido

Dedicatoria	3
Agradecimiento	4
Resumen ejecutivo	5
Tabla de contenido	7
Índice de tablas	9
Índice de figuras	10
Lista de abreviaturas	13
Capítulo I: Contextualización y problema	14
Planteamiento de la situación problemática y su justificación	14
Antecedentes	20
Contexto del proceso de investigación	22
Planteamiento del diseño del diagnóstico	26
Resultados el diagnóstico	26
Aspectos generales	26
Aprendizaje de los Estudios Sociales y Educación Cívica	32
Pérdida en el uso de la lengua malecu	33
Importancia de desarrollar el proyecto	39
Aspectos a considerar en la elaboración de la propuesta didáctica	42
Capítulo II: Referente Conceptual	46
Educación indígena en el contexto rural	46
Pueblo malecu	49
Malecu: Lengua en desplazamiento	52
Asignatura de Estudios Sociales y Educación Cívica	56
Propuesta metodológica	59
Capítulo III: Marco Metodológico	62
Paradigma de Investigación	62
Enfoque de Investigación	63
Tipos de estudio	63
Descripción del proyecto	64
Primera etapa: diseño del diagnóstico	64

Técnicas e instrumentos de recolección de información	65
Entrevista en profundidad.	65
Entrevista semiestructurada.	66
Revisión documental.	67
Segunda etapa: Aplicación del diagnóstico	67
Tercera etapa: Diseño de la propuesta metodológica	67
Planeamiento didáctico.	68
Cuarta etapa: aplicación de la propuesta metodológica y su sistematización	68
Población participante.	69
Consideraciones éticas	71
Capítulo IV: Formulación y ejecución del proyecto	72
Diseño de la propuesta pedagógica	72
Ejecución de la propuesta	92
Limitaciones	134
Logros	135
Lecciones aprendidas	136
Capítulo V: Conclusiones	138
Recomendaciones	140
Lista de referencias	142
Apéndices	153
Apéndice A	153
Apéndice B	156
Apéndice C	159
Apéndice D	162
Apéndice E	165
Apéndice F	168
Apéndice G	170
Apéndice H	171
Apéndice I	172
Apéndice J	173



## Índice de tablas

Tabla 1	
<i>Lista de estudiantes, Escuela Palenque Margarita</i>	71
Tabla 2	
<i>Diseño metodológico: objetivos, categoría de análisis, técnicas y participante</i>	72
Tabla 3	
<i>Aspectos centrales de la propuesta metodológica</i>	96
Tabla 4	
<i>Canción: “Érrequé mairre mapurúyu” - “Vamos a jugar con nuestro cuerpo”</i>	96
Tabla 5	
<i>Canción Órachumá óra michúfi - compositor - Franklin Mojica</i>	102
Tabla 6	
<i>Canción 3: “Fócará quí” - “El martín peña”</i>	104
Tabla 7	
<i>Historia 1: “Ní muérra” - “El ogro”</i>	105
Tabla 8	
<i>Historia 2: Ní caracche - El duende</i>	105

## Índice de figuras

Figura 1		
<i>Territorio Malecu</i>	25	
Figura 2		
<i>Aspectos pedagógicos de la propuesta</i>	75	
Figura 3		
<i>Principios pedagógicos de la propuesta</i>	77	
Figura 4		
<i>Ilustraciones y escritura de las partes del cuerpo en lengua malecu</i>	99	
Figura 5		
<i>Ambientación y rotulación del aula con frases cotidianas en malecu.</i>	101	
Figura 6		
<i>Narración de tradiciones heredadas en la familia por parte de la participante n°20.</i>	108	
Figura 7		
<i>Realización del árbol genealógico</i>	109	
Figura 8		
<i>Plenaria en un aula sin paredes</i>	110	
Figura 9		
<i>Entrega y colocación en el cuaderno de fichas con vocabulario malecu</i>	111	
Figura 10		
<i>Abordaje del video sobre la historia precolombina de Costa Rica.</i>	112	

Figura 11		
	<i>Trabajo en grupo sobre la búsqueda de algunos territorios indígenas del país</i>	113
Figura 12		
	<i>Murales sobre las 8 etnias indígenas de Costa Rica</i>	115
Figura 13		
	<i>Retomando lecciones aprendidas y generando nuevos saberes</i>	116
Figura 14		
	<i>Respuestas a la pregunta ¿por qué es importante preservar y rescatar las etnias presentes en Costa Rica?</i>	118
Figura 15		
	<i>Exposiciones sobre características básicas de los ocho pueblos indígena de Costa Rica</i>	121
Figura 16		
	<i>Conversatorio y transmisión de saberes con el adulto mayor Rigoberto Lacayo</i>	122
Figura 17		
	<i>Degustación de comida tradicional, “mulhú machuínhecá” y “macháca”</i>	125
Figura 18		
	<i>Elaboración de dibujos a partir de las narraciones de Rigoberto.</i>	126
Figura 19		
	<i>Cuadros sinópticos elaborados por los estudiantes</i>	126
Figura 20		
	<i>Máscaras elaboradas por los estudiantes</i>	127
Figura 21		
	<i>Resumen de los significados de cada una de las máscaras</i>	128
Figura 22		
	<i>Actividad rompehielo, “maráláfarin tóji ir pirríque, maráláfarin tóji arra pirríque, buen día para ti, buen día para mí”</i>	130

Figura 23		
<i>Elaboración de diccionario pictórico</i>		131
Figura 24		
<i>traducción de frases y poemas a la lengua malecu</i>		132
Figura 25		
<i>Cuadros comparativos sobre las 8 etnias costarricenses</i>		132
Figura 26		
<i>Recibimiento y agradecimiento a los niños y niñas por ser partícipes de la propuesta metodológica para el fomento de la lengua malecu en la Escuela Palenque Margarita.</i>		133
Figura 27		
<i>Presentación de las frases y poemas sobre la importancia de recuperar las lenguas vernáculas de Costa Rica</i>		134
Figura 28		
<i>Trabajo de los niños y niñas sobre las fases de la conquista española</i>		136
Figura 29		
<i>Salida al río, preparación de “mafurísejéca”, diálogo sobre la convivencia geográfica de distintas grupos culturales y étnicos y disfrute del río “Tójjíá”</i>		137

## Lista de abreviaturas

CLEI	Consejo Local de Educación Indígena
COOCIQUE	Cooperativa de Ahorro y Crédito de la Comunidad de Ciudad Quesada
DIPALICORI	Diversidad y Patrimonio Lingüístico de Costa Rica
INDER	Instituto de Desarrollo Rural
INEC	Instituto Nacional de Estadística y Censos
MEP	Ministerio de Educación Pública
OIT	Organización Internacional del Trabajo
PANI	Patronato Nacional de la Infancia
RHN	Región Huetar Norte
UCR	Universidad de Costa Rica
P	Participante

## **Capítulo I: Contextualización y problema**

En este apartado se brinda la situación problemática y la justificación que sustenta el proyecto de investigación, además se plantean algunos antecedentes y el contexto donde se desarrolla la propuesta metodológica con la finalidad de promover el uso del habla malecu, en el nivel de quinto grado en la Escuela Palenque Margarita, circuito 05 de la Dirección Regional de Educación Zona Norte Norte.

### **Planteamiento de la situación problemática y su justificación**

Los pueblos originarios de Costa Rica han vivido una serie de acciones en donde se ha violentado su cultura. Muchas de estas acciones se orientaron al dominio, explotación, disputa de territorio y desuso de la lengua materna; dando espacio a la generación de luchas en la aspiración de la autonomía indígena en aras de conservar la cultura y cosmovisión indígena. Castilla (2013) indica que el enfrentamiento entre los pueblos originarios y los españoles tuvo como consecuencia la pérdida de tierra y recursos naturales y que esto a su vez afectó su relación espiritual profunda y de respeto con la naturaleza y su identidad cultural.

Por otra parte, con Chacón y Guevara (1992) citado por Gutiérrez y Moya (2018) se menciona que, desde la colonización europea en las tierras habitadas por los pueblos originarios en América, se ha ejercido una violencia constante en sus formas de vida, saqueos de riquezas e imposición de estructuras. La realidad planteada ha sido similar en Costa Rica, donde residen ocho etnias indígenas, que han luchado para mantener su cultura; no obstante, se registra el desplazamiento de su lengua.

Al respecto, Carvajal, Cubillo y Vargas (2017) plantean que “los pueblos originarios de América Latina han sido sometidos a siglos de marginación y maltrato. Sus posesiones, conocimientos, idiomas, creencias y valores les han sido arrebatados” (p. 4). Según lo investigado, el daño que se le ha imputado a los pueblos indígenas costarricenses es el principal origen de la pérdida cultural. Desde la perspectiva de Solano (2002) la pérdida de cultura indígena va de la mano con el asentamiento de personas no indígenas dentro de los territorios, provocando que estos sean minoría en su propio pueblo. En años más recientes se determina que la situación se agrava porque “solamente en la escuela estudian su idioma el Maleku” (Mesa Nacional Indígena, 2009, párr. 2).

Por tanto, son variados los factores que influyen en la pérdida cultural de los pueblos indígena. Desde siglos pasados hasta en la actualidad se sigue viendo amenazada la cultura y cosmovisión de los territorios indígenas, agravando cada vez más, y aunque se hacen esfuerzos, no han resultado suficientes para lograr que a futuro se conserven la mayor parte de la identidad cultural. De igual manera, una de las razones que puede contribuir en la disminución del habla vernácula tiene que ver con la forma de cómo está construida la sociedad costarricense, donde impera una visión occidentalizada y, por tanto, se utiliza el español. Esto repercute en que tanto en la educación como en espacios laborales se requiere del español para poder insertarse de manera exitosa, de ahí que el sistema social incentiva la prevalencia de este sobre el malecu minimizando su uso.

Haciendo un recuento histórico, en décadas pasadas Rojas (2002), indica que oficialmente se reconocen seis lenguas indígenas en Costa Rica (el bribri, cabécar, el guaymí, el malecu, brunca o boruca y el térraba). No obstante, el INEC (2011), con el censo realizado plantea que únicamente existen cuatro etnias que la conservan, los cuales son: cabécar con 11 133 personas hablantes, bribris con 6 991 hablantes, guaymíes o ngäbes con 2 838 hablantes. Además, se evidencia que los pueblos brunca y el térraba están en proceso de extinción.

El idioma materno juega un papel fundamental en el desarrollo personal, social y cultural de las comunidades, a través de ella se socializa y promueve la cosmovisión de los pueblos, además enriquece al país en cuanto a su diversidad cultural. Según Roncal y Najarro (citado por Calderón, 2014) por lengua materna se entiende el idioma originario de una persona, denominado así porque se escucha desde el vientre de la madre.

En el caso de la población malecu, según el censo del INEC (2011), en el territorio existe una población total de 1423 habitantes; de estos, 498 son indígenas, 336 de los indígenas son hablantes y el restante 162, no la utilizan; asimismo, los 925 pobladores son personas no indígenas. De acuerdo con las estadísticas planteadas, se evidencia una pérdida considerable del idioma indígena. En cuanto a la malecu aún se mantiene; sin embargo, se evidencia el desuso de ésta y como consecuencia, un descenso en el número de hablantes. De acuerdo con Sánchez (2011) “el malecu lhaíca, la lengua vernácula de los malecu entró en un proceso de desplazamiento hace unas cuatro décadas” (p. 26); es decir, a hoy, hace más de cinco decenios.

Por tal razón, el Convenio Núm. 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) sobre Pueblos Indígenas y Tribales (1989) indica que, “los pueblos indígenas tienen derecho a

revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus historias, idiomas, tradiciones orales; filosofías, sistemas de escritura y literaturas; y atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas y mantenerlos” (art. 13). Siendo de gran importancia para la promoción de la cultura y preservación de sus raíces; enfatizando que, los pueblos indígenas son parte de la historia y los antepasados de Costa Rica.

Es claro que la cultura de un pueblo se fortalece con base en el mantenimiento de su lengua, costumbres y tradiciones. De igual manera, en la Declaratoria Universal de los Derechos Humanos, en su artículo 26, indica que la educación debe ser gratuita y que la educación debe favorecer la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y grupos étnicos. Ante la situación descrita, es importante acotar el papel de la educación en la problemática planteada. Según Espinoza, Mejía y Ovarés (2011) “la escuela no ha contribuido a reforzar la identidad malecu” (p. 72). La situación planteada lleva a advertir que la imposición de un idioma sobre otro (el español ante el malecu) conlleva que cada vez sean menos las personas hablantes; situación que se ha generado y facilitado debido a que, la escuela promueve prácticas de aculturación, dándole un mayor enfoque al español, facilitando la pérdida de su lengua nativa.

Es importante acotar que, el grupo de estudiantes que constituye el proyecto de investigación que se plantea como trabajo final de graduación, entienden la importancia de fortalecer esta problemática. Uno de sus miembros es indígena de esta etnia, el mismo menciona que, dentro del territorio se visualiza como disminuye el número de personas hablantes y que además es poco el fomento en los diversos espacios formales (D. López, Comunicación personal, abril, 28, 2022) (ver apéndice H). Así mismo, se atiende una problemática sentida por el pueblo. En este sentido, Sánchez (2011) indica “Esta situación de declive del idioma autóctono constituye un tema de discusión recurrente entre los malecu, sobre todo cuando externaron las preocupaciones sobre la continuidad histórica del pueblo malecu y la construcción de la identidad étnica” (p. 26).

Aunque actualmente existen diferentes convenios y políticas para la conservación de la cultura indígena, entre ellas su idioma como lo dicta el Convenio Núm. 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) sobre Pueblos Indígenas y Tribales (1989). Es claro que, los centros educativos no cuentan con lineamientos y las estrategias necesarias para la promoción del dialecto dentro del aula y la mediación se da utilizando el español. Espinoza, Mejía y Ovarés (2011) menciona que “por ejemplo, los estudiantes reciben las lecciones de materias básicas en



español, se les enseña la lectura y la escritura del español y cuando ya lo leen y lo escriben, se les enseña su lengua; esto, porque la norma ha sido la enseñanza del idioma oficial: el español” (p. 72).

Con respecto a lo expuesto, el Convenio Núm. 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales (1989) afirma que, “los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes que impartan educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje” (art. 14). No obstante, como lo menciona Espinoza, Mejía y Ovarés (2011) “si bien es cierto que en la actualidad hay políticas educativas que contemplan la revitalización del uso de las lenguas indígenas, también es cierto que hay ausencia de estrategias de aprendizaje para las lenguas autóctonas” (p. 72).

En el ámbito nacional, como una estrategia para contener el desplazamiento de lenguajes originarios, en el campo de la educación, el Ministerio de Educación Pública (2013) con el decreto 37801-MEP, ha implementado las clases de cultura y de lengua dentro de las escuelas que se encuentran dentro del territorio; asignatura que es impartida por un docente especializado, entendiéndose así que, la educación es un derecho en correspondencia con la cultura. Sin embargo, en esta asignatura se imparten únicamente tres lecciones a la semana y al ser el único espacio para practicar el uso del idioma, es realmente poco si se desea su fortalecimiento.

De acuerdo con G. Elizondo (comunicación personal, 20 de abril 2022) docente de lengua malecu en la escuela de Palenque Margarita y Palenque Tonjibe, indica que, tres lecciones semanales de dicha asignatura no son suficientes para que los estudiantes puedan aprender bien, más cuando ellos salen de las lecciones van a otra aula y solo les hablan en español. Es por ello, que considera necesario que en las otras materias básicas se hable, explique o se den las clases utilizando el idioma, para reforzar lo que se observó en el aula, pero para hacer esto, se debe de ayudar a los maestros regulares con materiales (ver apéndice G).

Cabe resaltar que el abordaje de la lengua en la escuela Palenque Margarita se da mediante las asignaturas mencionadas anteriormente, por lo que no se prioriza su utilización en las asignaturas básicas. Provocando esto, que se impulsa la utilización del español, volviéndolo más dominante. Se destaca que en este palenque se ha dado una mayor pérdida del habla, en palabras de Sánchez (2011) en Margarita el desplazamiento es acentuado y comenzó hace 40 años.

Es por ello, que se han planteado diversas propuestas metodológicas orientadas al logro de objetivos en primaria, por ejemplo, la Universidad de Costa Rica mediante su programa Diversidad y Patrimonio Lingüístico de Costa Rica (DIPALICORI), ha recopilado mucha información; sin embargo, estas propuestas no están dirigidas a un contenido o a la asignatura de Estudios Sociales y Educación Cívica. Ante lo planteado, se pretende desarrollar una propuesta metodológica que respete las creencias, tradiciones y cosmovisión del pueblo malecu; que amplíe los espacios donde se fomente la utilización del idioma. Por ello, dicha propuesta se plantea en la asignatura de Estudios Sociales utilizando los contenidos de la primera Unidad del programa de estudios del Ministerio de Educación Pública (MEP) llamada: “Reconocemos a Costa Rica como una sociedad intercultural, multiétnica y plurilingüe”. En este sentido se hace esta escogencia de temática en los Estudios Sociales debido al gran potencial que se muestra en conocer la sociedad, la cultura, la historia y la geografía, de igual manera, como lo señala el MEP (2016) los Estudios Sociales, construye una nueva ciudadanía con la cual se busca que, comprenda, explique y actúe en una sociedad compleja como en la que vivimos, además, desarrolle pensamiento crítico, capacidad para la resolución de problemas, de manera que cuente con las herramientas para un desenvolvimiento responsable dentro de su entorno natural y social. Los elementos descritos permiten asumir una propuesta metodológica con una visión integral y a la vez, se adapte a las necesidades de fomento lingüístico.

Ante dicha necesidad, la propuesta metodológica busca promover su uso en las nuevas generaciones, por ello, se espera que beneficie a estudiantes de quinto grado de la Escuela Palenque Margarita, de San Rafael de Guatuso, cantón ubicado en la provincia de Alajuela. El proyecto se desarrollará en dicha escuela; ya que, esta figura se visualiza como un espacio ideal para su ejecución. Se concibe la necesidad de desarrollar acciones pedagógicas y metodológicas que apoyen el currículum, lo que implica ampliar el rango de acción del fomento y que se sumen las lecciones de Estudios Sociales para favorecer su uso. Al respecto D. López (comunicación personal, abril, 28, 2022) comenta que, la posibilidad de realizar este proyecto les da a los docentes regulares una oportunidad de utilizar las clases de Estudios Sociales, para transmitir el idioma malecu; además que, se refleja el cómo es posible transformar una materia básica que se imparte en español a la lengua nativa (ver apéndice H).

El presente proyecto de investigación encuentra sustento en la Convención de los Derechos de los Niños (2006), donde se indica la importancia que a la niñez se le inculque desde

edades tempranas, su cultura y costumbres; así como enseñarles sus raíces e incentivarlos a practicarlas, para evitar la pérdida total de la cosmovisión de su pueblo. Por ende, es necesario realizar proyectos educativos orientados al fomento del malecu, proceso que debe ser abordado con las pequeñas generaciones. En este sentido, el proyecto de investigación que se plantea busca responder de manera pertinente a una necesidad educativa y cultural, que se ha referenciado en párrafos anteriores.

Proyectos que abordan los aspectos metodológicos en los procesos de enseñanza y aprendizaje son relevantes, esto se reafirma con Muñoz y Muñoz (2020), quienes mencionan que, las estrategias metodológicas que se desarrollan en escuelas indígenas son significativas para que el aprendiente se apropie del conocimiento que contienen las asignaturas de los programas de estudios del MEP, al mismo tiempo que se mantiene su identidad cultural; de igual manera, destaca la importancia de la diversidad lingüística del país y del respeto que merecen las mismas. Es importante el desarrollo de este tipo de propuestas metodológicas, ya que, potencian espacios de integración de saberes, en donde se aprenden contenidos curriculares y culturales, lo que impacta en el crecimiento personal, social y cultural de los individuos, al mismo tiempo que se adquieren destrezas y competencias, aportando a la formación de individuos críticos; mediante la aplicación de estrategias creativas e innovadoras que propicien aprendizajes significativos.

La implementación de propuestas metodológicas para el abordaje de los Estudios Sociales y la Educación Cívica es relevante también, ya que impacta en el crecimiento personal, social y cultural de los individuos. Solano (2006) se refiere a que todas las personas forjamos memorias, ya que pertenecemos a la sociedad. Por ello, se evidencia la necesidad de aprovechar los espacios educativos, en este caso dentro de la asignatura de Estudios Sociales y Educación Cívica, desarrollando los temas de manera que se abarque gran parte de la identidad cultural indígena y su lengua autóctona.

Se busca abordar la unidad curricular Reconocemos a Costa Rica como una sociedad intercultural, multiétnica y plurilingüe. Con este, se precisa en los hechos importantes, personajes representativos y las manifestaciones artísticas de la región. Utilizando este contenido, se busca que los discentes se apropien de la riqueza cultural existente en la comunidad y al mismo tiempo, que este genere mayor interés en la lengua originaria.

Debido a la situación problemática planteada y aspectos que justifican el desarrollo de este proyecto de investigación, se considera necesario atender la problemática mencionada. Por ello, se plantea como interrogante de investigación: ¿Cuál es el diseño de una propuesta metodológica en la asignatura de Estudios Sociales que fomente la lengua malecu, en el nivel de quinto grado en la Escuela Palenque Margarita en San Rafael de Guatuso, Alajuela?

### **Antecedentes**

Es de interés mencionar la existencia de estudios y artículos que aporten sobre investigaciones referidas al malecu. En el cual se destaca el libro Gramática de la Lengua Guatusa publicado por Constela (1998) donde hace un recuento sobre la gramática local y la caracterización de esta, con el que se comprende un poco la historia léxica de esta población.

De acuerdo con los estudios realizados por Constenla (2011) las únicas lenguas existentes en el empleo de la comunicación entre iguales en Costa Rica eran las vernáculos pertenecientes a los distintos grupos indígenas asentados en diversas zonas del país:

Con anterioridad al siglo IX d. C. en este país se hablaban únicamente lenguas chibchenses: el guatuso y la rama (voto, corobicí) en las llanuras del norte y en Guanacaste, el huetar—considerado por los españoles la “lengua general” de Costa Rica al momento de su llegada— en el Valle Central y sus alrededores. (p. 93)

En el mismo se visualiza que antes de la llegada de los españoles la presencia de lenguas indígenas era la única forma léxica de comunicación que los pobladores empleaban; por ello, eran considerablemente respetadas y no se veían amenazadas por la presencia de un idioma dominante. Estas eran consideradas y respetadas por su riqueza no solo cultural, sino también el derecho de permanecer y continuar presente en su contexto originario.

Ante ello de igual manera Constenla (2011) aporta que:

Contra las lenguas minoritarias pesan muchos factores. Sus hablantes constituyen minorías muy pequeñas que, en correspondencia, tienen poca influencia política. No se exige su dominio en ningún aspecto de administración pública y, en consecuencia, no dan ventajas a sus hablantes. (p. 99)

Por su parte Sánchez (2013) plantea el estudio Lenguas en peligro en Costa Rica: vitalidad, documentación y descripción, donde aporta elementos que corresponden al vigor

sociolingüístico y las estructuras lingüísticas costarricenses en peligro de extinción, como las indocostarricenses que han sido expuestas a su desestructuración.

Solano (2019) publicó el estudio sobre la elección en la filosofía antigua malecu titulado: Los felinos dijeron “¿qué haremos?”. Sobre la Elección en la Filosofía Antigua malecu. En este artículo se comenta sobre la cosmovisión y la cultura que marca y caracteriza a esta comunidad desde la figura del felino, analizado a partir de tres fases: la primera conocimiento y voluntad, con la presencia de dos características para que el humano pueda elegir y sea un ser libre; la segunda, profundización; en la cual el individuo teniendo el conocimiento de lo que quiere y dirigido por su anhelo, posiciona lo más importante de su vida y con su análisis, le ayuda a discernir. Y la tercera fase es la previsor, en ella la persona toma conciencia sobre las consecuencias que podrían desatarse al colocar en práctica la elección.

Cabe destacar que, los estudios citados apuntan especialmente a la situación de desplazamiento del habla y la cosmovisión de la cultura malecu. Como se ha mencionado reiteradamente, el idioma y la cultura de este pueblo se está debilitando, es por ello, que instituciones como: el Ministerio de Educación Pública y las Universidades Estatales como la Universidad de Costa Rica, han ideado un plan, para incentivar a la comunidad para que preserven su cosmovisión.

Ejemplo de esto, se puede mencionar lo que la UCR ha hecho por medio del programa Diversidad y Patrimonio Lingüístico de Costa Rica conocido como DIPALICORI. Según el sitio web oficial de la Universidad de Costa Rica este es un proyecto de la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura de esta Universidad, coordinado por Carlos Sánchez Avendaño. La misma indica que dicha plataforma consiste en “un repositorio de materiales diversos (libros, cancioneros, audios, documentales, documentación fotográfica y videográfica, diccionarios, materiales didácticos, etc.) con vocabulario de los distintos pueblos indígenas del territorio de la actual Costa Rica”. Además, esta plataforma es gratuita y sus materiales pueden ser utilizados, siempre y cuando se consigne su autoría. La mayoría de estos materiales han sido creados en el marco de los proyectos “Diversidad lingüística de Costa Rica” y “Lenguas y tradiciones orales de Costa Rica”. La plataforma también funciona como un centro de información acerca de distintos aspectos culturales de los grupos que habitan Costa Rica.

Estos programas realizados por la UCR son de suma importancia para la población, así lo refleja Arguello y Jiménez (2021) quienes mencionan que, en la comunidad pocos conservan

el idioma materno, a los niños y niñas no les gusta hablar el idioma, esto a pesar de que los abuelos le intentan enseñar y hablar con ellos. Aunado a esto, Cornejo (2014) hace mención que en el territorio “su cultura etnia se ha visto impactada por factores exógenos de impacto: mestizaje, erosión lingüística del malecu, pérdida de sus territorios ancestrales, costumbres del blanco, alcoholismo, fanatismo sectario religiosos” (p. 10). Ante ello, se puede evidenciar los múltiples agentes que propician la pérdida que ha tenido el territorio, donde no solo se ve expuesto su idioma sino también sus costumbres y tradiciones.

Espinoza et al. (2011), argumentan que se debe fomentar el uso de las lenguas autóctonas dentro de una cultura, puesto que se vincula con las realidades también la manera en la que entienden el mundo. Ante esto las diversas formas orales de comunicación entre los pueblos indígenas da paso no únicamente a una variedad lingüística sino incluso a realidades propias de historia de la misma, siendo una comunidad, realidades que en muchas ocasiones se ven expuestas y saqueadas por la imposición de un idioma establecido como oficial en un país, llevando esto la pérdida lingüística de grupos originarios y con ello a las prácticas propias. De acuerdo con lo anterior, se evidencia que la educación formal no ha cumplido con un papel adecuado en la conservación de las diferentes comunidades autóctonas. Al respecto Espinoza et al (2011) menciona que la escuela no ha tenido la presencia necesaria para implementar la protección de las lenguas originarias de una región.

### **Contexto del proceso de investigación**

El proyecto de investigación se desarrollará en el cantón de Guatuso, ubicado en la zona norte del país. De acuerdo con el INDER (2015) este cantón es el número 15 de la provincia de Alajuela, está compuesto por cuatro distritos: San Rafael, Buenavista, Cote y Katira, siendo San Rafael la cabecera principal. Guatuso cuenta con una superficie de 753,60 km<sup>2</sup>-y una población de 15 508 habitantes. Según el INDER (2015) es una zona categorizada como rural, pues “un 83 % de su población es rural” (p. 68). Por ese motivo las actividades económicas se relacionan con el entorno natural de la región.

Según el Programa Estado de la Nación citado por Acuña y Valverde (2011) aporta que, en el territorio malecu:

se consolida en la región una economía muy diversificada e intensiva, en la que coexisten actividades tradicionales y no tradicionales, vinculadas con el mercado interno

(leche, tubérculos, caña de azúcar, granos básicos) y el mercado externo (cítricos, palmito, plantas ornamentales, jengibre, madera, naranjas, raíces y tubérculos y últimamente piña). (p. 25)

De igual manera las actividades turísticas se dan paso en la región, contribuyendo no solo con la economía, ya que también están orientadas a la protección y disfrute de las riquezas naturales pertenecientes a este lugar. En virtud de, Acuña y Valverde (2011) “(...) es de interés indicar que, en la RHN las actividades productivas tradicionales entre ellas la ganadería ha sido disminuida o sustituida por otros cultivos y también otras actividades económicas como el turismo” (p. 30). Estas actividades se desarrollan por el tipo de relieve que tiene la comunidad; este territorio se encuentra en las partes altas de las llanuras de Guatuso, entonces está compuesto por partes planas como también colinas; actualmente estos terrenos se utilizan para ganadería, agricultura y el turismo. Esto es posible gracias a la riqueza que tiene el pueblo en la hidrografía, tanto que, la comunidad cuenta con su propio acueducto que administra las nacientes de agua que son utilizados para consumo humano.

El territorio cuenta con algunos ríos de importancia para la caza, la pesca y la cultura en general, pues durante muchos años los habitantes han aprovechado los beneficios que ofrecen estos ríos: *Onáfih (cucaracha)*, *Tójifá (El sol)*, *Curríre (no tiene traducción en español)*, *Ucúrinh (Río Frío)* y *Aóre (La Muerte)* estos recorren al territorio, o bien se constituyen límites naturales. En la siguiente figura se muestra la división administrativa del territorio malecu.

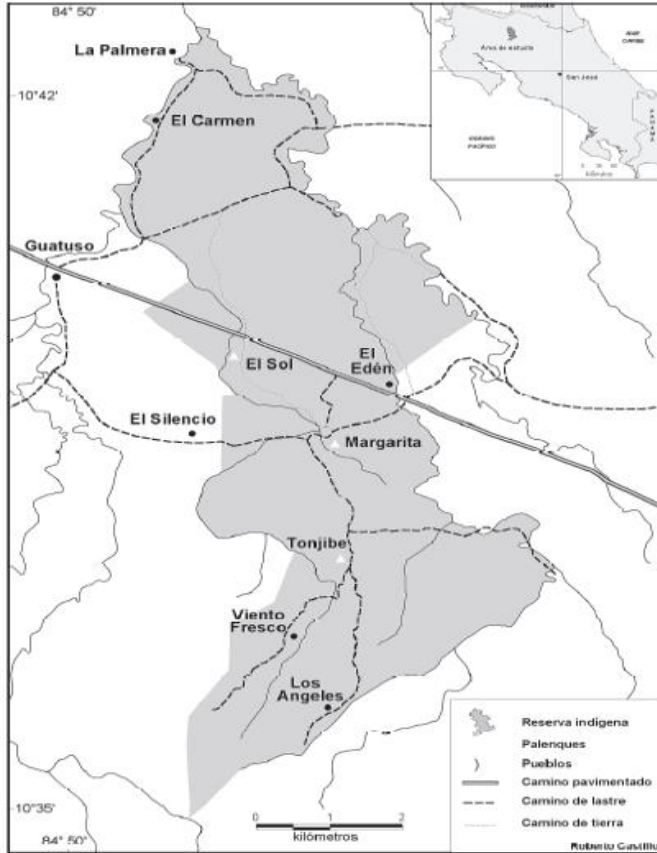


Figura 1. Territorio malecu (Tomado de Castillo, 2011)

Con el conocimiento que los investigadores presentan de la zona, se puede mencionar que el centro del cantón de Guatuso cuenta con servicios básicos como una gasolinera, bancos (Banco Nacional, Popular y Coocique), clínica médica, farmacia, restaurantes básicos y cabinas para hospedaje. En cuanto a infraestructura vial la ruta 4 está en excelente estado y las vías alternas en mejoramiento. Con respecto a educación, las escuelas de esta región pertenecen al circuito 05 de la Dirección Regional de Educación de la Zona Norte Norte. Dentro del territorio hay presencia únicamente de seis escuelas, en dos de ellas no imparten las clases de cultura y lengua. Dentro de los límites del territorio, no hay un colegio, por lo que los estudiantes que terminan la primera, en su mayoría se deben desplazar hasta el Colegio Técnico Profesional de Guatuso.

Además, no se cuenta con sedes universitarias estatales o privadas. No obstante, actualmente la Universidad Nacional está impartiendo las carreras de Bachillerato en Gestión Empresarial del Turismo Sostenible con Énfasis: En Administración de Negocios Turísticos; en Agencias de Viajes y Líneas Aéreas; en Hotelería y en Turismo Alternativo, también se imparte



la Licenciatura en Bachillerato en Educación Rural I y II ciclos con salida lateral al Diplomado y Licenciatura en Educación Rural I y II ciclos.

El grupo indígena malecu, es uno de los ocho grupos autóctonos que aún existen en Costa Rica y se ubican en la zona norte del país, exactamente en el cantón de Guatuso; este grupo es el más pequeño en territorio costarricense y está conformado por en tres zonas denominadas palenques, estos son: Palenque Margarita, Palenque El Sol y Palenque Tonjibe. De acuerdo con MEP (2014) al propagarse la comunidad con otros habitantes no indígenas se incorpora la región al sistema educativo costarricense, por medio de ello se hizo el levantamiento del primer centro educativo el cual fue Palenque Margarita. Este centro educativo cuenta con un total de seis docentes y la cocinera, dos de ellos a tiempo completo en la institución y los otros cuatro de manera itinerante (atienden dos escuelas), estos se distribuyen de la siguiente manera: director y docente regular, maestra de kínder, maestra de Apoyo Especial, Maestra de lengua y el Maestro de cultura.

La escuela posee servicio de comedor, agua potable, luz e internet, no goza con servicio de recolección de basura. En cuanto a la infraestructura, está equipada con cuatro aulas, una para preescolar, una para los grados de primero, segundo y cuarto grado, donde se imparten las cuatro materias básicas, otra para lengua, cultura y apoyo educativo y la última aula que es para tercero, quinto y sexto grado; de igual manera, en ella se imparten las cuatro materias básicas y al mismo tiempo es la dirección. Las aulas están en mal estado y es evidente el deterioro; así mismo, la escuela presenta cuatro servicios sanitarios, tres de ellos para primaria y uno para preescolar. También, la escuela cuenta con una zona verde bastante amplia y al costado oeste se encuentra el Río Sol.

En la institución hay un total de cincuenta y dos estudiantes matriculados al 2022, que se dividen de la siguiente manera: materno tiene seis; Transición, cinco: primer grado, siete; segundo, trece; tercer grado tres; cuarto grado catorce, quinto grado cuatro y por último sexto grado cuenta con dos alumnos. En este centro actualmente no presenta repitencia escolar por parte de los niños y las niñas. En cuanto al apoyo educativo, veintidós niños presentan problemas de aprendizaje y apoyos educativos. Al respecto, E. Cruz, (comunicación personal, mayo, 10, 2022) indica que, el rendimiento académico que presenta el centro educativo es bueno; ya que, los aprendientes logran superar los grados académicos, pero en cuanto a problemas de aprendizaje, presentan un alto grado de dificultad en el proceso de la

lectoescritura. Además, menciona qué, en cuanto problemas sociales, los discentes se ven expuestos a situaciones de drogadicción, maltrato, abuso sexual, físico y psicológico, alcoholismo y negligencia en el hogar sea por ambos o uno de los progenitores o el encargado legal (**ver apéndice I**). De acuerdo con lo planteado, es importante rescatar, que existe anuencia por parte de los docentes de la escuela para que se desarrolle el proyecto de investigación descrito, así como la disposición para el uso del espacio escolar para tal fin ya que con este se pronuncia más la problemática y se brinda material para el trabajo de esta.

### **Planteamiento del diseño del diagnóstico**

El diagnóstico se realiza en dos momentos, atendiendo a la teoría, primero se seleccionan las técnicas y las fuentes de información. Para ello, se escoge la técnica entrevista semiestructurada como mecanismo para el registro de la información que se requiere en el diagnóstico. Esta técnica se aplica mediante el instrumento de cuestionario, con preguntas abiertas y cerradas. Por lo que se elaboraron tres cuestionarios, los cuales serán aplicados a diferentes poblaciones: representantes y líderes de la cultura, reconocidos por la comunidad, padres o madres de familia hablantes y no hablantes del malecu; además, a los niños de quinto grado de la Escuela Palenque Margarita. Cabe destacar que se tomará en cuenta a 3 estudiantes de sexto grado que están dentro del grupo. En el segundo momento, se elaboran los instrumentos para la recopilación de la información (Para la comprensión de este apartado ver descripción del proyecto en el capítulo III).

### **Resultados el diagnóstico**

#### **Aspectos generales**

En el proceso diagnóstico realizado participaron trece estudiantes que comprenden las edades de 9 y 10 años que cursan el quinto año, de ellos participan doce niños indígenas y uno no indígena. La relación entre los niños es buena sin ningún tipo de distingo. Se le preguntó a los padres y madres de familia no indígenas respecto a la relación que tienen sus hijos dentro del centro educativo, el participante n° 10, menciona que no existe ningún tipo de rechazo, “siento que más bien aquí es más compañerismo entre ellos, ellos no hacen excepción de persona” y el participante n° 9 aporta que la relación es habitual.

En el proceso diagnóstico se tomó en cuenta la participación tanto de hombres como mujeres. Los participantes se identifican con una “p”. Respecto a género participan once mujeres, las cuales son las participantes n° P.1, P.2 P.5, P.6, P.7, P.8, P.10, P.13, P.17, P.20, P.21. En cuanto a hombres participan once, en este caso serían los participantes n° P.3, P.4, P.9, P.12, P.15, P.16, P.18, P.19, P.22, P.23, P.24.

Para contar con conocimiento ancestral y reconocido por la población indígena, se involucra a personas mayores que sean referentes importantes; por ello se prioriza en la participación de dos adultos mayores. Con respecto a la edad que tienen los adultos mayores el participante n°3 aporta “en el mes de abril estaré cumpliendo 71 años.” y el participante n° 4 indica que tiene “72” años. Estos adultos mayores, además de tener una amplia experiencia de vida como indígenas tienen amplio conocimiento de la comunidad, por lo que pueden brindar insumos relevantes para comprender los aspectos presentes que se dan y la necesidad del fomento.

Se tomó en consideración en el proceso con las personas adultas entrevistadas que estas fueran personas que conocieran bien el contexto, por lo que se prioriza que hubieran nacido o pasado la mayor parte de su vida dentro del territorio indígena, aunque se hubiera trasladado de vivir de un palenque a otro. Tal es el caso del participante n°4 expresa que hace “70 años” vive en el territorio, mientras que el participante n° 9 tiene “35 años” de residencia en la comunidad, el participante n° 3 aporta “nacé en la comunidad de Palenque Margarita” pero dado que la asociación de desarrollo le proporcionó tierra en Palenque el Sol tuvo que irse a velar y trabajar la tierra entregada y por ello hace “30 años vine a vivir aquí a Palenque el Sol”.

En el proceso se entrevistan personas no indígenas, pero que tienen conocimiento de la zona, como el participante n° 9, que tiene “35 años” de residencia en la comunidad y el n° 10 tiene “19 años”. La razón por la que estas personas no indígenas residen en la zona de Palenque Margarita tiene que ver con las relaciones que establecen. Ejemplo de ello, el participante n° 9 y n°10 aportan que ambos migraron a la zona y a su vez se casaron con una persona perteneciente al territorio. Con respecto a cómo se sienten los participantes no indígenas al situarse en una comunidad indígena, ambos expresan que en una escala del 1 al 10, se sienten

100% cómodos dentro del territorio, adicional el participante n° 09 menciona “me han aceptado bastante bien”.

En el proceso diagnóstico es relevante identificar cómo se autoidentifican las personas participantes. Por lo que se les preguntó a los estudiantes de quinto y a los padres y madres de familia si se autoidentifican como indígenas o no, por lo que al realizar la consulta 10 de ellos se autodenominan indígenas, que son los participantes n° p.11, p.12, p.14, P.16, p.17, p.18, p.20, p.21, p.22, P.23. Como personas no indígenas se autodefinen, los participantes n° p.9, p.10, p.13, p.19. Sin embargo, el participante n° 19, es hijo de padre y madre indígenas, no obstante, a pesar de su origen genético, no se identifica como indígena.

Al profundizar en su respuesta, comenta que, para identificarse como indígena tiene que aprenderse la lengua y al no hablarla no se siente ni se reconoce como malecu, también recalca que uno de sus abuelos fue docente de lengua en la escuela pero que nunca tuvo esa motivación por aprender ni por parte de su “*Chayú*” (*que significa abuelo*) ni de sus padres. Ante la respuesta del participante se logra percibir el uso de una palabra malecu; por lo que, a pesar de que este menciona no sentirse malecu por no ser hablante, se destaca la presencia de esta en su entorno, por lo que de una manera indirecta el participante la utiliza.

Para este proceso se toma en cuenta líderes comunales, por ello se trabaja con el Consejo Local de Educación Indígena (CLEI), ya que es el ente encargado de nombrar los docentes en las instituciones de la comunidad, a su vez se encargan de proyectos y acciones referentes a esta. Según el puesto que desempeña el participante n°1 en su participación en el CLEI es de “presidenta” y el participante n° 2 “secretaría”, el tiempo que tienen de ser parte de este órgano, el participante n° 01 indica que “desde marzo hasta la fecha.” y el participante n° 2 “Desde el 05 de marzo del presente año”.

Para formar parte de una organización con tal magnitud como lo es el Consejo Local de Educación Indígena y las responsabilidades que este conlleva, las personas participantes del mismo poseen un interés que los lleva a trabajar y optar por ser miembro de este, por ello el participante n°1 menciona que “desde siempre, porque por ser este mi formación en docencia siempre pensé que podría aportar en este campo a la comunidad” y el participante n°2 aporta que “Hace algunos años yo formé parte del CLEI por unos meses, y desde eso quise volver a

conformarlo; sin embargo, no se había dado la oportunidad hasta ahora nuevamente” este último expresa su buena voluntad por colaborar y mejorar la educación del territorio. Ante el tipo de capacitación que reciben las personas miembros de esta organización participante n° 1 indica que “realmente ninguna” aporta que todas las acciones se dan mediante la guía de un decreto que poseen y se basan en ese marco legal para actuar y junto con ello indagando sobre las situaciones. Y el participante n° 2 menciona que “Sinceramente yo no he recibido ninguna capacitación.”

Respecto a iniciativas que ha llegado al CLEI para fomentar la lengua malecu lhaíca dentro de las clases de Estudios Sociales, ambas personas participantes miembros del CLEI expresan que aún no tienen alguna propuesta de esta índole en lista, ante ello el participante n°1 aporta que “No, ninguno; mientras nosotros estamos ninguno y antes de nosotros no creo que haya habido ninguno.” y el participante n° 2 expresa que “Bueno desde que yo estoy en el CLEI puedo decir que no ha llegado ninguna propuesta al respecto”. Lo expresado, deja manifiesta la carencia de una propuesta de promoción; ya que, este pueblo ha presenciado amplia pérdida lingüística que con los años se debilita y más aún si los adultos que son los que poseen más dominio van falleciendo y junto a ellos un conocimiento amplio de su cultura.

Al ser un proceso situado en el centro escolar, se tomó en cuenta a docentes de la Escuela Palenque Margarita con un promedio de 4 años de laborar en la institución. Con base a los años de experiencia desempeñando un puesto académico en instituciones dentro del territorio, el participante n°4 indica que desde hace “4 años” y el participante n° 24 aporta que “con el MEP 5”.

De acuerdo con los docentes participantes en el proceso diagnóstico, se toman en cuenta los de lengua y cultura, mediante ellos se realiza un acercamiento al trabajo que se desarrolla dentro del aula. En cuanto a la formación académica de los docentes, el participante n° 5 indica que, “en realidad bueno, no tuve ninguna formación académica”, pero indica que es “estudiante de Bachillerato en educación con énfasis de I y II ciclos”. El participante 24 menciona “ser 100% hablante” y tener “bachillerato universitario”.

Es importante rescatar, que las personas que fungen como docentes de lengua y cultura, deben cumplir con algunas condiciones que son reguladas por el CLEI. En este sentido, el

fomento en el centro escolar se asienta en los docentes que son nombrados por el CLEI. Este procedimiento es de suma importancia; porque, a partir de esta acción se busca promocionar la cultura del pueblo. Con respecto al criterio que se utiliza para nombrar a los maestros que imparten lecciones en la comunidad, el participante n° 1 comenta que, en el caso de los maestros de lengua, primeramente deben tener un manejo total del idioma “no puede ser que alguien ahí medio hable y quiera ser maestro de lengua; tienen que conocer muy bien el idioma, pero aparte de eso tiene que tener en formación, formación académica”, además comenta que el maestro debe tener formación académica debido a que se está enseñando una segunda lengua a los niños y niñas, porque algunos dominan más el español y el participante n° 2 aporta “en el caso de los docentes de lengua sería que hablen al cien por ciento”.

El participante n° 1, también menciona que, “la persona que tenga mayor atestado académico es el que tiene la prioridad, si digamos los dos hablan malecu en el mismo nivel, siempre va a prevalecer el grado académico y eso está establecido en el decreto como ha de ser”. Además, menciona que, si los dos oferentes tienen el mismo nivel académico y ambos son hablantes fluidos del malecu lhaíca, es elegido el que tenga más años de experiencia en el campo de educación. Como se puede advertir, en el nombramiento de los docentes se valora el manejo del idioma malecu, formación profesional y experiencia docente. Es importante destacar, que en el grupo de investigación se cuenta con una persona indígena, que es hablante, el cual tiene un dominio del ochenta por ciento y en la institución cumple el rol de docente.

Se identifican algunas falencias en el proceso de valoración de los atestados, según se menciona. El participante n°2 expresa:

“Bueno hasta el momento no existe un reglamento que nos ayude a verificar o establecer más bien los puntos que debemos tomar en cuenta para estos nombramientos. Lo que se ha estado haciendo es que se verifica mediante un currículum los atestados de cada uno de los docentes y pues, el que cumpla los mayores requisitos; como ser hablante de la lengua, que tengan un título universitario o por lo menos que tengan alguna categoría que les de la universidad, entonces de acuerdo a eso se realizan los nombramientos”

El conocer y analizar el dominio lingüístico que poseen todos los docentes que laboran en las instituciones educativas de la comunidad malecu para así conocer de qué manera se está reforzando la lengua guatusa en las aulas escolares es fundamental. El participante nº1 expresa “en este momento no hay ningún instrumento, este es una de las cosas que nosotros como CLEI tenemos que hacer porque tiene que haber una entrevista en malecu lhaíca y esa entrevista tiene que estar avalada por los mayores, pero en todos los años que ha existido el CLEI no se ha hecho”, mientras que el participante nº 2 aporta que “sinceramente no existe en este momento ningún procedimiento para poder identificar el dominio de cada docente, sin embargo si se quiere implementar que sea con ayuda de los adultos mayores que sean ellos quien nos ayude a valorar e identificar que tanto dominan los docentes la lengua, mediante una serie de preguntas o una historia que tengan que contar o algo así pero en realidad en este momento no contamos con un proceso para eso.” Y ante ello el participante nº 1 añade que es importante desarrollar un instrumento debido a que, de esta manera se conoce el dominio del malecu que tienen los docentes y “saber cuáles docentes necesitan practicar más y aprender más la lengua” que, si un docente tiene un dominio de un 50%, se esperaría un esfuerzo por aprender más y tener un mayor dominio.

Los docentes y personas del CLEI entrevistados concuerdan que existen requerimientos para nombrar a los docentes de lengua y cultura. Situación que se valora como positiva, ya que con estas condiciones se busca asegurar una labor exitosa que ayude a los niños y niñas en el proceso de enseñanza y aprendizaje en promover el uso de la lengua guatusa dentro de la escuela.

En la institución existen docentes que no tienen dominio total de la lengua estos son la docente de apoyo que a pesar de ser una persona indígena no posee esa utilización lingüística y la cocinera que esta es “*Chiúti*” (*persona no indígena*) considerando esta situación que alguno no domine en un cien por ciento el idioma o no estén en una práctica constante de la lengua, es necesaria la existencia de capacitaciones por parte del órgano encargado, ya que con esto se estaría disminuyendo en cierta forma el desuso de la lengua y se fomentaría a todos los docentes no solo con los de cultura y lengua a implementar el idioma en el aula. Al respecto, el participante nº 1 indica que, “no se ha implementado, pero si está en el plan de trabajo hacerlo”, él mismo menciona que, dentro del CLEI hay un equipo de 4 personas capacitado que hablan el

malecu 100% fluido, que pueden realizar estas capacitaciones y el participante n°2 expresa que “No, en este momento el CLEI no realiza ninguna práctica para la capacitación de los docentes.”

Ante lo planteado es claro, que existe la necesidad de desarrollar propuestas para el fomento de la lengua que colabore en la solvencia de la lengua vernácula, que a su vez motive no sólo al órgano regulador de las instituciones y la comunidad como lo es el CLEI. Sino también a otras instituciones a trabajar en pro a la promoción de los pueblos originarios y junto a ello su lengua como lo es la comunidad malecu.

### **Aprendizaje de los Estudios Sociales y Educación Cívica**

Este proyecto al dirigirse a la asignatura de los Estudios Sociales y Educación Cívica se tiene en consideración los intereses de los estudiantes de cuarto año de la escuela Palenque Margarita con respecto a dicha asignatura. En cuanto a la atracción que tienen hacia esta es diversa, ya que los niños y niñas califican, en una escala del 1 al 10 el agrado o desagrado que sienten por la asignatura con esto, 5 estudiantes escogen menor a 6 y 8 mayor a este. Como se puede evidenciar existe una parte importante de los estudiantes que no tienen interés por la asignatura en cuestión. Tal es así, que el participante n° 11 manifiesta que uno, el participante n°16 un dos, el participante n°18 indica que un 3, los participantes n° 13 y 22 concuerdan con un cinco. Mientras que los estudiantes que muestran mayor gusto por esta asignatura son el participante n° 12 quien expresa que un siete, el n° 23 un ocho, el n°19 un nueve y los participantes n° 15, 21, 20, 17 y 14 un diez).

Con el diagnóstico se logra identificar que desde la perspectiva de los estudiantes no tienen un grave problema en el rendimiento académico de esta asignatura. En este caso, once de los doce participantes indican que sus calificaciones en Estudios Sociales y Educación Cívica son “buenas”, mientras que uno (el participante n° 11) indica que las calificaciones son “bajas”. De acuerdo con el docente de grupo, participante n° 25 este indica que “El rendimiento académico de los estudiantes es bueno” junto a ello agrega que inició con el grupo antes que ellos finalizarán el primer grado, donde la escuela era unidocente en ese momento por lo que afectó en el desarrollo de la escritura y lectura de los niños y niñas, pasada la situación inició la pandemia contribuyendo esto a ese regazo, por lo que todavía hay niños en el grupo que no saben leer y escribir bien, afectando esto en las clases considerando el nivel en el que están.



Entre los temas que más le gustan a las y los estudiantes se identifica que los participantes nº 15, 18 y 19 seleccionan “Historia”, mientras que el participante nº13 aporta que “Geografía e Historia”, el participante nº 22 señala que “Geografía y la familia”, los participantes nº 21 y 16 “la familia”, el 20 y 14 “la batalla de Rivas, Santa Rosa, los volcanes y las llanuras”. El participante nº11 “geografía” y aporta qué porque también se ven “los volcanes, ríos y relieves” participante nº 27 “las montañas y ríos” y el participante nº23 “Geografía.” Esta información es clave para el desarrollo de la propuesta metodológica, para el abordaje de temáticas que sean de interés para el estudiantado de quinto grado. Conforme esto el docente de grado aporta que “a ellos le encanta muchísimo cuando se habla de historia, por ejemplo las batallas que se dio en nuestro país, pero también les gusta mucho lo que tenga que ver con geografía, siempre que se deja un trabajo de esa índole, por ellos hacen maquetas y diversas cosas, pero algunos no tienen el apoyo suficiente de los encargados.” nuevamente se deja ver la influencia e importancia que tienen los padres y madres de familia en el acompañamiento que necesitan los y las niñas a nivel educativo.

Al consultarle a la población si se puede realizar una propuesta en la escuela donde se fomenta el uso de la lengua en la asignatura de Estudios Sociales, los participantes nº 18, 20 y 21 indican que no y argumentan que “cultura y malecu que son para enseñar eso mismo y la de Sociales es para enseñar las cosas del país y así”, por otra parte el participante nº 11 argumenta que “depende del maestro” y los participantes nº 12, 13, 14, 16, 19, 22, 23, indican que “si” y los argumentos son que “sería mejor que se traduzcan”, “así vamos a poder tener más conocimientos y vamos a poder hablar más sobre la cultura por las clases” y “para uno entender más el idioma”.

### **Pérdida en el uso de la lengua malecu**

Existen posiciones encontradas respecto a las manifestaciones culturales de los malecu que se desarrollan en la comunidad. En una escala del 1 al 10, el participante nº 09 expresa que un “cinco” y el participante nº 10 indica que “diez”, adicional el participante nº9 comenta que “no todos practican la cultura, se ha perdido mucho y en los niños se da muy poco”. Para una comunidad indígena, su cultura y su lengua son vitales para subsistir como pueblo ancestral, por esto es importante impulsar la preservación de la identidad indígena, elaborando propuestas

que apunten al fomento y rescate de estas. Por tanto, en el proceso diagnóstico se busca conocer aspectos culturales y la prioridad para el pueblo de lo que debe enseñarse en la escuela, incluyendo dentro de las aulas estrategias que favorezcan la preservación lingüística y cultural.

Según Castillo (2013) el desplazamiento lingüístico que se presenta en la comunidad malecu, se da en cierta forma por la presencia de personas no indígenas en la comunidad y junto a ello da un mayor auge al uso del español; por lo que, hasta las personas mayores lo utilizan, disminuyendo la utilización de su propio idioma; por esto, dentro del diagnóstico aplicado se hizo un recuento del dominio que poseen las personas entrevistadas. Para ello, se les preguntó a dos adultos mayores, miembros del CLEI y docentes de la escuela Palenque Margarita. De acuerdo con los resultados, las personas que tienen un dominio total del malecu lhaíca son los participantes nº 5, 3, 24 y 1 y el participante nº4 menciona “si domino bastante el malecu, pero como decir un ciento por ciento no, tal vez un 95 por ciento” y el participante nº2 posee un cuatro como dominio de esta. También, se recopiló la información de los padres y madres indígenas y en una escala del 1 al 10 los participantes nº 7 y 8 indican que, únicamente tienen un uno por ciento de manejo y el participante nº 6 un “cuatro”.

Se le preguntó también al estudiantado de cuarto grado respecto al manejo que tienen ellos de la lengua. De estos, el participante nº 19 menciona que no tiene nada de conocimiento a pesar de que sus progenitores son cien por ciento malecu, los participantes nº 21, 20 y 16 aportan que “muy poco” y los participantes nº 13, 18, 11, 12, 17, 2, 22 y 14 indican que “poco”. Aquí se visualiza y confirma el bajo manejo que tienen los y las estudiantes de cuarto grado de la escuela Palenque Margarita, por eso la importancia del desarrollo de estas propuestas.

Según el diagnóstico aplicado, los participantes nº 1, 2, 5 y 24 coinciden en que aprendieron a hablar el lenguaje desde niños o desde que nacieron. Además, el participante nº 24 comenta que “una vez me quedé un año en la escuela porque no entendía español”, asimismo el participante nº 2 expresa que, “no soy hablante al cien por ciento, pero lo que sé lo aprendí desde pequeña”.

De acuerdo a la manera en la que las personas aprendieron hablar malecu, se destaca la labor de los padres, los participantes nº1, 3, 4, 5 y 24 aportan que al ser la lengua que se usaba en el hogar esto reforzaba su aprendizaje y a su vez los padres los obligaban a utilizarla. Cabe

resaltar lo que menciona el participante n° 3 “a mí no me enseñaron, yo solo escuchaba a mi mamá y mi papá hablar y yo aprendí de ellos hasta ahora y sé todo en forma total”, además el participante n°5 menciona que cuando van a la finca es enriquecedor porque se habla de historias y cultura, por ello se ve la importancia de la contextualización para el aprendizaje en las comunidades indígenas. Seguidamente, el participante n°2 comenta que lo aprendió de sus abuelos. Los participantes n° 6, 7, 15, 17, 23, 22 y 16 tienen un bajo manejo; sin embargo, consideran que lo poco que saben lo aprendieron en el hogar, los participantes n° 8, 6, 12, 13, 14, 18, 11, 22 y 16 aportan que lo aprendieron en la escuela y los participantes n° 21 y 20 lo aprendieron en la comunidad.

Para contrastar la percepción de los estudiantes, se les consultó a los docentes de lengua y cultura sobre el dominio que ellos poseen. Ambos mencionan que solamente entre un 5 o 10% de la población estudiantil son hablantes. El participante n°5 menciona que, hay niños que les cuesta la pronunciar y escribir, “se le enseña a ellos dentro de las aulas, podemos hablar bien pero ya cuando se van digamos sus padres ya no siguen hablándole a ellos en nuestro idioma y usan más el español que el idioma”, asimismo el participante 24 “desde primero hasta sexto, desde ese grado solamente uno de segundo es el que habla bien, lo demás son referencias o palabras así muy poquito” este participante también comenta que ellos se deben restringir a un corto tiempo debido a las directrices del MEP que estipulan únicamente dos lecciones por semana a las lecciones de cultura, por ende “aquí ya le correspondería como reembolsar esa parte es al maestro regular, que se supone que por eso son nombrados, para poder también reforzar esa área y son indígenas hablantes”, asimismo enfatiza que la enseñanza viene desde los hogares y se requiere mayor apoyo por parte de los padres de familia. Aquí se evidencia que la gran mayoría de niños, niñas y jóvenes no son hablantes, por eso la importancia de contribuir a su fomento, no solo dentro de la escuela sino también desde sus hogares.

En el diagnóstico se les consultó a los padres de familia si sus hijos hablan la lengua. El participante n° 6 es el único que comenta que sí hablan debido a que, “mi madre habla más malecu y yo enseño ahí lo que sé”. Al contrario de los participantes n° 7 y 8, que no lo hacen, justificando el participante n° 7 que “en este caso como madre a mí no me enseñaron el idioma cuando era niña.” y el participante n° 8 porque “no se les enseña”. Seguidamente se les consulta cuanto se fomenta dentro del núcleo familiar el participante n° 6 aporta que “casi siempre”, el

número 7 “nunca” y el número 8 “siempre”. Con esto se ve la importancia que dentro del seno familiar se incentive a la población a utilizar y preservarlo; ya que, la familia es uno de los agentes principales de aprendizaje y en la cual se dan la mayoría de las prácticas que las personas en su vida conservan y transmiten a las generaciones adyacentes.

Para lograr fomentar una lengua, es fundamental que por parte de la población exista un interés por aprenderla y utilizarla. Con respecto al interés que manifiestan los niños y las niñas para aprender el malecu lhaíca, el participante n° 3 expresa que, “yo veo como que, por así decirlo como que a ellos se le está metiendo el malecu lhaíca en la escuela a la fuerza, porque los niños lo rechazan, a ellos no les gusta”, también el participante n° 4 comenta que es “falta de interés yo pienso de los mismo guilas y de los padres también”. Ambos participantes coinciden en que una razón por la que los niños y niñas no quieren hablar, es debido a que se avergüenzan de su identidad, por esta razón se debe motivar a la población indígena sobre la importancia de conservar estos aspectos propios del territorio, debido al gran impacto identitario que representa para ellos como indígenas y su cosmovisión. Además, ser hablante de dos idiomas significa ser bilingüe, lo que promueve en el desarrollo cognitivo de los niños y niñas y sus procesos de aprendizaje.

Sin embargo, al preguntar al estudiantado de cuarto grado de la Escuela Palenque Margarita sobre el interés que tienen con respecto a tener un mayor manejo de la lengua, todos los participantes expresaron que si les gustaría poder aprender más el malecu lhaíca, el participante n° 21 dice que “sí, porque es muy bonito”, los participantes 11, 16 y 22 coinciden que, la razón por la que les gustaría es porque les gusta mucho hablar malecu, los participantes n° 17 y 18 comentan que les gustaría para hablar con sus abuelos y adultos mayores. Asimismo, el participante n° 12 y 19 mencionan que, cuando les hablan no lo entienden, por eso el deseo de aprenderlo, los participantes n° 13 y 23 dicen que aparte de hablarlo más, es para tener mayor conocimientos de la cultura; además, expresa el participante n° 20 “porque es algo muy divertido y hay muchas personas que están aprendiendo malecu y es algo que se está perdiendo mucho como mis compañeros”, por último el participante n° 14, le gustaría “para aprender y enseñarles a otros”, visualizándose un incentivo por aprenderla.

Para tener un panorama más amplio, se consultó a los docentes sobre la forma en que los y las estudiantes asumen las lecciones de lengua y de cultura, para esto, el participante n°5

indica que, “si muestran interés pero igual les cuesta un poco”, por otra parte el participante n°24 expresa “yo no puedo decir que mis lecciones son 100% bonitas verdad, puede que algún estudiante como puede pasar, tal vez no le gusten algunas cosas pero de una escala del 1 al 100 yo digo que más del 90 % les encanta, por lo que es mucho de recreación por así decirlo, ósea en práctica”.

Lo necesario y utilizado para una buena instrucción impartida en las aulas escolares los padres de familia lo visualizan no sólo en los trabajos realizados en las asignaturas correspondientes sino que en este caso en el dominio cultural y fonético que poseen los y las niñas en cuanto a la comunidad, por ello respecto con las asignaturas de lengua y cultura que se imparten en la escuela Palenque Margarita y si abarcan lo necesario para un gran fomento dentro de la comunidad, el participante n°8 menciona que “no es suficiente, porque yai se necesita más, más digamos para que ellos puedan aprender más”, el participante n° 7 “no porque casi siempre se basan en los mismos temas a la hora de impartir las lecciones con los niños” y el participante n° 6 “yo veo que sí, está adecuado, si claro, si lo he visto y está muy bonito”. Así mismo, en cuanto a las contrariedades en el desarrollo que los y las niñas no indígenas presentan al momento de recibir estas asignaturas y para pertenecer a esta comunidad, los padres de familia aportan que, el participante n° 10 añade que “No, para nada, porque más bien ellos aprenden lo que no sabían.” y el participante n° 09 expresa que “Si, se le dificulta porque como yo no soy malecu si” de esta manera añade que debe esperar que llegue su pareja porque al ser malecu les ayuda a los hijos con las tareas de lengua o cultura. Por lo que se logra ver la incidencia que tienen los padres en cuanto al desenvolvimiento de sus hijos en los ámbitos escolares, siendo estos indígenas o no indígenas.

La pérdida lingüística que sufre el territorio es cada vez mayor y al consultarle a las personas mayores que piensan respecto a esta situación el participante n° 03 menciona que:

“es lamentable, yo lo he dicho con mis hijos, lo he hablado y con algunos compañeros de la comunidad, así lo tengo yo pronosticado le dije yo a ellos, cuando yo me vaya acá, cuando el señor me llame a cuentas se acabó todo, porque digo esto, porque yo soy el único, bueno hay algunos compañeros que sí, pero yo soy el que me atrevo a hablarle a toda la gente aquí en malecu”.

También el participante n° 04 menciona “es una lástima de que la comunidad no se interese definitivamente de hablar el malecu”. Ambos participantes enfatizan en que las

personas ya no le dan importancia al idioma. Asimismo, el participante n° 03 comenta que, “muy pocos somos los que le gusta hablar en malecu por ciertas cosas no sé, algunos le dan vergüenza y otros este se niegan la identidad”. Existen problemas para el autorreconocimiento, por lo que las personas omiten en muchas ocasiones su verdadera identidad y con ella su cultura, cosmovisión o creencias, esto con el fin de encajar en la sociedad que de una u otra manera se ha encargado de oprimir a los pueblos originarios, en las cual se crea cierta inseguridad en las nuevas generaciones de pueblos indígenas, así que de cierta manera esto impulsa que los pueblos indígenas sean minoría en el país.

El impacto que tienen los ancianos dentro de la comunidad es realmente significativo, debido a que, son las personas que tienen conocimientos y son los que pueden transmitir la cultura tal y como realmente es; por ende, la importancia que tienen ellos sobre la percepción que tienen del territorio para el desarrollo de este proyecto se retoma y valora. Estos comentan que, dentro del territorio, los niños tienen poco conocimiento sobre la cultura. Respecto a esto, el participante n° 03 comenta que, “los niños ahora los niños en la escuela no conocen nada de la cultura malecu y eso a mí me preocupa”, también el participante n° 04 indica que “es falta de interés, algunos no les interesa hablar el malecu, lo hacen por compromiso posiblemente”. Además, comenta que, debido al conflicto que hubo entre los malecu y las personas no indígenas, se fue mezclando el idioma con otras culturas “entonces hoy en día hay una pequeña diferencia del hablado nuestro y lo que es Palenque el Sol y Margarita”. Ante lo enunciado es importante tener claridad de todas estas acciones con respecto a las diferencias dialectales que se deben considerar en el aula escolar para que esto no afecte en el rendimiento académico de los niños y niñas, junto a ello se respeten y se dé el valor cultural respectivo que las variaciones lingüísticas merecen; ya que, con ellas se visualiza parte de la historia y reestructuración que el malecu sostuvo para prevalecer en el ahora.

Es importante rescatar que dentro de la escuela convergen tanto niños y niñas indígenas como también no indígenas, en ambos casos reciben las clases de cultura y lengua; al realizar la consulta sobre la importancia que los niños que tienen madre, padre o ambos casos no indígena, aprendan el idioma, el participante n°10 indica que, “es algo bonito que ellos lo aprendan, para que así le puedan enseñar a los demás” ahora bien, cabe recalcar que en algunos casos a las personas no indígenas que tienen muchos años de vivir en la comunidad les gustaría ser hablantes, este es el caso del participante n° 09 que indica que “se me ha dificultado

encontrar la persona que me enseñe, o también yo no he puesto mucho de mi parte pero si, si me gustaría”.

Ante lo descrito, existe total anuencia de fomento dentro de la escuela, tanto por los docentes, estudiantado, padres y madres de familia. Además, se cuenta con el visto bueno del CLEI.

### **Importancia de desarrollar el proyecto**

La problemática mencionada, manifiesta la gran necesidad de tomar acciones que ayuden a prevenir y trabajar el desplazamiento que se ha dado en su mayoría en la comunidad indígena malecu; ya que, desde los jóvenes se ve tal disminución en cuanto al uso y la práctica, así como también con los niños, ya que dentro de las aulas escolares es muy poca. Con base en los aspectos que se deben considerar para fomentar el uso del malecu, el participante n° 01 menciona que es importante que el docente regular lo hable, pero no solamente que sepa hablarlo si no que lo aplique y lo utilice con los niños siempre, porque de nada sirve que un docente sea hablante si no lo pone en práctica. Al igual que el participante n° 03 que menciona que el docente lo que debe de hacer es hablarles a los niños solo en el idioma; también, el participante n° 05 alude con que “lo primordial es que los niños, digámosle, sigan hablando la lengua malecu en sus hogares tanto en las instituciones también y donde quiera que ellos estén”, no obstante, el participante n° 04 indica que, el fomento del idioma es importante pero que no está seguro si la escuela la toma de esa manera. El participante n° 24 hace mención que “hay que tomar referencia que, en general la lengua nunca se escribió, bueno nuestro idioma verdad, siempre fue práctico y verbal, entonces podemos partir en esa misma línea” junto a ello contribuye a que la escritura se dio hasta hace setenta años por medio de un lingüista que ayudó a esa escritura. Con lo anterior se visibiliza que lo crucial para mantenerla es hablando, tanto dentro de la escuela como en los hogares.

Como se mencionó anteriormente, el malecu primeramente no se escribía y solamente era de manera oral, fue después que se incluyó la escritura de las palabras. En el diagnóstico se consultó sobre la mejor manera de fomentar la lengua, si de manera escrita u oral, el participante n° 07 y 08 concuerdan en que de ambas formas para que aprendan tanto a pronunciarlo como a escribirlo ya que es totalmente diferente la pronunciación con la escritura, asimismo el participante n° 06 agrega que prefiere de manera oral “a mí siempre me ha gustado que lo hablen y que lo realicen también, en la práctica para que ellos aprendan es más fácil”. Aquí se menciona

la importancia de la práctica y lo vivencial para un aprendizaje más ameno y contextualizado. Además, todos los participantes mencionan que es importante que se le enseñe mediante la práctica y enseñando “cosas” nuevas, utilizando métodos verbales así también como de escritura.

También, es importante conocer el interés de los padres y madres de familia indígenas con respecto a qué consideran ellos que se debería priorizar de enseñar dentro de la escuela de su cultura y que es importante que se fortalezca. El participante n° 08 menciona que, se debe de enseñar todo lo que tenga que ver con su identidad de manera general, ya que todo es importante y beneficioso, no obstante, el participante n° 07 se inclina específicamente en “las historias, los cantos de pronto incluir a un adulto mayor para que hable con los niños”, asimismo, el participante n° 06 indica que “pescar hay niños que no saben, hacer todo lo que es cuestión como de, como se le llama a eso hacer las jícaras, algo más cultural no solo pronunciar palabras”. No es solo hablar, es practicar la cultura en general, todos estos aspectos son lo que crean su identidad como indígenas.

Con lo planteado en los apartados anteriores, es claro que en algunos casos existe desinterés y ausencia del valor que tienen como pueblo ancestral en cuanto al fomento de su lengua y cultura; no obstante, otras personas abogan por preservar estas raíces. En este sentido, la escuela se puede constituir un escenario que fortalece la identidad cultural y lingüístico, en donde niños y niñas encuentren el interés de conocer y aprender día a día, al mismo tiempo donde vayan practicando y aferrándose a su cosmovisión, no como una obligación, ni como un deber, sino más bien como parte de su ser.

Al desarrollar un proyecto como este, donde se fomente el uso de la lengua malecu y los aportes que este puede generar en la niñez de esta población y en los niños que no lo son y que actualmente cursan el cuarto grado en la escuela Palenque Margarita, es de suma importancia esto debido a que, como lo menciona el participante n° 03 “el malecu lhaíca ya está casi perdida, ya aquí solo los adultos mayores somos los que hablamos malecu, ya los niños no” entonces es aquí donde recae la importancia de que estos proyectos tengan que ser dirigidos o diseñados para que los participantes sean los niños y las niñas, pues es en ellos que se debe fomentar la lengua y como lo menciona el participante n° 04 se maneje la cultura en todo lo que hagan. Para



ello, es importante también el papel del docente quien en su proceso mediador debe proponer prácticas que lleven a acciones positivas en el uso de la lengua (participante n° 01).

Considerando que, dentro de los centros educativos indígenas, se imparte únicamente tres lecciones semanales de la asignatura de lengua para cada grupo, es fundamental que el docente regular lo incluya dentro de las asignaturas básicas a medida que los contenidos lo posibiliten, en el caso de Estudios Sociales y Educación Cívica muchos temas y vocabulario se pueden enseñar en malecu lhaíca, favoreciendo así a una mayor utilización de la lengua al mismo tiempo que se aprende y desarrolla los diferentes contenidos del programa de estudios del MEP. Al respecto el participante n° 05 indica que “les ayuda no solamente en las lecciones de lengua malecu sino también van a llevar en las otras asignaturas y también ahí pueden manejar un poco más el idioma”, también el participante n° 01 expresa que “es importante el fortalecimiento de la identidad cultural en los niños, es una de las cosas que afecta más a los estudiantes cuando ya salen fuera de la comunidad a seguir sus procesos de estudios, colegios o universidad, tiene mucho que ver mucho con la identidad con él con ese ese orgullo de decir soy malecu”, por ende, no solo es enseñar la lengua, también es sustancial fortalecer y que se apropien de su identidad de manera que se sientan orgullosos de su cultura y defiendan, para evitar una desaparición como ya le ha sucedido a muchos pueblos originarios.

Junto a ello, dada la poca presencia en cuanto al manejo del habla en la comunidad, se visualiza la importancia de transmitir éste a las generaciones futuras, respecto a eso los participantes n° 06, 07 y 08 indican que la importancia radica en que la lengua no se pierda, pero el participante n° 07 recalca que las personas adultas han perdido un poco y que por eso es importante incluir a los hijos para que aprendan el malecu. De acuerdo con UNESCO (2003, p.1) la pérdida de la lengua “es una pérdida para toda la humanidad”, entonces, la lengua malecu es un patrimonio cultural que se debe reforzar, ya que no solamente el pueblo indígena es el que la pierde, si no la humanidad, de ahí la importancia del proyecto y su desarrollo con niños y niñas pertenecientes a esta etnia.

El trabajo de la transmisión no solo lingüística sino también cultural dentro de la comunidad no solo recae en la familia, la comunidad o la escuela como tal; sino que esto, es un trabajo en conjunto donde se apoye integralmente para fortalecer lo aprendido en cualquiera de

las tres, para maximizar dicho aprendizaje. Por ello, el participante n° 24 indica que un 50% corresponde a los docentes mientras que el otro 50% corresponde en la casa. De la misma manera el participante n° 01 indica que “tiene que ser un trabajo en equipo, padres de familia y docente de lengua, cultura y docente regular”, los participantes n° 03 y 04 contrastan que debe existir momentos en donde únicamente se hable el malecu dentro del aula y que los niños desde kínder hasta sexto tengan la misma oportunidad de aprenderlo. La complementariedad de los diversos escenarios orientados al aprendizaje de la lengua generaría un mayor uso y su apropiación.

### **Aspectos a considerar en la elaboración de la propuesta didáctica**

En la propuesta que se busca diseñar para el fomento de la lengua malecu, se toma en cuenta el conocimiento y experiencia que tienen los docentes; ya que, son una de las principales fuentes para fomentar y practicar las costumbres, tradiciones y la cosmovisión de esta comunidad indígena. Se retoma lo que dice el docente de cultura, quien menciona que la lengua se aprende con la escucha, el habla o la práctica. El participante n° 24 comenta que, un aspecto importante es incentivar y motivar a los estudiantes tomando en cuenta sus preferencias para aprender. Por tanto, se seleccionarán estrategias que favorezcan la oralidad y la escucha, así como aquellas que son del gusto e interés de los estudiantes, con la finalidad que ellos tengan iniciativa de aprender lo que indica el currículo y la lengua al mismo tiempo.

De acuerdo con lo diagnosticado, se debe desarrollar una propuesta que despliegue en su totalidad acciones que lleven a la valoración y reconocimiento de la cultura en el aula escolar como parte de la propuesta curricular, de manera que pueda incidir en el proceso de formación del estudiantado de cuarto grado y en su autodenominación, ya que se ha planteado que muchos se avergüenzan de su origen. Se retoma lo planteado, que la práctica de lengua se desarrolle tanto dentro como fuera de la escuela. Por ello, se insistirá y realizarán actividades extracurriculares que inciden en el uso de la lengua. Con ello se espera incidir en la apropiación de la lengua debido a que en muchos de los hogares no se da un acompañamiento óptimo para fomentar o mantener tanto las costumbres como el lenguaje vernáculo de la comunidad. El fomento de la lengua no solo se logra dentro de la escuela, es importante que se les enseñe y

apoye a los y las niñas dentro de sus hogares para que los aprendizajes sean aún más significativos.

De acuerdo con los aportes de los participantes en el diagnóstico se tomará en cuenta todos aquellos aspectos que ayuden a plantear una propuesta pertinente. Empezando por incluir el malecu lhaíca dentro de las asignaturas básicas del sistema educativo costarricense como es el caso de los Estudios Sociales y Educación Cívica, ya que de acuerdo con el participante n° 01 es “primordial”. Además, el Decreto Ejecutivo 37801 - MEP avala que se debe enseñar el idioma en las diversas asignaturas del currículo escolar. Al respecto, el participante n° 24 indica que ese es el trabajo docente y recalca que, para practicar la lengua, es importante incorporar el uso de herramientas tecnológicas, por lo que se valorará aquellas que puedan apoyar el proceso. Así mismo, el participante n° 05 indica que el trabajo debe ser contextualizado, lo que llevará a retomar las vivencias y condiciones del contexto indígena. El participante n° 24 indica que se debe trabajar con un planeamiento. El cual debe ser realizado por ellos mismos. Se acota que, en varios años, con la asesoría del MEP se trabaja para el reforzamiento de los planeamientos regionales, que lleva varias etapas; entre ellas la elaboración por parte de los docentes, revisión por parte del MEP, nuevamente la consultas a los docentes, luego, aprobación por parte del MEP y por último la publicación.

Ante lo descrito, desarrollar proyectos que promuevan el uso de la lengua propia de la comunidad en las asignaturas básicas, no solo favorece el autorreconocimiento de los pueblos ancestrales, sino también la potestad para desarrollar propuestas coherentes con su cultura, así como revitalizar el uso de la lengua. Por ello, el participante n° 08 indica “para que no se siga perdiendo la lengua” al mismo tiempo el participante n° 07 afirma que “mediante estos proyectos se puede rescatar tal vez no un cien por ciento, pero sí ayuda” y por tu último el participante n° 06 indica que “para que todos los niños aprendan” la lengua autóctona.

Desarrollar una propuesta que busque una promoción de un idioma junto con el oficial del país, necesita no solo de organización sino también comprender cómo el idioma vernáculo está compuesto y así indagar cómo se puede generar esa mediación pedagógica de forma que genere resultados positivos no solo para la niñez sino para la comunidad como tal. Ante esta situación, el contar con un investigador de origen malecu, favorece la creación de una propuesta

con conocimiento no solo pedagógico y didáctico sino también de la cultura y lengua. Tal y como lo afirma el participante n° 01 “el primer paso es conocer un poco más de la cultura, saber cuáles son sus particularidades” de la misma forma menciona que “el malecu tradicionalmente su proceso de aprendizaje no es dentro de las aulas si no fuera del aula en la medida que tenga contacto con el tema de una forma libre, si se está viendo el río, se está viendo el relieve, se están viendo en los diferentes tipos desde productos agrícolas o a cualquier otro tema hay que buscar la forma en que el estudiante lo vea en vivo y no sea de una forma abstractas” así como también expresa que, los malecu poseen una muy buena característica y es que ellos practican las costumbres y tradiciones aunque no sepan hablar la lengua y esto ayuda a continuar con la cultura, ante ello menciona que “lo que sí hay que buscar es la mejor metodología para poder ir introduciendo sin que el estudiante, niño o joven lo vea como algo obligatorio verdad, si no que se dé de una forma esté fluida en espacios cotidianos, en actividades que se desarrollen” . El participante n° 02 expresa “así como realizar mediaciones más vivenciales, que los lleve a una relación entre los niños y niñas con los ancianos para que estos “les cuenten historias, cuentos o experiencias a los niños y así puedan generar mayor interés y facilidad”. Lo enunciado, plantea la necesidad de desarrollar una propuesta donde el estudiante pueda interactuar vivencialmente con el contenido de aprendizaje, aspectos que serán tomados en cuenta para dar respuesta a las demandas de los participantes.

Junto a ello el participante n° 02 expresa que la utilización de las tecnologías en cuanto al trabajo con los niños y niñas ayudaría ya que la incidencia de estas capta la atención y despierta el interés por comprender y ser partícipe de ese nuevo conocimiento por adquirir, de igual manera añade que “dar instrucciones de las diferentes actividades que se realizan diariamente en el idioma malecu y podría ser rotular los diferentes espacios y objetos que hay tanto en el aula como fuera de ella para que los niños cuando necesiten asistir a ese espacio o el objeto que necesiten y demás los nombren en el idioma malecu y así sea un poco más fácil para ellos.” Acciones como las descritas serán tomadas en cuenta en la propuesta didáctica que se desarrolla, ya que, estas sugerencias harán que los niños y niñas observen, lean y practiquen el habla.

Al respecto, en el proceso de enseñanza y aprendizaje, es fundamental utilizar técnicas y estrategias que favorezcan a los diferentes estilos de aprendizaje que tienen los y las

estudiantes, además que capten su atención para lograr aprendizajes más significativos, así como las prácticas que realizan los estudiantes. Por ello, se diagnostica lo que hacen los docentes, quienes compartieron algunas de las acciones que utilizan dentro de sus lecciones de lengua y cultura. El participante n° 05 comenta que, “primeramente digámosle que el niño o el alumno este se presente en malecu y él hable y después hacemos algunas prácticas.” El participante n° 24 añade que, algunas actividades que realiza en sus lecciones de cultura son “hacer prácticas artesanales, tiro arco y flecha, yo traigo dibujos, hacemos proyectos, hacemos cantos, hacemos actividades como que no sea siempre lo mismo, pero siempre basado a la cultura, a veces combino también cosas de otra área, pero lo agrego a mi cultura entonces lo vuelvo así un poco más activo y que el estudiante pues le encante.” Las prácticas citadas, son valiosas ya que con la propuesta que se plantea, se buscará articular lo que los niños ya saben y hacen para poner en uso la lengua y reforzar al mismo tiempo que se desarrollan los contenidos curriculares que establece el MEP.

Con respecto a la valoración de la lengua y cultura de un pueblo, el participante n° 05 indica que, “es necesario hacerle saber a ellos que somos una etnia este indígena malecu y que este digamos es necesario de que podamos seguir cultivando nuestras costumbres y tradiciones para que en unos años adelante no se nos pierda nuestro idioma”. Ante lo enunciado, es claro que la educación juega un papel fundamental en la promoción de la cultura. Primeramente, la educación como derecho y el acceso a la escuela implica la valoración y aceptación por parte de los pobladores de pertenecer a una cultura indígena, que estos se sientan respetados, reconocidos y visualicen el valor cultural/ancestral que representa. Por ello, es primordial para la preservación y conservación de la misma, que esta se fomente en todos los espacios de convivencia social, ya que al estar rodeados en su mayoría por personas no indígenas se ven expuestas a olvidar o no dar la importancia necesaria que sus raíces merecen, por ello incentivar esta identidad y el amor por ella es parte de la labor que se busca desarrollar en el ámbito escolar.

## Capítulo II: Referente Conceptual

En el siguiente apartado del proyecto de investigación se asume teóricamente los temas principales que se abordan en el proceso, además de examinar trabajos escritos como referentes sobre la problemática presente en la comunidad, con la finalidad de estructurar adecuadamente el trabajo y contextualizar a la realidad que se vive en el territorio malecu.

### **Educación indígena en el contexto rural**

La educación indígena fue creada para dar una mejor atención a los pueblos originarios en temas educativos, respetando su cultura y su autonomía. La educación indígena se concibe como un apéndice del sistema educativo que pretende entender periféricamente a los indígenas y a su vez, desde la perspectiva de Gallardo (2020) funge como un método de inclusión. De acuerdo con de Angarita y Campo (2015) “es una educación que respete y desarrolle la identidad cultural de los pueblos (p. 178).

En tal sentido la educación indígena según Sandoval y Montoya (2013) refiere a “aquello que se considera los indios deben de saber y no a la instrucción que los indios mismos enseñaron o enseñan” (p. 2). De acuerdo con lo anterior, es evidente que a lo largo de la historia se resta importancia a lo que representa la cultura para los pueblos originarios, no se le toma valor aquello que ellos, desde el conocimiento generacional y cultural desean transmitir, para instruir sea a las nuevas generaciones pertenecientes a las comunidades o la demás población presente en la región. En la actualidad se plantea la Educación Intercultural Bilingüe, de acuerdo a Solano y Guevara (2017) “se trata de una educación que fomenta competencias para que el individuo se desenvuelva satisfactoriamente en dos o más culturas, y donde se utilizan la lengua materna y la segunda lengua como instrumentos de aprendizaje” (p. 18).

La educación indígena como derecho se promueve desde diversos postulados jurídicos. De acuerdo con el Convenio Núm. 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales (1989):

Siempre que sea viable, deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan. Cuando ello no sea viable, las autoridades competentes deberán celebrar consultas con esos pueblos con miras a la adopción de medidas que permitan alcanzar este objetivo. (art. 28)

Por otra parte, la Declaratoria de las Naciones Unidas sobre los Derechos de Pueblos Indígenas, menciona que “los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes que impartan educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje” (art. 14). De esta manera se va otorgando así la potestad a los pueblos originarios de construir su propia educación en cuanto a lo que el idioma y cultura se refiere.

Así mismo, la Convención de los Derechos de los Niños (2006) refiere que:

En los Estados en que existan minorías étnicas, religiosas o lingüísticas o personas de origen indígena, no se negará a un niño que pertenezca a tales minorías o que sea indígena el derecho que le corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural, a profesar y practicar su propia religión, o a emplear su propio idioma. (art. 30)

En atención a los planteamientos internacionales, en el año 2013 se crea en Costa Rica el Subsistema de Educación Indígena, bajo el decreto ejecutivo N ° 37801. Éste regula todo lo relacionado a la educación dentro de los territorios indígenas mediante la creación del Consejo Local de Educación Indígena (CLEI) quienes son encargados de nombrar a los docentes dentro del territorio y que a su vez debe cerciorarse que los docentes sean hablantes del idioma y que practiquen la cultura. Esto permite advertir la importancia del fomento del lenguaje indígena malecu como un derecho de la niñez y la adolescencia en el fortalecimiento de su cultura ancestral. Así mismo, el Código de la Niñez y la Adolescencia en Costa Rica (1998) indica que:

Las disposiciones de este Código se aplicarán a toda persona menor de edad, sin distinción alguna, independientemente de la etnia, la cultura, el género, el idioma, la religión, la ideología, la nacionalidad o cualquier otra condición propia, de su padre, madre, representantes legales o personas encargadas. (art. 3)

Por otro lado, el MEP creó el subsistema de Educación Indígena mediante el Decreto ejecutivo N.º 37801, este decreto establece las particularidades de la educación indígena en términos de objetivos, idiomas, enfoque, organización administrativo-territorial y recursos humanos. Igualmente se definen los procedimientos de consulta y los mecanismos de participación de los pueblos indígenas en los procesos de toma de las decisiones que les competen en materia educativa. Es decir que, mediante este decreto, se busca respetar la cosmovisión indígena y sobre todo su soberanía, identidad y autonomía. Es por ello que,

mediante el CLEI, como ente representativo de cada grupo indígena, se toman las decisiones que concierne a la educación de niños y niñas indígenas, así como también a las que no son indígenas.

Tal y como plantea Gallardo (2020) la educación indígena nace como una necesidad de los pueblos originarios a una educación donde se respete su cultura y de esa manera tener una inclusión de manera efectiva. Sin embargo, desde la mirada de Calderón (2013), citado por Nigh y Bertely (2018) “la educación indígena oficial sigue teniendo un sesgo urbano, un pensamiento abismal de que la ciudad es sinónimo de civilización y progreso, así como el estándar de acuerdo con el cual se debe medir la situación de los indígenas” (p. 3). Entonces, respecto al abordaje curricular, tal como lo mencionan los autores anteriores, hay un rezago importante, pues este coincide con una visión global o urbana y no precisamente está diseñada con la finalidad que mencionó Gallardo (2020) de una educación indígena que respete su cultura. Es decir, que la educación que reciben dentro de la educación indígena es la misma que se imparten en las zonas urbanas, por ende, no está concebida para respetar a los pueblos originarios, que desde esa perspectiva y como lo menciona Calderón (2013), hace que la ciudad se vea como civilización y progreso, haciendo de los pueblos originarios un lugar para “conquistar”.

Ahora bien, Costa Rica cuenta con una serie de legislaciones y convenios internacionales que con artículos en específico buscan subsanar lo anteriormente mencionado, por ejemplo, la Constitución Política de Costa Rica (1949) indica que “el español es el idioma oficial de la Nación. No obstante, el Estado velará por el mantenimiento y cultivo de las lenguas indígenas nacionales” (art. 79). Así pues, el Estado costarricense debe garantizar el fomento de los idiomas de los aborígenes presentes en nuestro país, y que mejor forma, que desde las escuelas, pero no solo con los docentes de dichas asignaturas; si no también, que se implemente dentro de las materias que pertenecen a la educación general básica.

Teniendo en cuenta lo que se menciona, es responsabilidad del estado implementar acciones en donde se incentive a la población indígena, así mismo lo indica la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas (2006) donde aporta que los países acogerán técnicas eficientes, de la mano con las comunidades para que así los pobladores, en especial los niños y niñas tomando en cuenta los que viven externamente de las comunidades indígenas, posean un acceso viable a la educación formal en su propia cultura y jerga. Se ve la importancia de implementar el uso del lenguaje nativo en las instrucciones dadas de manera



formal, haciendo eso delimitar la brecha existente entre personas no indígenas e indígenas ya que se hace valer su derecho y la vez es integradora en la nación. En el Convenio 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales (1989) contribuye que los proyectos y sistemas de instrucción designados a comunidades se emplearán y adaptarán en conjunto con estas para que así se den soluciones a situaciones presentes en ellas, de igual manera respetando y la vez englobando sus memorias, saberes y métodos incluyendo los designios sociales, económicos y culturales.

Entonces, el estado costarricense, deberá garantizar que la educación para los pueblos indígenas sea en su lengua y respetando su cultura pero no imponiendo un pensamiento, sino como una construcción mutua en donde participe el gobierno y la comunidad interesada en el mejoramiento de la educación, cabe recalcar lo que dice el artículo 14 en donde hace referencia a los estudiantes indígenas que viven fuera de sus respectivas comunidades y el cual, el Estado debe garantizar que estos reciban educación, propia de su cultura y su idioma.

### **Pueblo malecu**

Costa Rica es distinguido por ser un país con diferentes culturas, por lo que se le conoce como una nación multiétnica y pluricultural. El pueblo indígena malecu se encuentra entre estos y es de los que aún conservan su lengua. Según Castillo (2011) es el pueblo indígena más pequeño que existe en Costa Rica y el único que ha prevalecido en la zona norte. Así mismo advierte que es, el que tiene el más bajo porcentaje de posesión territorial; caracterizado por pérdida ancestral y devastación natural.

Según el recuento histórico planteado por el MEP (2014) existían alrededor de 23 pequeños palenques, la población de cada uno era considerable comparada con la actual ya que es de tres palenques, estos rondaban las 90 a 120 personas por cada uno. Esta situación cambió a partir de la guerra con los huleros y los pocos sobrevivientes se agruparon en la parte de sus antiguas tierras y formaron los palenques actuales. Para Castillo (2011) indica que, el territorio se distribuye en 3 comunidades, Palenque el Sol, Margarita y Tonjibe, al margen del Río El Sol y que además de ser el más pequeño en el territorio nacional, también lo es dentro de su territorio donde el total de personas malecu alcanza únicamente el 38% de la población.

La realidad actual de estos es contraria a la que se vivía ancestralmente, pues fue considerado uno de los grupos étnicos más fuertes y eso se ve reflejado en que este pueblo fue

el último en sufrir la “conquista” por los españoles. Castillo (2005) señala cuatro aspectos relevantes de su historia de esta comunidad. El primero, que este pueblo fue el último en ser avasallado por los españoles en el año 1778; el segundo, que nunca fueron conquistados y sometidos al régimen de explotación colonial de los españoles; tercero, que fue hasta el año 1868 que el malecu tuvo el primer encuentro con personas no indígenas y, por último; que esta etnia fue la última en ser abiertamente esclavizada por parte de la invasión de los huleros nicaragüenses, quienes partían rumbo a Nicaragua y ahí los vendían. Este periodo deja muy marcada a la etnia, por el maltrato y esclavitud que sufrieron. Esta situación crítica a la que fueron expuestos se describe en el Himno al Cantón de Guatuso, escrita por G. Alvarado Herrera (s.f) que enuncia:

Era un pueblo altivo y valiente  
a la margen de un río proveedor;  
eran indios que juntos luchaban  
por sacar al hulero invasor

La invasión de los huleros fue lo que provocó la “conquista” de los malecu y el acercamiento de la religión a la cultura, situación que se da por la presencia del Obispo Augusto Thiel, quien hace 5 viajes al territorio para conocer la cultura malecu y evangelizar. Según Castillo (2018), fue en la segunda visita realizada entre el 9 al 19 de junio de 1882, que el obispo logró contactar y comunicarse con los indígenas y ganarse la confianza, para después incorporar el cristianismo. A partir de estas visitas el gobierno de Costa Rica, dirigido por Tomás Guardia, según se identifica en la Gaceta el 28 de mayo de 1882, se da la aprobación del decreto No. 3, siendo el primero a favor de los indígenas malecu. Este decreto menciona que “toda persona que persiga, capture ó saque de su territorio á algún indio de cualquiera de las tribus que aún quedan en la República, sufrirá la pena de diez años de presidio en la Isla del Coco, que será impuesta por la vía gubernativa 6 de policía” (art. 1).

Después de este periodo, y con la intervención del Gobierno, es que se empiezan los asentamientos en lo que hoy se conoce como San Rafael de Guatuso, cabecera y el poblado más importante del cantón. Esto favoreció los actuales asentamientos de los palenques y el continuum de su cultura y lengua. Acerca de ello, Constenla (1998) indica:

La lengua guatusa (*malecu Ihaíca* `el habla de nuestras personas`) pertenece a la estirpe o tronco chibchense. De acuerdo con mi última clasificación (Constela Umaña,

por aparecer), esta estirpe se divide en la lengua paya (Honduras) y un conjunto que abarca a todas las demás, que he denominado chibchense meridional. Dentro del chibchense meridional, el guatuso constituye junto con el rama (de Nicaragua) una agrupación denominada votico. (p. 3)

Como lo aporta Constenla (1998) el pueblo con la historia y preservación de su lengua ha mostrado resistencia y suma a la diversidad lingüística del país. Se puede evidenciar que, dada la cronología en el origen de esta, es fundamental su resguardo como parte de la valoración de la identidad cultural de los pueblos originarios.

Ante la distribución de grupos dentro del territorio, se han desarrollado brechas dialectales en los mismos, “además, existen variantes entre cada palenque” (Solano, 2021, p. 140). Por lo que se presenta un poco más destacada la pérdida del idioma en unos palenques que en otros, en este caso el palenque con más pérdida del idioma es el Margarita como lo expresa Sánchez (2011) al enunciar que “se ha afirmado que en Margarita el proceso de declinación del malecu lhaíca está más avanzado que en los otros dos palenques, e incluso se ha colocado a El Sol junto a Tonjibe en cuanto a la mayor preservación de la lengua vernácula” (p. 83). Lo expuesto, nos lleva a pensar en el dominio que ha tenido la inmersión del español en las comunidades indígenas costarricenses; ya que, ha favorecido la desaparición de muchas de estas, tanto así que hasta dentro de un mismo territorio se dan diferencias aceleradas en pérdidas del habla de una misma comunidad.

Por otra parte, Sánchez (2013) indica que “el idioma se emplea, sobre todo, en la comunicación intrafamiliar entre adultos, en conversaciones con constante alternancia y mezcla de códigos español-malecu, y en interacciones monolingües breves o cada día más esporádicas de diversa índole” (p. 210). De acuerdo con lo expuesto por el autor, se logra evidenciar que el idioma vernáculo de esta comunidad se desarrolla más dentro del seno familiar, pero más comúnmente entre adultos, lo que dificulta el contacto de los niños, niñas y algunos jóvenes de la comunidad; de igual manera, posiciona la influencia que el idioma español ha tenido hasta en las personas mayores; ya que, al conversar realizan la mezcla de español-malecu.

Ahora bien, como se mencionó anteriormente, dentro de las conversaciones entre adultos se da presencia del idioma español. Se podría decir que da más hincapié a las nuevas generaciones a adoptar el idioma español para emplearlo propiamente, ya que son expuestos no solo en la sociedad que lo ha impuesto sino también por parte de miembros de la comunidad,

ejemplo de ello, las personas mayores. Lo planteado lleva a advertir la importancia de promocionar las lenguas originarias. Al respecto, Vásquez (2008) aporta que:

Con dificultad, podría mencionarse la existencia de planes o programas estructurados que tuvieran el objetivo de desarrollar una educación, pedagógicamente sustentada, dirigida a fomentar, promover y fortalecer los valores y los enfoques culturales; y, mucho menos, las formas idiomáticas de la comunicación usadas por los pueblos originales costarricenses, en un marco de respeto, equidad y armonía intercultural. (p. 61)

Ante esto, Vásquez respalda la necesidad de incluir y utilizar el idioma nativo en la enseñanza de los niños, niñas y adolescentes en las instituciones formales del país. Este planteamiento, nos lleva a visualizar la importancia que poseen estos en la entidad nacional, donde mediante su fomento se respeta las creencias, se da un importante avance sobre la equidad nacional y equilibrio en la diversidad social.

### **Malecu: Lengua en desplazamiento**

De acuerdo con Henríquez (2014) cuando se habla del desplazamiento de una lengua “(...) equivale a señalar que los miembros de una comunidad han optado por una nueva lengua para las situaciones y los ámbitos en los que antes se utilizaba otra” (párr. 5). Al respecto, Guevara y Solano (2017) indican que esta se comprende como el proceso mediante el cual una población reemplaza el uso de lengua nativa por otra; debido a múltiples causas: políticas lingüísticas, opresión cultural, cambio religioso, migraciones. También mencionan que las pérdidas lingüísticas originarias no solo se dan mediante el reemplazo de la misma, sino que también influyen factores sociales que presionan a las personas a aprender y manipular un idioma en específico para conseguir con ello, satisfacer la necesidad comunicativa que se requiere en el entorno social.

Para Henríquez (2014) se deriva de situaciones dadas en las comunidades o regiones en las cuales distintos aspectos intervienen en el uso o desuso de esta. Mediante el cambio de la lingüística local se apropian de nuevas lenguas para comunicarse, provocando que se pierda la materna. Por ello muchos pueblos o comunidades con idioma propio se ven expuestos a la pérdida de este, al ser reglamentado el uso de la lengua nacional, quitándole el valor cultural y significativo que tienen en estas comunidades.

Costa Rica tiene como idioma oficial el español por ello se ve más propenso a sustituir un idioma materno por el establecido en el país, ya que al momento de impartirse las lecciones en los centros educativos se realiza en dicho idioma, esto contribuye a que se impulsen de manera muy característica el desplazamiento en los distintos pueblos. Al respecto, Moreano (2020) “hablar de una lengua desplazada remite a otro idioma desplazante, lo que nos recuerda que este suceso se adscribe a un escenario de relaciones de poder” (p. 95). Así que Moreano (2020) hace visualizar que la predominancia del habla se da mediante la supremacía, esto lleva a pensar que, si las clases altas utilizan un idioma en específico, las clases bajas y medias serán influenciadas a utilizarlo. Esto conlleva que solo las personas de la tercera edad lo recuerden, llevando a que las nuevas generaciones se identifiquen únicamente con el oficial y no con su cultura misma.

Castillo (2013) mencionó que el desplazamiento de la lengua malecu obedece a que estos “son minoría en su propia reserva, ya que la población no indígena representa el 62 por ciento, lo cual ha propiciado un proceso de mestizaje constante” (p. 75). El autor reiteró que en este territorio habitan en su gran mayoría personas no indígenas; situación dada por el apoderamiento de tierra de estas personas, lo que representa pérdida de territorio para las personas nativas de la región.

Espinoza et al. (2011) argumenta que una de las razones por las cuales se da el desplazamiento lingüístico de esta población es el hecho de formar pareja con personas no indígenas, debido a que este no conoce la lengua, se privilegia el uso del español como medio de comunicación dentro del hogar y de la comunidad, dejando de un lado el malecu y dando prestigio a su desuso y pérdida de la misma. De igual manera Castillo (2005) aporta que “los maleku tienen el más alto porcentaje de familias sin tierra, un 40 por ciento” (p. 75), lo que influye que sean minoría en su propio territorio. Esto debido a que, este territorio cada vez es más habitado por personas no indígenas y al existir estas relaciones es propenso a que se adquiera el idioma español. Así mismo, Romero, Marín y Barquero (2011) proporcionan que:

La población estudiantil es bastante heterogénea, existen niños y niñas indígenas y no indígenas en las tres comunidades malecus, además el nivel de dominio de la lengua es variado. Con respecto al uso de la lengua, las familias hablan más el español en sus casas que el malecu, a excepción de la comunidad de Tonjibe, en donde la mayoría de los niños entienden y hablan el idioma vernáculo. (p. 72)

Estas autoras exponen la influencia que ha tenido la escuela en el uso del idioma, donde mencionan una comunidad mixta de niños y niñas tanto indígenas como no indígenas, esto intercede ante la introducción del idioma español en la reserva. Ante ello, se puede mencionar que la influencia del español en este territorio se desarrolla mediante la escuela; ya que, al instante de enseñar se realiza bajo el idioma oficial del país y no respetando el propio de la comunidad, esto se marca cuando se menciona, que las familias suelen comunicarse utilizando español y no empleando la lengua autóctona. Terborg (2006) menciona que:

El problema de la muerte o el desplazamiento de lenguas es un fenómeno mundial que siempre se ha podido observar cuando los hablantes de una lengua se mueren sin dejar descendencia. También es notorio cuando las lenguas entran en contacto y una de ellas es desplazada por otra, es decir, cuando sus hablantes dejan de hablarla. (p. 2)

De acuerdo con lo mencionado por Terborg (2006), Espinoza et al. (2011) y Guevara y Solano (2017), se logra visualizar que son múltiples las causas que enfrentan las lenguas vernáculas de una comunidad. Y que por ello se ven expuestas al desplazamiento lingüístico, dándose este fenómeno, en muchas ocasiones en su totalidad. En este caso, la situación se relaciona directamente con esta población; debido a que, la lengua se ha visto amenazada por múltiples situaciones, tales como: al fallecer las personas ancianas conocedoras de la misma, al entrar en relación con otras presentes en la sociedad y cuando sus hablantes pierden el interés de seguir utilizando el idioma.

La importancia de una lengua originaria la plantea claramente Córdova y Yataco (2019) quienes mencionan que esta “no es sólo un sistema de sonidos, un alfabeto, una gramática, etc., sino todo proceso comunicativo, político y un sistema representacional” (p. 92). Así como lo mencionan las autoras, no solo es saber pronunciar o conocer sistemas alfabéticos de una lengua determinada, sino que es una manera de concebir su identidad y cosmovisión, como parte de los saberes ancestrales que posee el pueblo indígena.

Aunado a esto y relacionándolo con las realidades opresoras que viven los pueblos indígenas, se puede mencionar que el desplazamiento lingüístico se desarrolla también por la falta de concientización respecto a la necesidad de hacer valer la autenticidad de un pueblo y

entender que estos no son solo habitantes de un lugar determinado sino cultura y riqueza verbal. Sánchez (2014) aporta que:

Con los parámetros ideológicos de la época, la aculturación (hispanización) de los grupos indocostarricenses se valora como acercamiento a la “civilización”, se cree en la necesidad de documentar las costumbres y componentes de las culturas tradicionales de estos pueblos, ante su progresivo desplazamiento. Así, este proceso, si bien se toma como signo de evolución cultural (paso de un estado “salvaje” a un estado “civilizado”), también se concibe como pérdida de información etnológica que se considera importante registrar. (p. 179)

Como lo menciona Sánchez (2014), según la época en donde se dieron los acercamientos entre lenguas natales e idioma oficial, se pretendía aproximar a las personas originarias de las distintas regiones a una forma de vida más “correcta”, donde se respetaba y se buscaba registrar cada costumbre de los pueblos para evitar su desplazamiento total. Dado con ello, podemos colocar en evidencias las realidades presentes de las comunidades indígenas costarricenses, donde la aculturación se ve con mayor fervor, pero no a favor de la lengua y cultura indígena sino de la hispana por ser la originaria del país. Sánchez (2009) hace una importante mención sobre el desplazamiento Costa Rica:

El hecho de ser hablados por grupos minoritarios, históricamente marginados de los centros de poder y la toma de decisiones, y por lo general estigmatizados por sus raíces, su fenotipo o características físicas, su condición socioeconómica y sus prácticas culturales. (p. 234)

Entonces, el desplazamiento lingüístico, también se origina desde los centros de poder, en donde el español es el idioma oficial y que por la “naturaleza” de los pueblos indígenas no son tomados en cuenta en la toma de decisiones como tal Bonfil (1977) señala que, los indígenas se encuentran en un sistema colonial en América donde se ven presionados a posicionarse de manera subordinada como seres colonizados. Las mismas influyen directamente en estos pueblos, en su cultura, habla y en toda su cosmovisión, haciendo que la aculturación se vea “necesaria” para el acercamiento a la civilización, tal y como se mencionó anteriormente.

## **Asignatura de Estudios Sociales y Educación Cívica**

De acuerdo a Gonzalez (2020) entre 1950 y 1960 en Costa Rica se creó la asignatura escolar de los Estudios Sociales en la cual se enseña historia y geografía con el preciso objetivo de formar ciudadanos democráticos; sin embargo, este concepto ha traído consigo una serie de debates respecto a su conceptualización y lo que exactamente desea transmitir o enseñar.

Los Estudios Sociales y la Educación Cívica según la Dirección General del Servicio Civil (2011) mediante la resolución DG-366-2011 indica que, estas asignaturas en primera instancia poseen un nexo con los habitantes, pueblo y el país; segundo la cronología y el territorio los cuales son de importancia para entender el individuo en la colectividad. Esto así ayuda que el estudiante consolide sus valores patrios y la sensibilidad ante los acontecimientos dados en la nación habitada.

Entonces, se debe ver a los Estudios Sociales y la Educación Cívica como un conjunto; es decir, que ambos elementos se interrelacionan para generar conocimientos propios de las disciplinas y la cultura sistematizada, así como un proceso que fortalece la identidad, el civismo patrio y los valores costarricenses. De acuerdo con González (2020) plantea un concepto operativo de los Estudios Sociales donde “se relacionan la historia como disciplina estructurante de la enseñanza y la didáctica en sintonía con el saber historiográfico, cuya finalidad es el aprendizaje del pensamiento histórico como componente de la persona ciudadana” (p. 15). En este sentido, se puede advertir que importan tanto el contenido histórico y cívico como el proceso de enseñanza aprendizaje.

Siguiendo el planteamiento de González (2020), define dos dimensiones para conceptualizar los estudios sociales. La primera como asignatura, esta dimensión reconoce y lidia con las construcciones político-ideológicas que operan en el seno de la estructura curricular oficial y las relaciones de poder inherentes en el ámbito institucional que permea el accionar dentro de las aulas. Además, como área de conocimiento, ubica el problema de la relación entre el conocimiento histórico tanto en los contenidos como en la dimensión teórica, y la especificidad de enseñar y aprender.

Por otro lado, Chan (2022) menciona que:

Esta especialidad se orienta en dos planos del conocimiento, primero la relación entre los ciudadanos, la sociedad y el Estado; segundo la historia y la geografía, ambos, como elementos fundamentales para la comprensión del ser humano en sociedad, en la



búsqueda de la verdad de los procesos históricos, sociales, políticos, culturales y económicos del país. (p. 01)

Los Estudios Sociales y Educación Cívica, ayuda a comprender la sociedad y a desenvolverse dentro de esta; además es un espacio para el análisis y debate donde se realizan preguntas sobre el pasado, presente y futuro de la sociedad y, además de hacer preguntas, en este se pueden construir las respuestas, promoviendo así el conocimiento, discusión, explicación, comprensión y la valoración de los avances culturales que definen a la sociedad actual. Así pues, los Estudios Sociales como parte del currículo académico, ayuda a estudiar lo que ha pasado durante la evolución humana y como este se desarrolla en su entorno, de esta manera se analiza y se crea un pensamiento crítico sobre los errores y aciertos que se han cometido por parte de la humanidad, de esa manera mejorar el convivir con el entorno que los rodea.

Al mismo tiempo, Barrantes (2013) enfatiza que, se fundamenta en fenómenos sociales que permiten conocer a la humanidad, así como conocer el pasado y el presente, teniendo como ciencia de apoyo la Geografía, la Historia y la Cívica, lo que hace más preciso el conocimiento del sujeto social, sus valores y cultura. Se puede ver a los Estudios Sociales como un conjunto de conocimientos entre la Geografía, historia y la Cívica, de esa forma se puede analizar y conceptualizar al ser humano y su relación con el ambiente en el que viven. Los Estudios Sociales y la Educación Cívica conforman una asignatura del plan de estudios de la educación en I y II ciclo que tiene como propósito potenciar en los niños y las niñas las destrezas, conocimientos y habilidades, como herramientas necesarias para permitir su inserción en la sociedad costarricense y los primeros pasos para una vida en la sociedad global.

De acuerdo con el MEP (2013) los Estudios Sociales y la Educación Cívica son primordiales en la sociedad, ya que son relevantes para el análisis y resolución de problemas. Con ello se puede entender a los Estudios Sociales y la Educación Cívica como un agente necesario para la conexión entre las personas con sus realidades y necesidades, ya que mediante ello se adquieren conocimientos necesarios para la comprensión y reflexión de esta, donde se busque o analice una posible solución pertinente para la problemática presente. En tal sentido, se puede pensar que la relación que debe existir entre estas asignaturas y las personas pertenecientes a un determinado lugar es sumamente importante para una mediación pedagógica generadora de pensamiento crítico y auténtico que sea contextualizado de acuerdo a las

realidades de cada comunidad y que a su vez como lo menciona igualmente MEP (2013) “implica el abordaje de las relaciones entre el Estado y las personas” (p. 25).

De igual manera, Salas (2000) señala los Estudios Sociales como una asignatura que busca brindar áreas integradoras en las cuáles los y las niñas se sientan libres de proponer, analizar y generar autoconocimiento, mediante la solución de problemas utilizando para ello aspectos importantes que lleven no solo a la criticidad sino también la conexión con el contexto que los aprendientes necesitan para comprender sus realidades, y así logren no solo repensar el pasado sino también el presente y futuro, siendo personas conscientes.

El programa de Estudios Sociales y Educación Cívica del MEP desarrolló diversas áreas las cuales son abordadas dentro del currículo de dicha asignatura. Entre ellas está el área de historia, de acuerdo al MEP (2013) esta “promueve una visión explicativa y analítica del fenómeno social en la dinámica del tiempo y el espacio, con lo cual se construye un conocimiento razonado que busca explicar la multicausalidad de los fenómenos sociales” (p. 24).

También el MEP (2013) indica que el área de geografía es “una herramienta para entender la dinámica del espacio y sus modificaciones, le permite al educando reconocer las relaciones entre los asentamientos humanos y su medio geográfico. En este sentido, la disciplina busca despertar en el estudiante el interés y el compromiso por su medio ambiente, los fenómenos espaciales, físicos y socioeconómicos que lo rodean” (p. 24). Sin embargo, estas áreas se trabajan en conjunto y pretenden desarrollar en los y las estudiantes, competencias y habilidades para la resolución de problemas de la vida cotidiana. Es importante potenciar espacios de análisis crítico y reflexivo en los diferentes elementos curriculares, de manera que realmente impacte en el crecimiento personal de cada niño y niña, formándose como seres críticos y pensantes.

Los Estudios Sociales y Educación Cívica enriquecen la comprensión de la sociedad y la cultura, lo que, a su vez, capacita para comprender la identidad y la apropiación cultural. Además, estimula la generación de un pensamiento crítico, un componente esencial en el crecimiento tanto de individuos como de sociedades bien informadas y reflexivas, anexado a esto Morales (2013) hace mención que “los Estudios Sociales es un campo necesario de investigación que tiene que ver con la identidad, con la apropiación de la cultura, con la cultura política” (p.3).

Así mismo, MEP (2013) menciona que la educación ciudadana “adquiere especial relevancia las competencias, destrezas, habilidades que puedan desarrollar los y las estudiantes para convivir en sociedad dentro de un marco democrático de Estado de Derecho y de respeto a los derechos en su sentido más pleno” (p. 8). Entonces la educación ciudadana potencia en los y las estudiantes actitudes y valores fundamentales como equidad, justicia, autonomía, tolerancia, respeto, solidaridad, entre otros más. Esto para que se desarrollen dentro de una sociedad democrática y en relación con los demás individuos.

Es por ello, que desde los Estudios Sociales y la Educación Cívica se desarrollen este tipo de temáticas, en donde se desenvuelven y se den a conocer a la niñez no solo sus derechos y deberes como ciudadanos, sino también sus antecedentes y como estos juegan un papel importante en la historia de Costa Rica como nación. Junto a ellos se incentiva el pensamiento crítico y analítico, estimulando al mismo tiempo que sean seres activos y capaces de defenderse ante la sociedad.

### **Propuesta metodológica**

Gordillo (2007) refiere al concepto de propuesta como la “preposición o idea que se manifiesta y ofrece para un fin, se relaciona con el campo semántico del ofrecimiento, y por tanto de las posibilidades a crear y construir” (p. 14). De acuerdo con la conceptualización brindada, una propuesta plantea una idea con alguna finalidad específica, ofreciendo el desarrollo de un proyecto, el cual pretende el mejoramiento y atención de alguna necesidad.

Por otro lado, Zangara y Sanz (2012) mencionan que una propuesta pretende el logro o cumplimiento de un objetivo, además de llevar una evaluación de los resultados y su respectivo proceso. De acuerdo con los autores, al proponer un proyecto se busca cumplir con el objetivo planteado, del cual se lleva un registro de su proceso y respectivos resultados; esto para evidenciar que se llevó a cabo de manera eficaz y evaluar el cumplimiento de dicha propuesta.

Cuando se plantea una propuesta metodológica, Alfaro, Alpízar, Morales, Ramírez y Salas (2013) indican que las propuestas metodológicas “deben ser adecuadas al nivel educativo y contexto de su grupo de estudiantes; esto conlleva que debe tener conocimiento sobre la didáctica específica de la temática por enseñar (p. 2).

Aguilar (2019) planteó que una estrategia pedagógica y didáctica potencia diferentes habilidades, destrezas y competencias en el ser humano, y “es un referente para la formación

profesional que valora los procesos investigativos, la percepción analítica, crítica y reflexiva de los diversos hechos, fenómenos y situaciones educativas-contextuales en las que se encuentran inmersos los sujetos” (p. 94).

Martínez (2019) planteó que una propuesta didáctica no se centra solo en los contenidos que se han de enseñar siguiendo el currículo, sino que también se potencia la adquisición de competencias diversas que sean útiles tanto para el mercado laboral como para la vida personal, favoreciendo la construcción de aprendizajes más efectivos y significativos. Por ende, una propuesta metodológica es una herramienta pedagógica que busca alternativas, respondiendo a un contexto educativo específico, a las necesidades educativas, sociales, políticas o culturales de una comunidad. Las propuestas metodológicas o didácticas influyen en la formación personal y profesional de las personas, desarrollando habilidades y competencias importantes para modelar individuos críticos e integrales. Estas buscan “desarrollar la creatividad y la imaginación, al mismo tiempo que el espíritu crítico” (Olivia et al, 2001, p. 458).

Becerra (2015) indica que una propuesta metodológica se compone por los procedimientos y elementos juzgados como más pertinentes, de acuerdo con el análisis efectuado. Argumenta que, para el desarrollo de una propuesta metodológica, con anterioridad se realiza un análisis profundo de lo que se quiere desarrollar, para así identificar diferentes elementos pertinentes que son trascendentales para su ejecución y los cuales van a definir los procedimientos que se van a llevar a cabo durante el proceso de investigación.

Es realmente necesario realizar un análisis profundo de las situaciones o problemáticas presentes, para generar las herramientas y estrategias adecuadas que solventen las necesidades emergentes en la sociedad y que impulsen a transformaciones sociales, educativas y culturales. Una propuesta metodológica se visualiza como una herramienta ideal para la integración de saberes y la construcción de aprendizajes significativos; mediante procesos innovadores, pocos convencionales en donde se potencia el desarrollo de habilidades cognitivas, procedimentales y actitudinales.

Según Márquez, López y Pichardo (2008) una propuesta didáctica “plantea la construcción de prácticas educativas innovadoras para el abordaje de los contenidos con un énfasis lúdico que faculte al alumno para el autoaprendizaje e incorpore las TIC” (p. 68). Es claro que, en el tiempo actual se debe recurrir a la diversidad de recursos existentes para generar calidad en los procesos de aprendizaje.

Es propicio el planteamiento de una serie de etapas y pasos, que se van desarrollando durante el proceso. Aguilar (2019) sugiere que el diseño de una propuesta metodológica se debe de configurar en función a tres grandes etapas, la primera es la planificación; se estructura el plan de acción y, por último, se identifican los mecanismos y estrategias de seguimiento y de control de la propuesta. Según Aguilar (2019) la segunda etapa consiste en la ejecución de la propuesta, en ella se hace la identificación del contexto, de los sujetos, de la población y sistematización de los datos que se van a utilizar. La tercera etapa consiste en el análisis, la obtención de hallazgos y la comunicación de las conclusiones.

El seguimiento de estas etapas posibilita un desarrollo oportuno y pertinente del proyecto, favoreciendo la correcta planificación y ejecución del mismo. Es trascendental tener bien claro lo que se quiere hacer y con el fin que se quiere hacer, siempre buscando transformar problemáticas y atender necesidades de cada población.

### **Capítulo III: Marco Metodológico**

En el presente capítulo se plantea el paradigma, enfoque y tipo de investigación en los cuales se fundamenta la propuesta metodológica orientada al fomento de la lengua aplicada en la comunidad malecu en el Palenque Margarita. Este proyecto parte del paradigma naturalista interpretativo mediante el cual se obtendrá una apreciación de la realidad presente en la comunidad. Además, se le dio un enfoque cualitativo, favoreciendo un análisis profundo de los datos obtenidos y una mayor reflexión de estos. Por último, se requiere la recopilación de información pertinente para el desarrollo de dicho proyecto; por ende, el tipo de estudio propuesto es el descriptivo.

#### **Paradigma de Investigación**

El presente proyecto se asienta en el paradigma naturalista-interpretativo, puesto que permite que la investigación se centre en los sujetos permitiendo esto que se conozca la realidad de lo que se va a investigar, así como intervenir en ella. Según Morse y Richards (2002) citando a Fraile y Vizcarra (2009) indican que:

La metodología naturalista ayuda a la comprensión e interpretación de una realidad educativa concreta, despreocupándose de las relaciones causa-efecto. El afán por comprender las realidades educativas cotidianas nos hace optar por estudios naturalistas y etnográficos, realizados in situ, junto a las personas con las que se va a investigar, convirtiendo éstas en los sujetos de la investigación. (p. 122)

Este paradigma se apega al presente proyecto debido a que, permitirá asumir una realidad con una propuesta metodológica que aborda el idioma malecu que se está perdiendo dentro del centro educativo, específicamente en el Palenque Margarita, a manera de intervenir promoviendo esta lengua en los niños y niñas que cursan el quinto año de dicha institución. De acuerdo con Sayago (2002) “el Paradigma de investigación Interpretativo es una perspectiva o modo de concebir la realidad. Desde esta perspectiva, entre el investigador y el hecho que se estudia se construye una relación dialéctica” (p. 157). Esto quiere decir que al desarrollar el proceso diagnóstico se recoge, analiza e interpreta información y construye sentido a lo que las personas aportan de manera que se pueda conocer las necesidades que según

los participantes identifican en la población y que son importantes de atender para la preservación de la lengua.

En correspondencia con Sayago, como investigadores se debe de estar inmersos en la realidad de la comunidad respecto a su desplazamiento lingüístico. En este sentido, se busca construir una relación comunicativa, asertiva y dialógica entre las personas investigadoras y estudiantado con quienes se fomentará el uso de la lengua en el centro educativo, específicamente con quinto grado. Con el fortalecimiento de esta, podemos contribuir con el problema que presenta la comunidad indígena respecto al poco uso del idioma.

### **Enfoque de Investigación**

Este proyecto pretende realizar un manejo cualitativo de los datos, sobre la información que revela la realidad educativa presentada, de modo que se impulse el uso de esta en el ámbito escolar. Por consiguiente, el enfoque en el cual se orienta este proyecto es cualitativo. De acuerdo con Blasco y Pérez (2007) citando a Otero (2018) el enfoque cualitativo se encarga de estudiar la realidad en su contexto natural tal como sucede, interpretando fenómenos de acuerdo con los objetivos establecidos. De modo que, como estudio cualitativo permite posicionarnos sobre la realidad que afronta esta población sobre el desuso de la lengua materna y así comprender el sentir de los y las habitantes de esta comunidad.

En uniformidad con el enfoque cualitativo, Iño (2018) aporta que, este “permite profundizar con mayor amplitud la práctica, el fenómeno educativo y contribuye a la concienciación social. Debido a que, por un lado, posibilita analizar y explicar la comprensión de la complejidad, el detalle, el contexto y la interacción social” (p. 105). Desde el proyecto, se busca aportar en la práctica educativa de manera que se contrarreste la problemática y se promueva el accionar educativo de forma que se resignifique el papel que tiene la escuela Palenque Margarita, San Rafael, Guatuso en la atención de este.

### **Tipos de estudio**

Como tipo de estudio se propone el descriptivo. De acuerdo a Esteban (2018) la investigación descriptiva es “una investigación cuyo objetivo principal es recopilar datos e informaciones sobre las características, propiedades, aspectos o dimensiones de las personas, agentes e instituciones de los procesos sociales” (p. 2). En correspondencia con el enfoque

cualitativo, el proyecto de investigación recurre a diferentes insumos y recopilación de datos e información pertinente que permita plantear una propuesta metodológica pertinente; de manera que aporte en la solución de la problemática que enfrenta la población indígena.

Asimismo, Martínez (2018) citado por Guevara (2020) conceptualiza la investigación descriptiva como:

El tipo de investigación tiene como objetivo describir algunas características fundamentales de conjuntos homogéneos de fenómenos, utiliza criterios sistemáticos que permiten establecer la estructura o el comportamiento de los fenómenos en estudio, proporcionando información sistemática y comparable con la de otras fuentes. (p. 166)

Por lo cual, el tipo de estudio armoniza con el enfoque cualitativo; ya que, se busca la adquisición de información de manera descriptiva que ayude a comprender la realidad que ha llevado a la población indígena a la poca utilización de la lengua materna tanto en la comunidad como en la escuela. Se asume el diseño descriptivo; ya que, se pretende puntualizar la realidad diagnosticada respecto a la problemática, como insumo para la elaboración de una propuesta metodológica en la asignatura de Estudios Sociales y Educación Cívica, dirigida a los estudiantes de quinto grado de la escuela Palenque Margarita. Así mismo, el proceso y los resultados se sistematizan de manera descriptiva, para develar la realidad investigada.

### **Descripción del proyecto**

Para el desarrollo del proyecto se realizará un diagnóstico; el cual, se plantea en dos etapas: diseño y aplicación. Mediante este diagnóstico se pretende identificar necesidades, condiciones y recursos requeridos para el uso de la lengua malecu en el centro educativo, con los insumos que brinda el diagnóstico se elabora la propuesta metodológica orientada al fomento de esta, esto con el fin de preservar parte de la identidad cultural.

### **Primera etapa: diseño del diagnóstico**

Para el diseño del diagnóstico, se eligen y se crean las técnicas e instrumentos que se utilizarán para recopilar la información requerida según el tipo de población. Entre las técnicas que se seleccionaron están: la revisión documental, la entrevista en profundidad y la entrevista



semiestructurada. Esta etapa inicia con un proceso indagatorio para generar un acercamiento al tema y la necesidad de realizar el proyecto de investigación.

En esta etapa se confeccionan tres cuestionarios con preguntas abiertas y cerradas, los cuales serán aplicados como entrevistas semiestructuradas a padres o madres de familia hablantes malecu y a otros, no hablantes. Esto con el fin de comparar la percepción que tiene una persona que habla el idioma, con otra que no lo utiliza, para recoger insumos que favorezcan el cumplimiento del objetivo estipulado en este proyecto. Además, mediante una carta se les solicitará el consentimiento por escrito a los padres de familia, para aplicar un cuestionario a los y las estudiantes de cuarto grado de la Escuela Palenque Margarita, con el fin de conocer el interés de ellos, hacia la asignatura de Estudios Sociales y Educación Cívica.

Además, se utilizarán dos entrevistas en profundidad diseñadas y aplicadas a diferentes miembros de la comunidad. Una de ellas se aplicará a miembros del CLEI y a integrantes del Consejo de Mayores; la otra entrevista se le aplicará a la docente de lengua y cultura del centro educativo Palenque Margarita. Para ambas entrevistas se realizará una lista de tópicos los cuales serán los temas de interés abordados dentro de estas.

Luego de diseñar los instrumentos, se procede a la segunda etapa que es la aplicación de estos. Para ello, está contemplado comunicarse previamente con las personas que se desea entrevistar, se les comenta sobre el proyecto a realizar y cómo se utilizará la información suministrada mediante el diagnóstico. Si las personas están dispuestas a colaborar se agenda el día de la entrevista, la cual se piensa realizar ya sea, en la casa de habitación de los entrevistados, en el centro educativo o en el entorno comunitario.

### **Técnicas e instrumentos de recolección de información**

Existen diferentes técnicas de carácter cualitativo, las cuales según Robles (2011) son de naturaleza consultiva; mediante ellas se logra recabar datos que ayudan a construir bases con insumos de mejoramiento y aprovechamiento social. Para el desarrollo de este proyecto, se utilizarán una serie de técnicas e instrumentos, con el fin de obtener información necesaria para la realización de dicha propuesta. Se detallan a continuación.

#### **Entrevista en profundidad.**

Según Robles (2011), la entrevista a profundidad posee como objetivo:

Adentrarse en la vida del otro, penetrar y detallar en lo trascendente, descifrar y comprender los gustos, los miedos, las satisfacciones, las angustias, zozobras y alegrías, significativas y relevantes del entrevistado; consiste en construir paso a paso y minuciosamente la experiencia del otro. (p. 40)

Dicha técnica, es fundamental para el proyecto; ya que, permite dimensionar la realidad del desplazamiento lingüístico que tiene la comunidad desde el punto de vista propio de las personas que diariamente conviven en la comunidad. La misma, tiene como objetivo comprender las condiciones reales de la lengua, desde el punto de vista de los propios indígenas que viven en la comunidad. Se pretende abarcar un total de 5 personas, estas son: dos miembros del CLEI (ver apéndice A), dos ancianos malecu (ver apéndice B) y los docentes de lengua y cultura del centro educativo Palenque Margarita (ver apéndice C). Las entrevistas estarán conformadas por una serie de tópicos los cuales son: información general, experiencia y manejo de la lengua, percepción del fomento de la misma dentro del centro educativo, información de los docentes que trabajan con los y las niñas de la comunidad, información de la comunidad, percepción de los niños, información del estudiantado de cuarto grado de la escuela Palenque Margarita y las estrategias utilizadas para la enseñanza del idioma malecu, esto con el fin de recolectar datos mediante el abordaje de preguntas abiertas que son claves para el proyecto.

#### **Entrevista semiestructurada.**

Para Lopezosa (2020) la entrevista semiestructurada como instrumentos que tiene preguntas fijas, donde se puede contestar con libertad sin proceder a una respuesta específica, lo que permite que los investigadores puedan interactuar y adaptarse a los entrevistados, esto a su vez permite que la entrevista sea más dinámica, flexible, abierta lo que permite una mayor interpretación de datos. Este tipo de instrumento se adapta a la finalidad que se desea abordar con la propuesta del proyecto. Mediante ella se logra obtener información pertinente para el desarrollo de este, ya que con esta técnica se puede conocer aspectos importantes no solo de la comunidad, sino también de la percepción que tienen sobre la importancia de fomentar el uso de la lengua.

El objetivo que se pretende lograr es recabar información sobre la cultura propia y la educación que los y las niñas han percibido desde el punto de vista de los padres o madres de

familia. La misma está destinada para tres padres o madres hablantes malecu (ver apéndice D) y dos madres o padres no indígena ni hablantes malecu (ver apéndice E). Además, se diseñará un instrumento para los y las estudiantes de cuarto grado, que pretende conocer el interés y rendimiento que posee este grupo, en la asignatura de Estudios Sociales (ver apéndice F).

### **Revisión documental.**

Según Gómez, Carranza y Ramos (2017) la revisión documental, es una técnica que enriquece el vocabulario que ayuda a la interpretación de la realidad, esto debido a que el interés que muestran los estudiantes por identificar, buscar una lectura sobre un tema, hace que ellos refuercen su propia forma de tener preconcepciones y conceptos que contribuyen a la interpretación y transformación de su entorno.

Dicha técnica permite al investigador la ampliación de conocimientos y la aportación de insumos para lo que se quiere investigar. La recolección de información se puede obtener por diferentes fuentes ayudando a sustentar y reforzar sobre algún tema que se tenga interés. Para esto, Peña, Quevedo, Carreño y Guayan (2016) menciona que “el acercamiento a los documentos revisados tiene como fin indagar las producciones que se han elaborado respecto al tema, y que se constituyen como un primer avance para acceder, consultar y socializar información” (p. 17). Con dicha técnica se examinan libros, investigaciones, estudios, revistas académicas y propuestas que brinden insumos, para el desarrollo de la propuesta.

### **Segunda etapa: Aplicación del diagnóstico**

En la segunda etapa se procederá a la aplicación de los instrumentos confeccionados con anterioridad, los cuales fueron diseñados específicamente para recoger información requerida para sustentar dicha propuesta metodológica. Una vez aplicados los instrumentos se realizará un análisis profundo de los datos obtenidos por cada población entrevistada, para la fundamentación del proyecto de investigación.

### **Tercera etapa: Diseño de la propuesta metodológica**

En este caso se trabaja la propuesta de un proyecto educativo para quinto grado, mediante la puesta en práctica de estrategias metodológicas que potencien la lengua dentro de las asignaturas básicas, en este caso, Estudios Sociales y Educación Cívica. Es necesario que

antes de emplear esta propuesta, sea considerada por las diferentes organizaciones para que estas establezcan si es pertinente ejecutarla y si realmente aporta beneficiosamente a la comunidad. Para elaborar la propuesta se recurre al planeamiento didáctico, el cual se aborda a continuación.

### **Planeamiento didáctico.**

Para Rojas (2017) “El planeamiento didáctico es el ámbito más concreto; es la concreción y contextualización que del currículo realiza el docente para guiar el proceso de enseñanza y aprendizaje, y así, cumplir con las expectativas impuestas por la sociedad” (p. 3).

Así mismo, Aburto (2021) menciona que el planeamiento es:

Un instrumento que diseña el docente en el que desarrolla sus intenciones educativas, de carácter académico-administrativas que pretende compartir con sus estudiantes en un determinado ciclo académico. En el mismo detalla los objetivos, contenidos, estrategias, procedimientos a seguir para alcanzar las competencias, sean estas generales o específicas existentes en el currículo de determinada carrera y en un tiempo determinado. (p. 4)

Es decir, según lo que expresa Rojas y Aburto, el planeamiento son necesarios durante el proceso de enseñanza y aprendizaje, pues este determina los pasos a seguir durante las clases para alcanzar los objetivos propuestos y que los discentes logren comprender la materia vista. Este instrumento es fundamental para el proyecto, debido a que, el mismo permite un ambiente estructurado, bien desarrollado dentro del aula, así mismo, permitirá un enfoque donde se pueda desarrollar las clases de Estudio Sociales según lo establece el plan de estudios del MEP (2013), pero con una variante que es en la lengua autóctona de los malecu.

### **Cuarta etapa: aplicación de la propuesta metodológica y su sistematización**

En esta etapa se procede a la aplicación de la propuesta metodológica en la Escuela Palenque Margarita con los y las estudiantes de quinto grado de dicha institución. Se realizará una sistematización del proceso mediante la utilización de bitácoras y registro fotográfico.

### **Población participante.**

El grupo participante se conforma por cuatro niñas y nueve niños, siendo un total de 13 estudiantes, los cuales oscilan entre los 9 y 10 años. De estos estudiantes, doce se autoidentifican como indígenas malecu y dos de ellos no son pertenecientes a la cultura indígena. La escuela Palenque Margarita, es una escuela unidocente a nivel del sistema del MEP, sin embargo, esta misma cuenta con dos maestros que imparten las lecciones en las cuatro materias de generales básicas, una maestra de preescolar, una maestra para lengua, un maestro para cultura y una docente de apoyo educativo, los últimos cuatro, laboran de manera itinerante, es decir atienden otras escuelas.

Tabla 1

*Lista de estudiantes, escuela Palenque Margarita*

Nombre	Edad	Repite	Adecuación	Indígena malecu
M.C.J.E	9	No	Sí	Sí
V.P.I.Y	9	No	No	Sí
V.C.F	9	No	No	No
R.M.G.C	9	No	No	Sí
M.Q.J.R	9	No	Sí	Sí
M.M.J.N	9	No	Sí	Sí
W.B.C.C	9	No	Sí	Sí
E.U.Y.A	9	No	No	Sí
M.L.I.G	9	No	No	Sí
A.E.S.A	10	No	No	Sí
C.L.A.M	10	No	Sí	Sí
O.B.M.G	10	No	No	Sí
D.B.A.R	10	No	No	Sí

El proceso investigativo, inicia en cuarto grado este partiendo desde el diagnóstico, en el transcurso de este algunos de los niños y niñas se trasladaron a otros centros educativos por migración de sus familias de una comunidad a otra.

En la siguiente tabla, se muestra el diseño metodológico del proyecto de investigación.

Tabla 2

*Diseño metodológico: objetivos, categoría de análisis, técnicas y participantes*

<b>Objetivo general:</b>	Diseñar una propuesta metodológica donde se fomente el idioma malecu en la asignatura de Estudios Sociales de quinto grado para el fortalecimiento de la lengua en la Escuela Palenque Margarita				
<b>Objetivos</b>	<b>Indicadores</b>	<b>Actividades</b>	<b>Procedimientos</b>	<b>Técnicas e Instrumentos</b>	<b>Participantes/Fuentes</b>
Identificar necesidades, condiciones y recursos requeridos para el uso de la lengua malecu en el nivel de cuarto grado de la Escuela Palenque Margarita. Guatuso.	Un diagnóstico diseñado.	Confección de los instrumentos que se van a utilizar como diagnóstico.  Aplicación de los diagnósticos diseñados.	Elaboración de una entrevista semiestructurada para comprender las necesidades, condiciones y recursos para promover el uso de la lengua malecu.	Entrevista semiestructurada (cuestionario)	Tres padres o madres de familia hablantes malecu.
	Un diagnóstico aplicado.			Entrevista semiestructurada (cuestionario)	Dos padres o madres de familia no indígena ni hablantes.
	Entrevista semiestructurada (cuestionario)			Trece estudiantes de cuarto grado de la Escuela Palenque Margarita.	
	Entrevista en profundidad (lista de tópicos)			Dos miembros del CLEI	
	Entrevista en profundidad (lista de tópicos)			Ancianos malecu	
	Entrevista en profundidad (lista de tópicos).			A la docente de lengua y cultura.	
Estudiar propuestas metodológicas para el fortalecimiento de una lengua en desplazamiento como la malecu.	Una lista de acciones metodológicas para el fortalecimiento de una lengua en desplazamiento.	Revisión de propuestas metodológicas para el fortalecimiento de una lengua. Selección de una propuesta.	Buscar planteamientos de propuestas orientadas a la promoción de la lengua malecu.	Revisión documental	Examinar libros, investigaciones, estudios, revistas y propuestas que apoyen con insumos para fomentar el uso de la lengua malecu y su desplazamiento.

Diseñar una propuesta metodológica en la asignatura de Estudios Sociales que apoye en el fomento de la lengua malecu en el nivel de quinto grado de la Escuela Palenque Margarita. Guatuso.	Una propuesta metodológica en el área de Estudios Sociales desarrollada.	Desarrollo de diferentes estrategias metodológicas utilizando la lengua malecu dentro de los contenidos en Estudios Sociales.	Elaboración de actividades para el abordaje y fomento de la lengua malecu en dicha área.	Planeamiento didáctico	Trece estudiantes de quinto grado de la escuela Palenque Margarita.
				Minutas semanales	Los tres investigadores.
Sistematizar la aplicación de la propuesta metodológica orientada al fomento de la lengua malecu en la comunidad Palenque Margarita.	Una sistematización del proceso de investigación desarrollado.	Organización del proceso de sistematización.	Establecer roles y tareas para el registro de la información  Elaborar un documento que describa el proceso desarrollado con la aplicación propuesta.	Registrar con fotografías, videos y notas	Investigadores.

Mediante este diseño metodológico, se pretende tener una planificación clara y exacta de lo que se procura desarrollar con el proyecto expuesto, donde sirva de guía para progresar con los avances destinados a lograr con actividades, técnicas e instrumentos y aquellos participantes que serán de gran importancia en el mismo, cabe destacar que todo va de la mano con los objetivos específicos del proyecto. Se plantea que, el proceso investigativo se desarrollará bajo un manejo ético de la información, guardando en todo momento el anonimato de los niños y niñas participantes.

### **Consideraciones éticas**

Para el registro fotográfico que se realizó en la aplicación de la propuesta que se desarrolló con los y las estudiantes, se posee un consentimiento informado de los padres y madres de familia, estos se consignan en el **apéndice J**, la cual tiene como finalidad resguardar la seguridad de los participantes y asegurar a los padres y madres de familia que las fotografías, así como la participación de sus hijos e hijas en la propuesta metodológica es únicamente con fines académicos.

## Capítulo IV: Formulación y ejecución del proyecto

### Diseño de la propuesta pedagógica

El diseño que se comparte se titula Propuesta metodológica en la asignatura de Estudios Sociales para el fomento de la lengua malecu, en el nivel de quinto grado en la Escuela Palenque Margarita, San Rafael, Guatuso, Alajuela.

La propuesta metodológica se desarrolla con la unidad n°1: “Reconocemos a Costa Rica como una sociedad intercultural, multiétnica y plurilingüe, donde se aborda el tema “La situación actual de los pueblos originarios en la Costa Rica del siglo XXI”, con el objetivo de que el estudiantado identifique la ubicación temporal del período antiguo en la historia de Costa Rica para visualizar su incidencia en la sociedad actual. Con esta selección se busca favorecer un análisis más profundo de la realidad indígena nacional, de la situación actual del pueblo y la pérdida de su lengua, en aras de su promoción. Por tanto, la propuesta tiene como finalidad la promoción y utilización de la misma en espacios formales como el aula escolar, no obstante, se espera que el conocimiento y uso trascienda el espacio áulico a espacios cotidianos de convivencia del estudiantado; ya que, la propuesta tiene como finalidad atender y contrarrestar como parte del accionar educativo del centro escolar, la pérdida del idioma malecu dentro del territorio indígena, situación que se ha profundizado en los últimos años.

La propuesta se diseña con sustento en un proceso de diagnóstico; lo cual, da solidez y fortaleza a su diseño. Mediante el diagnóstico se identifican necesidades, condiciones y recursos requeridos para el uso en el centro educativo y con los hallazgos que brinda el diagnóstico, se elabora la propuesta pedagógica orientada al fomento lingüístico como estrategia para preservar parte de la identidad cultural del pueblo.

A partir del diagnóstico se plantean algunos aspectos pedagógicos los cuales se asumen como parte del diseño de la propuesta, por lo que primeramente se asume el fomento de la lengua como eje central en el desarrollo de las asignaturas de Estudios Sociales y Educación Cívica, ya que, esto es primordial para la promoción ante el desuso de esta; de manera que se contrarreste su pérdida, al fomentar su práctica en la población escolar. Así mismo, se plantea el uso de vocabulario que retoma parte de la historia, prácticas tradicionales, música y leyendas, entre otras. De forma que se fortalezca la identidad cultural de este pueblo ancestral.





Figura nº2. Aspectos pedagógicos de la propuesta

También se asume como aspecto pedagógico la incorporación de personas adultas mayores dentro de la propuesta, considerándose importante que la población más longeva transmita sus conocimientos como persona indígena a los más jóvenes para que no se pierda el legado ancestral que desean compartir y se puedan seguir transfiriendo de generación en generación. Estas interacciones son de gran valor para el cumplimiento de los objetivos propuestos.

Otro aspecto pedagógico refiere al material visual, esto es importante y contribuye en que los y las estudiantes aprendan de manera más eficiente el nuevo vocabulario. Por lo que, se plantea la rotulación del aula con palabras y frases en la lengua, las cuales serán utilizadas diariamente, estos rótulos serán llamativos, para que generen interés y llamen la atención de los niños y las niñas

En la actualidad es fundamental democratizar la tecnología, por lo que esto es un aspecto que se toma en cuenta en la propuesta. La tecnología es un gran recurso que desarrolla

habilidades y despierta el interés en el estudiantado, por eso se considera necesario el aprovechamiento de estas herramientas dentro de las actividades propuestas.

Gran parte de la pertinencia de la propuesta tiene que ver con que esta sea contextualizada. Es más fácil el proceso de comprensión y asimilación del estudiantado cuando el tema de estudio le es cercano. Por lo que se concibe la contextualización de los contenidos como un proceso fundamental, considerando de esta manera, el entorno y el vocabulario que poseen los y las niñas, para que sea más fácil y significativo el aprendizaje.

La construcción de la propuesta pedagógica, además de contemplar los insumos que brinda el proceso diagnóstico, toma en cuenta algunos principios pedagógicos construidos por los investigadores en su proceso de formación universitaria y que permiten robustecer el diseño de la propuesta pedagógica.

Dicha propuesta se construye tomando en consideración los siguientes principios pedagógicos: participación activa, promover el aprendizaje social, retomar conocimientos previos, ambientes menos estructurados, ambientes dinamizadores y creativos y trabajo en equipo; los cuales son base fundamental para el logro de los objetivos propuestos. En primera instancia, la propuesta pretende promover el aprendizaje social, en donde se comparten saberes y se construyen conocimientos de manera colectiva, por lo que se involucra a toda la comunidad educativa (docentes, estudiantes, padres y madres de familia, miembros de la comunidad) de manera que los participantes compartan y analicen sus aportes, para así construir nueva información colectivamente.

Un principio del aprendizaje socio constructivista refiere a que el conocimiento lo construye con sus pares y demás personas con las cuáles se interactúa, por lo que se plantea el trabajo en equipo, ya que se visualizó un limitado trabajo social dentro del grupo seleccionado y se ve la necesidad de fortalecer esta parte, tanto para el logro de este proyecto, como para un futuro, ya que se modela para que el estudiantado asuma trabajo en equipo para el fomento de la lengua y la cultura, como un hábito que se puede desarrollar tanto fuera como dentro de la escuela, como una estrategia donde la unión y el aporte de todos facilita tareas y la consecución de objetivos.

Así mismo, se asume el principio de retomar los conocimientos previos, consideramos que para fortalecer la lengua en los y las niñas, es importante articular el vocabulario que ellos tienen con vocabulario nuevo, siempre partiendo de lo que ellos y ellas saben. De igual manera,

se valora el conocimiento histórico y cultural que tienen de su pueblo; por lo que los conocimientos y experiencias que compartan se articulan con los contenidos curriculares, se validan, se aprovechan y se amplían en el escenario de aprendizaje.



Figura nº3. Principios pedagógicos de la propuesta

En este escenario el ambiente que se genere es vital para la construcción de aprendizajes, por lo que es relevante asumir ambientes menos estructurados que permitan dar mayor libertad al estudiantado. Puede ser significativo proveer ambientes más flexibles, en donde los y las estudiantes puedan desenvolverse de la mejor manera, respetando los distintos ritmos y estilos de aprendizaje y siempre dejando esa entrada a otros aprendizajes y a lo que los y las niñas tienen para expresar.

La generación de un ambiente ameno y que propicie el aprendizaje, requiere contar con la participación activa tanto de los y las estudiantes como de los docentes, por eso se plantea

desarrollar actividades lúdicas y dinámicas, en donde todos participen de manera activa y propositiva; actividades que capten la atención de los niños y niñas obteniendo aprendizajes significativos; además, les dé la posibilidad de expresarse libremente y contribuir con el éxito de lo planificado.

El principio de desarrollar ambientes dinamizadores y creativos es fundamental para la ejecución de la propuesta, ya que, se considera indispensable que las actividades sean atractivas para el estudiantado y que impulsen al aprendizaje de su lengua natal y además despertar ese interés por preservar parte de su identidad cultural.

Además de los aspectos y principios pedagógicos planteados, el diseño de la propuesta se construye en consonancia con los lineamientos curriculares del Ministerio de Educación Pública, por lo que se toma en cuenta el desarrollo de indicadores de aprendizaje establecidos en las asignaturas de Estudios Sociales y Educación Cívica, en el nivel de quinto grado. A continuación, se expone la planificación de las lecciones que se desarrollan como parte de la propuesta pedagógica.

**Propuesta metodológica en la asignatura de Estudios Sociales para el fomento de la lengua malecu, en el nivel de quinto grado en la Escuela Palenque Margarita, San Rafael, Guatuso, Alajuela**


<b>Dirección Regional de Educación:</b> Zona Norte Norte	<b>Centro educativo:</b> Escuela Palenque Margarita	
<b>Nombre y apellidos del docente o la docente:</b>	<b>Asignatura:</b> Estudios Sociales y Educación Cívica	
<b>Nivel:</b> Quinto Grado	<b>Curso lectivo:</b> 2023	<b>Periodicidad:</b> trimestral

**Unidad: 1:** Reconocemos a Costa Rica como una sociedad intercultural, multiétnica y plurilingüe

**Temática:** La situación actual de los pueblos originarios en la Costa Rica del siglo XXI

**Sección II. Aprendizajes esperados, indicadores de los aprendizajes esperados y estrategias de mediación**

Aprendizaje esperado		Indicadores del aprendizaje esperado	Estrategias de mediación: TALLER
Desarrollo de la habilidad	Contenidos procedimentales		
<p><b>Pensamiento sistémico:</b></p> <p>Abstrae los datos, hechos, acciones y objetos como parte de</p>	<p>1. Identificación temporal de la historia antigua de Costa Rica para visualizar su incidencia en la sociedad actual.</p>	<p><b>Identifica</b> la ubicación temporal del período antiguo en la historia de Costa Rica para visualizar su incidencia en la</p>	<p><b>ACTIVIDAD ROMPEHIELO</b></p> <p>Se pasa lista y se motiva a responder en malecu al escuchar su nombre jue naun que significa “aquí estoy”.</p> <p>1. Canto y baile de la canción <i>“Érrequé mairre mapurúyu” - “Vamos a jugar con nuestro cuerpo”</i>, <a href="https://dipalicori.ucr.ac.cr/wp-content/uploads/Erreque-mairre-mapuruyu.mp3">https://dipalicori.ucr.ac.cr/wp-content/uploads/Erreque-mairre-mapuruyu.mp3</a></p>

<p>contextos más amplios y complejos. <b>(Patrones dentro del sistema)</b></p> <p>Expone cómo cada objeto, hecho, persona y ser vivo son parte de un sistema dinámico de interrelación e interdependencia en su entorno determinado. <b>(Causalidad entre los componentes del sistema)</b></p> <p>Desarrolla nuevos conocimientos, técnicas y herramientas prácticas que le permiten la reconstrucción de sentidos.</p>	<p><b>0.</b> Comprensión de las características básicas de las principales etnias de la Costa Rica antigua para valorar su importancia.</p>	<p>sociedad actual.</p> <p><b>Describe</b> las características básicas de las principales etnias de la Costa Rica antigua para valorar su importancia.</p> <p><b>Comprende</b> la importancia de las principales etnias de la Costa Rica antigua como parte de un pasado y presente en común.</p>	<p><b>2.</b> A partir de la canción “Érrequé mairre mapurúyu”, se analiza que todos los seres humanos somos iguales con características que nos diferencian como cultura.</p> <p><b>3.</b> Se extrae vocabulario malecu y se ilustra para su cotidiano.</p> <p><b>4.</b> Se construyen frases cotidianas en lengua malecu con el vocabulario que se extrae de la canción:</p> <p><b>Material actividad 1</b></p>  <p><b>PRIMER</b></p> <p><b>5.</b> Rotulación de carteles que norman de cortesía, los estados de ánimo y la traducción en malecu para salir al baño o tomar agua. Se añade la frase “<b>mi tó</b>” que significa “<b>vaya</b>” al momento de solicitar permiso para salir al baño o tomar agua.</p> <p><b>6.</b> Se pasa lista y se motiva a responder en malecu “<b>jué nahún</b>” al escuchar su nombre que significa “<b>aquí estoy</b>”.</p> <p><b>7.</b> Entrega de gafetes con la frase “<b>ton na octen</b>” que significa “<b>yo me llamo</b>” en malecu lhaíca, donde los y las niñas deberán colocar sus nombres</p> <p><b>8.</b> Los estudiantes escuchan y disfrutan la canción <a href="https://www.youtube.com/watch?v=rjoEpR4m2zI">https://www.youtube.com/watch?v=rjoEpR4m2zI</a> a partir del minuto 14:45.</p> <p><b>9.</b> En plenaria se comenta sobre la narración de una costumbre malecu, heredada como tradición de canción de cuna.</p> <p>❖ Se entona y escucha atentamente la canción “<b>Fócará qui</b>” - “<b>El martín peña</b>”</p> <p><b>MOMENTO:</b> del aula con refuerzan las</p>
---	---	---	--

(Modificación y mejoras del sistema)

Español	Malecu
El martin peña dice: El martin peña dice: "Ya voy a comer antes de acostarme".	Fócará qui Fócará qui: "Paito namlanthé chuji".
El martin peña dice: "Ya voy a comer antes de acostarme".	Fócará qui: "Paito namlanthé chuji".
En la raíces del mangie: jará jará.	Ojogu quiraco jarájará fócará fócará
El martin peña, el martin peña. El martin peña dice: "Ya voy a comer antes de acostarme".	Fócará qui: "Paito namlanthé chuji".
En la raíces del mangie: jará jará.	Ojogu quiraco jarájará
Futunh futunh futunh futunh.	Futunh futunh futunh futunh
En la raíces del mangie: jará jará futunh futunh.	Ojogu quiraco jarájará futunh futunh

Fuente: Constenla y Castro (2014).

❖ El docente narra dos historias malecu en la lengua y a su vez las traduce al español, estás son "Ni muerra" - "El ogro" y "Ni caracche" - "El duende"

NI CRAKCHE- EL DUENDE	
Español	Malecu
<i>El duende</i> Dicen que hace mucho tiempo los malecu bailaban. Entonces se hizo de noche. Entonces todos los malecu se fueron a dormir. Dicen que entonces amaneció y se escuchó un grito: ¡hay un malecu muerto! Entonces todos dijeron que no sabían que fue lo que mató al malecu. Entonces igualmente en la siguiente noche vieron a otro malecu muerto. En el pasado decían, el malecu dijo que hoy lo vamos a esperar, y así lo hicieron. Entonces se hizo de noche, de pronto llegó, dicen que era el malo diablo, porque fue el duende quien mató a los malecu. Entonces el malecu dijo lo vamos a matar. Y así lo hicieron.	<i>Ni caracche</i> Iqui naniqui quirritatá pá malecu marime iritliliché marime. Tacá pá tirica turo. Tacá pá chílo. Inocumame te chíllamame. Iqui naniqui pá minahlanbe, tacá pá iquime marime: fue lachá malecu bíle. Tacá chílo. Iquille marime máre oréjaj iricua ni malecu. Tacá minhá enique íatú iricuumarime enique íle. íle. Iqui quirritatá pá malecu iquillamarime justo pá eré alé. Tacá minhá iricue marime. Tacá pá tirica, nicafé pá yá turo, iqui marime máre rícafa, caracche ni iricua malecu marime. Tacá íle. Iquille: ¡esto arcaú. Tacá minhá ríle marime.

NI MUERRA- EL OGR	
Español	Malecu
<i>El ogro</i> Dicen que hace mucho tiempo, unos malecu se fueron a cazar al bosque en busca de pavones, guatanas, chancho de monte. Ellos encontraron un chancho de monte, pero este se metió en un hueco en la tierra. Entonces ellos dijeron: aquí esperamos van a salir. Entonces ellos vieron, venía un ogro que traía un poto. Entonces ellos tuvieron miedo. Entonces ellos dijeron: vamos corramos, entonces llegaron a donde vivían, y contaron lo que vieron.	<i>Ni muerra</i> Iqui naniqui quirritatá, pá pouhú malecu marime ílle arite marime turico, ni rílle marime ífí, chílo, ujú. Tacá pá rícochenh lachá ujú, tacá pá laca icall ílonbe. Tacá pá iquille marime: nicí arrabarr justo ípítequitúth. Tacá parricauhe, paiton muerra millu poto. Tacá paitalle marime. Tacá iquille marime: erreque mí óta, tacá pá íyajan ícarrao, tacá joi quille marime orríquí iricuahe marime.

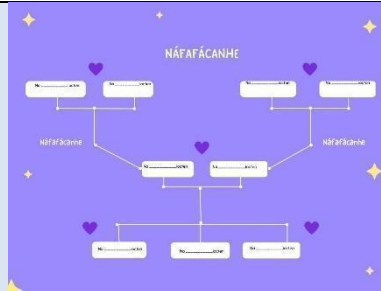
10. Se plantea la pregunta "Cómo se heredan las tradiciones y costumbres culturales, de manera que se comprende que los padres, abuelos, bisabuelos son los que heredan la cultura.

11. ¿Los estudiantes dialogan sobre cuáles tradiciones han heredado?

12. Se hace un listado en la pizarra y lo anotan en el cuaderno

13. De manera individual los estudiantes realizan un árbol genealógico de los miembros de su familia con el fin de conocer de dónde vienen y sus raíces culturales. Para esta actividad se utilizará vocabulario en el idioma.

### Material actividad 2



❖ Los estudiantes realizarán oraciones en donde se utilice el miembro de su familia y su respectivo nombre.

- “Na \_\_\_\_\_ íóten \_\_\_\_\_” - “Mi \_\_\_\_\_ se llama \_\_\_\_\_”
- “Abuelo” - “Chayú”
- “Abuela” - “Chíya”
- “Mamá” - “Sú”
- “Papá” - “Sía”
- “Hermano” - “Ihacá”
- “Hermana” - “Ihacáchumá”
- “yo no lo sé” - “Epéme ra uráje”

**14.** Seguidamente mediante una plenaria se rescata la importancia de conocer nuestras raíces y cómo incide en la historia de cada persona y de un lugar en general. Se hace énfasis en la importancia de respetar las diferencias culturales, religiosas, sociales entre otras; para fortalecer la convivencia. **(1 lección)**

**SEGUNDO MOMENTO:**

1. Se entregan las fichas de las normas de cortesía, los estados de ánimo y la traducción en malecu para salir al baño o tomar agua para que los discentes lo peguen en el cuaderno.
2. Los niños y niñas observan un video sobre la historia precolombina de Costa Rica y analizan cómo era la vida de los pueblos originarios. Se presenta el video titulado territorios indígenas en Costa Rica: <https://youtu.be/biTG8PVagmg>



3. Mediante una plenaria los estudiantes recuerdan la información que observaron en el video estableciendo cuántos pueblos indígenas existen en Costa Rica y cuáles territorios los componen.
4. Utilizando el mapa de Costa Rica **Anexo 3** y Google Earth de manera grupal, el estudiantado ubica la provincia en donde se localizan cada uno de los pueblos indígenas de Costa Rica y algunos de sus territorios según el vídeo visto anteriormente.



5. Los estudiantes se organizan para hacer una investigación sobre los ocho pueblos indígenas costarricenses: malecus, chorotegas, huetares, cabécares, bribris, térrabas, borucas y ngäbe – bugle. (Se forman cuatro grupos y se le asigna dos pueblo a cada grupo) (2 lecciones); para ello tienen como insumo el video <https://www.youtube.com/watch?v=xJNkat3ggj8> y elaboran cuadro con la información, pero pueden recurrir a otros insumos.

Pueblo indígena
-----------------

Territorios
-------------

Provincia
-----------


**6.** Además, los estudiantes completan las siguientes oraciones respecto a la ubicación de los territorios (2 lecciones)

“Minhóti ipucá \_\_\_\_\_ maráma” - “Donde viven los \_\_\_\_\_”  
 “Ipucámaráma \_\_\_\_\_” - “ellos viven en \_\_\_\_\_”

**TERCER MOMENTO:**

- Se les entrega a los y las estudiantes una ficha con información e imágenes de los pueblos indígenas que les correspondió al grupo, esto con el fin que la analicen y sea de ayuda para la actividad del mural y refuerce el aprendizaje sobre los distintos pueblos indígenas.

**Ficha informativa**

**Tsimané**

También son conocidos como *tsimane*, se encuentran en los territorios indígenas de Tarija y Potosí (en el sur de la Pampa de los Indios y en el departamento de Tarija). En total de los Tsimané, viven en los departamentos de Tarija y Potosí, en un área de unos 100 mil kilómetros cuadrados. Son nativos, pero también se encuentran en los departamentos de Chuquisaca y Beni. Los Tsimané hablan el idioma Tsimané, que es una lengua de la familia de las lenguas bantoides. Son un pueblo muy trabajador y muy emprendedor. Se dedican a la agricultura, la ganadería y el comercio. Son muy religiosos y practican el cristianismo. Son muy hospitalarios y muy generosos. Son muy inteligentes y muy creativos. Son muy curiosos y muy aventureros. Son muy valientes y muy fuertes. Son muy hermosos y muy atractivos. Son muy simpáticos y muy agradables. Son muy inteligentes y muy creativos. Son muy curiosos y muy aventureros. Son muy valientes y muy fuertes. Son muy hermosos y muy atractivos. Son muy simpáticos y muy agradables.

**Nombre**

El nombre Tsimané proviene del idioma Tsimané, que es una lengua de la familia de las lenguas bantoides. El nombre Tsimané proviene del idioma Tsimané, que es una lengua de la familia de las lenguas bantoides. El nombre Tsimané proviene del idioma Tsimané, que es una lengua de la familia de las lenguas bantoides.

**Miskito**

Los miskitos son un pueblo indígena que vive en los territorios indígenas de Nicaragua y Honduras. Son un pueblo muy trabajador y muy emprendedor. Se dedican a la agricultura, la ganadería y el comercio. Son muy religiosos y practican el cristianismo. Son muy hospitalarios y muy generosos. Son muy inteligentes y muy creativos. Son muy curiosos y muy aventureros. Son muy valientes y muy fuertes. Son muy hermosos y muy atractivos. Son muy simpáticos y muy agradables.

**Nombre**

El nombre Miskito proviene del idioma Miskito, que es una lengua de la familia de las lenguas bantoides. El nombre Miskito proviene del idioma Miskito, que es una lengua de la familia de las lenguas bantoides.

**Mestizo**

Los mestizos son un pueblo indígena que vive en los territorios indígenas de Guatemala y El Salvador. Son un pueblo muy trabajador y muy emprendedor. Se dedican a la agricultura, la ganadería y el comercio. Son muy religiosos y practican el cristianismo. Son muy hospitalarios y muy generosos. Son muy inteligentes y muy creativos. Son muy curiosos y muy aventureros. Son muy valientes y muy fuertes. Son muy hermosos y muy atractivos. Son muy simpáticos y muy agradables.

**Nombre**

El nombre Mestizo proviene del idioma Mestizo, que es una lengua de la familia de las lenguas bantoides. El nombre Mestizo proviene del idioma Mestizo, que es una lengua de la familia de las lenguas bantoides.

**Chiriguano**

Los chiriguano son un pueblo indígena que vive en los territorios indígenas de Paraguay y Uruguay. Son un pueblo muy trabajador y muy emprendedor. Se dedican a la agricultura, la ganadería y el comercio. Son muy religiosos y practican el cristianismo. Son muy hospitalarios y muy generosos. Son muy inteligentes y muy creativos. Son muy curiosos y muy aventureros. Son muy valientes y muy fuertes. Son muy hermosos y muy atractivos. Son muy simpáticos y muy agradables.

**Nombre**

El nombre Chiriguano proviene del idioma Chiriguano, que es una lengua de la familia de las lenguas bantoides. El nombre Chiriguano proviene del idioma Chiriguano, que es una lengua de la familia de las lenguas bantoides.

**Imágenes:**

CHOROTEGA



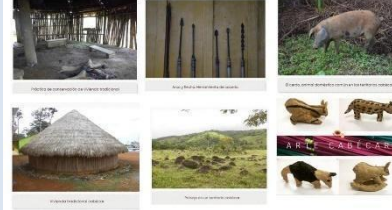
MALECU



HUEBAR



CABECAR




BRIBRU











TERRABA



			<div data-bbox="911 240 1776 574" data-label="Image"> </div> <p data-bbox="947 613 1906 1003"> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Con la información recabada en el resumen y el video, se elabora un mural donde retoman los aportes de cada compañero sobre los pueblos indígenas, con palabras claves e imágenes representativas de sus características generales. <b>(2 lecciones)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Materiales de apoyo:</b> una cartulina, una tijera, marcadores, goma, silicón, lápices de colores, entre otros</li> <li>• Como parte del reforzamiento se asigna una tarea para el hogar donde investigan sobre las poblaciones indígenas que se les asignó para reforzar la explosión de estas.</li> </ul> </li> <li>3. Cada grupo expone el trabajo realizado y explica las características generales del pueblo indígena estudiado.</li> </ol> </p> <p data-bbox="905 1044 1163 1068"><b>CUARTO MOMENTO:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. En plenaria, se reflexiona sobre la importancia de rescatar y preservar los aportes que las principales etnias de la Costa Rica antigua han legado a nuestra sociedad como parte de un pasado y presente en común. <b>(1 lección)</b></li> <li>2. La persona docente amplía los contenidos curriculares referentes a las etnias y culturas antiguas de Costa Rica y su importancia. <b>(1 lección)</b></li> </ol>
<p><b>Pensamiento crítico:</b></p>	<p><b>0.</b>      Comprensi ón      de      las</p>	<p><b>Describe</b> características</p>	<p><b>PRIMER MOMENTO:</b></p>

<p>Evalúa los supuestos y los propósitos de los razonamientos que explican los problemas y preguntas vitales. <b>(Razonamiento efectivo)</b></p> <p>Fundamenta su pensamiento con precisión, evidencia enunciados, gráficas y preguntas, entre otros. <b>(Argumentación)</b></p> <p>Infiere los argumentos y las ideas principales, así como los pro y contra de</p>	<p>principales características de los pueblos originarios para valorar los aportes a la sociedad actual.</p> <p><b>0.</b> Comprensión de los retos y las circunstancias actuales de nuestros pueblos originarios.</p>	<p>las principales características de los pueblos originarios para valorar los aportes a la sociedad actual costarricense.</p> <p><b>Explica</b> los retos y circunstancias actuales de los pueblos originarios en la Costa Rica del siglo XXI.</p> <p><b>Decide</b> acciones para mejorar los retos y circunstancias actuales de los pueblos originarios de Costa Rica.</p>	<p><b>1.</b> Saludo en malecu "hermoso atardecer" - "Maráláfarin tojí toye" "¿Están bien todos?" - "¿Ma clofa mi un marama?" ¿Cómo amaneció? ¿iná jué mí quierritóinh?</p> <p><b>2.</b> Mediante la pregunta generadora ¿qué recuerdan sobre los pueblos indígenas de Costa Rica? Los estudiantes aportan información relevante sobre el tema en estudio. (2 lecciones)</p> <p><b>3.</b> Los estudiantes observan fotografías del pueblo malecu y a partir de estas y las preguntas generadoras en el idioma malecu traducidas a español: ¿Orróqui irbacuánhe? ¿Ina iotec malecumaráme? ¿iná ióctenhé ni quirrjatacá ipucámaráme? ¿Qué observan en las fotografías?, ¿qué poblaciones representan de Costa Rica? ¿A qué época costarricense corresponden?</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;">  </div> <p>Recuperado de <a href="https://www.facebook.com/photo/?fbid=1547966802145104&amp;set=pb.100064520059692.-2207520000">https://www.facebook.com/photo/?fbid=1547966802145104&amp;set=pb.100064520059692.-2207520000</a>.facebook:</p> <p><b>SEGUNDO MOMENTO:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se divide el grupo en subgrupos donde los/las estudiantes analizan la información y elaborarán un resumen-esquema mediante la herramienta digital GoConqr, en la cual realizarán un esquema sobre la historia costarricense y las características básicas de cada pueblo indígena de la Costa Rica antigua (<b>2 lecciones</b>).</li> <li>2. <b>Cada subgrupo expone el esquema resumen y toman nota de las otras exposiciones.</b></li> </ol> <p><b>Material actividad 5</b></p>
--	---	--	---

<p>diversos puntos de vista. <b>(Toma de decisiones)</b></p> <p><b>Pensamiento crítico:</b></p> <p>Evalúa los supuestos y los propósitos de los razonamientos que explican los problemas y preguntas vitales.</p> <p><b>(Razonamiento efectivo)</b></p> <p>Fundamenta su pensamiento con precisión, evidencia enunciados, gráficas y preguntas, entre otros.</p>			<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> <p><b>Anexo 4</b></p>  </div> <div style="text-align: center;"> <p><b>Anexo 5</b></p>  </div> <div style="text-align: center;"> <p><b>Anexo 6</b></p>  </div> <div style="text-align: center;"> <p><b>Anexo 7</b></p>  </div> <div style="text-align: center;"> <p><b>Anexo 8</b></p>  </div> </div> <p style="text-align: center;"><b>Anexo</b></p> <p><b>9</b></p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> <p><b>Anexo 10</b></p>  </div> <div style="text-align: center;"> <p><b>Anexo 11</b></p>  </div> <div style="text-align: center;"> <p><b>Anexo 12</b></p>  </div> </div> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Se recomienda facilitar un video sobre cada pueblo indígena a los subgrupos de acuerdo al que le corresponda</li> <li>● <b>Boruca:</b> <a href="https://youtu.be/jaYtFApDiF8">https://youtu.be/jaYtFApDiF8</a></li> <li>● <b>Bribri:</b> <a href="https://youtu.be/WQ3rzR48y9c">https://youtu.be/WQ3rzR48y9c</a></li> <li>● <b>Cabécar:</b> <a href="https://youtu.be/WOOO1JeTjXk">https://youtu.be/WOOO1JeTjXk</a></li> <li>● <b>Chorotega:</b> <a href="https://youtu.be/pSyb4h9Yt7Q">https://youtu.be/pSyb4h9Yt7Q</a></li> <li>● <b>Huetar:</b> <a href="https://youtu.be/Wm0bb022uTQ">https://youtu.be/Wm0bb022uTQ</a></li> <li>● <b>malecu:</b> <a href="https://youtu.be/bdtZBaryeo">https://youtu.be/bdtZBaryeo</a></li> <li>● <b>Ngabe:</b> <a href="https://youtu.be/Kcj2LOHbnKo">https://youtu.be/Kcj2LOHbnKo</a></li> <li>● <b>Térraba:</b> <a href="https://youtu.be/pUaYNS1ujXY">https://youtu.be/pUaYNS1ujXY</a></li> </ul> <p><b><u>TERCER MOMENTO:</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Con anterioridad se convoca a un adulto mayor a la clase. Los niños y niñas escuchan a Rigoberto Lacayo narrando sobre cómo ha vivido el pueblo malecu</li> <li>2. Tomando en cuenta la charla y todo lo visto en clase los estudiantes realizan un resumen de la historia malecu, además de hacer una ilustración respecto a ello.</li> <li>3. En subgrupos los y las estudiantes elaboran un <b>cuadro sinóptico</b> en el cuaderno tomando en cuenta lo hablado en el conversatorio con el adulto</li> </ol>
--	--	--	--

<p><b>(Argumentación)</b></p> <p>Infiere los argumentos y las ideas principales, así como los pro y contra de diversos puntos de vista.</p> <p><b>(Toma de decisiones)</b></p>			<p>mayor aspectos como comidas, costumbres y tradiciones de la cultura malecu. Importante tomar en cuenta vocabulario en el idioma</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th style="background-color: #d9e1f2;">Aportes culturales</th> <th style="background-color: #d9e1f2;">Población malecu</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="background-color: #d9e1f2;">Comidas</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="background-color: #d9e1f2;">Costumbres y tradiciones</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="background-color: #d9e1f2;">Actividades económicas</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="background-color: #d9e1f2;">Otros</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p><b>CUARTO MOMENTO:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se plantea que la fauna tiene un valor importante y representativo dentro de la cultura malecu para ello se le solicitará a los y las estudiantes como <b>trabajo extraclase</b> elaborarán una <b>máscara con material de reciclaje</b> de un <b>animal alusivo a la cultura malecu</b>.</li> <li>2. Cada estudiante expone las máscaras representativas de la cultura malecu. <b>(2 lecciones)</b></li> <li>3. Cada estudiante ilustra y nombra en lengua malecu los animales que son expuestos por los compañeros.</li> </ol>	Aportes culturales	Población malecu	Comidas		Costumbres y tradiciones		Actividades económicas		Otros	
	Aportes culturales	Población malecu											
Comidas													
Costumbres y tradiciones													
Actividades económicas													
Otros													
<p>5. Valoración de la identidad costarricense desde una perspectiva intercultural, multiétnica y plurilingüe.</p>	<p><b>Describe</b> los aportes de los pueblos originarios, afrocostarricenses y asiáticos e inmigrantes en la identidad nacional.</p> <p><b>Demuestra</b> la importancia los</p>	<p><b>PRIMER MOMENTO:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se realiza la actividad rompehielo: <b>“Maraláfarinháneto tóji irpirrique, Maraláfarihánhéto tóji arrá pirrique” “BUEN DIA PARA TI, BUEN DIA PARA MI”</b>. Los niños y niñas hacen lectura de las fichas correspondientes para posteriormente intercambiar tarjetas mientras suena un Táli (tambor) <a href="https://youtu.be/Y30KW1LtWvc">https://youtu.be/Y30KW1LtWvc</a> y se unen por saludo o frase para contestar varias preguntas cuando se detenga la música. <b>(1 lección)</b></li> </ol> <p><b>Desarrollo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Se preparan suficientes tarjetas para el grupo.</li> <li>-Se necesitan 2 tarjetas por saludo o frase.</li> <li>-Se reparte una tarjeta por persona.</li> </ul>											

		<p>aportes de los pueblos originarios, afrocostarricenses y asiáticos e inmigrantes en la identidad nacional.</p> <p><b>Establece</b> la importancia de reconocer la identidad costarricense desde una perspectiva intercultural, multiétnica y plurilingüe.</p>	<p>-En las tarjetas se coloca el saludo o frase en malecu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• “Pura Vida” - “Capi Capi”</li> <li>• “Hola, ¿Cómo estás?” - “Majué capilla míunh”</li> <li>• “Trueno” - “Iharáraquinica”</li> <li>• “Rio sol” - “Tójifa”</li> <li>• “Tortuga” - “Ulíma”</li> <li>• “Flecha” - “cáru cúru”</li> <li>• “Lagarto” - “ujú”</li> </ul> <p>-Se reproduce el sonido del talí (tambor) <a href="https://youtu.be/Y30KW1LtWvc">https://youtu.be/Y30KW1LtWvc</a> mientras este suena, todo el mundo se mueve a su ritmo intercambiando.</p> <p>-Cuando se pausa el talí, todos buscan una ficha</p> <p>-Se hace un tipo círculo para que las parejas se una de acuerdo a la palabra o frase que los distingue y contestan una pregunta que hace el/la coordinador/a.</p> <p>-Después de un momento, se vuelve a reproducir el talí y el juego empieza de nuevo. Algunas posibles preguntas:</p> <p>-¿Qué conocen ustedes acerca de las personas que hablan este idioma?</p> <p>-¿Cuáles son los elementos culturales que este grupo ha aportado a la identidad nacional?</p> <p>-¿Cómo creen que estos elementos mencionados han enriquecido la identidad nacional?</p> <p>-Mencionen el nombre en malecu de tres animales característicos de la cultura.</p> <p>-Mencionen el nombre de tres lugares sagrados para la cultura malecu.</p> <p><b>2.</b> Con la guía y el acompañamiento de la persona docente los discentes salen del aula para realizar una plenaria donde se comenta sobre los aprendizajes del juego en cuanto a la diversidad cultural de nuestra sociedad. <b>(1 lección)</b></p> <p><b>SEGUNDO MOMENTO:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1.</b> En subgrupos los/las estudiantes elaboran un diccionario pictórico <b>utilizando</b> los recursos de Dipalícori, en donde se refleje ya sean alimentos o animales y su nombre en otras lenguas aborígenes de Costa Rica <b>(4 lecciones)</b></li> <li><b>2.</b> Para la elaboración del diccionario, se puede utilizar papel periódico o algún material reutilizable, recortes de revistas y periódicos, dibujos, etc.</li> </ol>
--	--	--	--



3. Una mesa redonda, donde se comparten los trabajos realizados y las posibles pronunciaciones de palabras con el fin de fortalecer y ampliar el aprendizaje sobre la diversidad étnica y sociocultural que caracteriza nuestra nación. **(1 lección)**
4. Los estudiantes en grupo deberán diseñar una frase, poema o canción que refleje la importancia de recuperar las lenguas aborígenes y del porqué es importante preservar el malecu lhaíca.
5. Terminada la canción, frase o poema deberán traducir el trabajo realizado y en una exposición cada grupo deberán presentar el trabajo elabora

**TERCER MOMENTO:**

1. En subgrupos, los/las estudiantes completan el cuadro comparativo donde se sintetizan los aportes que los diferentes territorios indígenas presentes en el territorio costarricense han dado a nuestra identidad nacional. **(2 lecciones)**

Territorios	Comidas y bebidas	Costumbres y tradiciones	Lenguaje	Ubicación	Actividades económicas
Chorotega					
Malecu					
Huetar					
Cabécar					
Bribri					
Térraba					
Boruca					
Ngäbe					

- Se recomienda utilizar las infografías presentes en <https://www.mep.go.cr/educatico/infografias-pueblos-indigenas-costa-rica> sobre los pueblos indígenas de Costa Rica.

2. En plenaria, y con la guía de la persona docente, se completa, comenta y analiza las semejanzas que comparten los territorios indígenas presentes en la información del cuadro. **(1 lección)**

## CUARTO MOMENTO:

- Aplicación de lo aprendido
- Ampliación de los contenidos curriculares

### Proceso de la conquista de Costa Rica

1. Ampliando los contenidos abordados sobre la conquista de Costa Rica se observan los siguientes videos y se realiza la actividad sugerida.

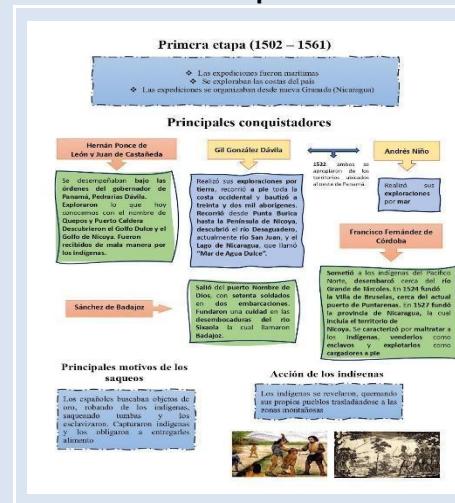
**Pregunta generadora:** ¿Qué es la conquista de Costa Rica?

**Primer etapa:** <https://youtu.be/DWM9ickz19Y>

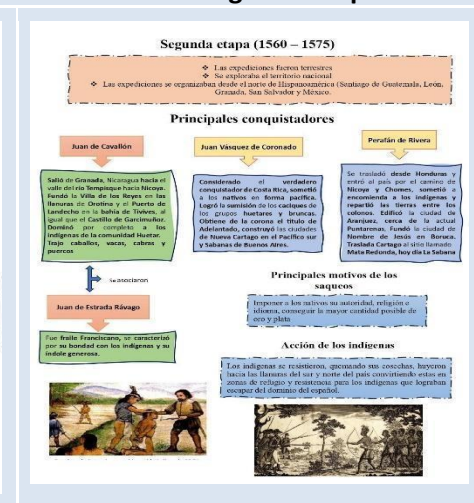
**Segunda etapa:** [https://youtu.be/dsxl7L\\_Tw6Q](https://youtu.be/dsxl7L_Tw6Q)

2. Entrega de fichas con información relevante sobre las etapas de conquista a los discentes que deben pegar en el cuaderno de estudio.

### Primera etapa



### Segunda etapa



3. **Lluvia de ideas:** los y las niñas después de visualizar los vídeos y analizar las fichas, realizarán una lluvia de ideas, las cuales el docente deberá escribir en un papelógrafo donde se vea diferenciadas las dos etapas que se dieron en

			<p>este proceso. <b>(esta actividad se debe ver reflejada en sus cuadernos de estudio.)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li data-bbox="951 305 1906 472">4. Se organiza una merienda compartida, con visita al río donde los estudiantes degustan comidas representativas de la comunidad malecu. Se aprovecha esta visita para practicar vocabulario básico de la lengua relacionado con el entorno como: <b><i>“Río”- “tí”, “Piedra” - “octará”, “Cangrejo” - “córa” y “Camaron” - “cúla”.</i></b></li> <li data-bbox="951 483 1906 613">5. En el conversatorio, y con base en todas las actividades realizadas, los/las estudiantes comparten y comentan sus ideas acerca de la importancia de convivir en un espacio geográfico con diferentes etnias y culturas. <b>(1 lección).</b></li> </ol>
--	--	--	---

## **Ejecución de la propuesta**

Antes de iniciar la propuesta metodológica se les explicó a las y los estudiantes de quinto grado, en qué consistía el proyecto que se pretendía desarrollar con ellos y como su participación era un aspecto importante para el abordaje de cada una de las actividades sugeridas y el éxito del aprendizaje en ellos; al igual se les mencionó el impacto que éste tendría en la comunidad por el hecho de promover la lengua materna en las asignaturas de Estudios Sociales y Educación Cívica, que no son las comunes en la práctica de esta en el centro escolar.

La propuesta se desarrolló con un total de 69 lecciones con una participación final de 14 estudiantes. Es importante clarificar que el ritmo de trabajo de los niños fue lento, ya que varios de ellos mostraban un considerable rezago escolar, así como también la propuesta se desarrolló con la integración del grupo de sexto, con la finalidad de desarrollar acciones para incidir en el fomento de la lengua con más estudiantes. Dichos grupos participaron aménamente de la puesta en común, compartiendo entre sí los saberes previos, así como también los nuevos aprendizajes expuestos, donde mediante ellos se ampliaba el vocabulario vernáculo.

El primero de marzo de dos mil viente tres se inicia la propuesta pedagógica con la aplicación de los talleres, con la finalidad de fomentar el uso de la lengua malecu, en el nivel de quinto grado en la Escuela Palenque Margarita en San Rafael de Guatuso. Esta clase estuvo a cargo de uno de los investigadores, que es el docente regular del grupo.

Al iniciar el primer taller, se toma la lista de presentes, para esto el docente al llamar el niño o niña este debe responder en malecu de la siguiente forma “*jué nahún*” que significa “*aquí estoy*”. Los niños y niñas estaban con muchas expectativas debido a que era la primera vez que empezaban las clases de Estudios Sociales y Educación Cívica y se desarrollaría la propuesta pedagógica.

Este proceso se inicia teniendo claro que el énfasis del proceso pedagógico se centra en la promoción lingüística, la cual trasversa el desarrollo de todos los contenidos curriculares, iniciando con la unidad de estudio “*Reconocemos a Costa Rica como una sociedad intercultural, multiétnica y plurilingüe*” y como eje temático “*La situación actual de los pueblos*”

*originarios en la Costa Rica del siglo XX*". El proceso desarrollado para el logro del aprendizaje esperado se orienta a la descripción de las características básicas de las principales etnias de la Costa Rica antigua para valorar su importancia.

Tabla. 3

*Aspectos centrales de la propuesta metodológica*

	Énfasis
Unidad	<i>Reconocemos a Costa Rica como una sociedad intercultural</i>
Temática	<i>La situación actual de los pueblos originarios en la Costa Rica del siglo XX</i>
Aprendizaje esperado	Describir las características básicas de las principales etnias de la Costa Rica antigua para valorar su importancia.
Eje transversal	Promoción de la lengua malecu.

En correspondencia con lo planteado y en el diseño de la propuesta metodológica se hace énfasis en la etnia malecu y en la promoción de su habla. Por ello, se inicia con una actividad rompe hielo que consiste en un canto propio, donde los y las niñas participan con movimientos de baile en su ejecución.

Tabla 4.

*Canción: “Érrequé maírre mapuríyu” - “Vamos a jugar con nuestro cuerpo”*

Español	malecu
<p><i>Vamos a jugar, vamos a jugar, Vamos a jugar con nuestro cuerpo Vamos a jugar, vamos a jugar, Vamos a jugar con nuestro cuerpo</i></p> <p><i>Movamos una mano Movamos las dos manos Levantemos un brazo Levantemos los dos brazos</i></p>	<p><i>Érrequé maírre, érrequé maírre Érrequé maírre mapuríyu Érrequé maírre, érrequé maírre Érrequé maírre mapuríyu</i></p> <p><i>Lacácha iriuránh macuquí chía Paunhca iriuránh macuquí chía Lacácha iriyá macuquí córa Paúnhca iriyá macuquí córa</i></p>

<p><i>Movamos la cintura, Movamos la cintura Vamos a jugar...</i></p> <p><i>Toquémonos el pecho, toquémonos el pecho Toquémonos la nariz, toquémonos la nariz Toquémonos el ombligo, toquémonos el ombligo Toquémonos la cabeza, toquémonos la cabeza Toquémonos la frente, toquémonos la frente Toquémonos la oreja, toquémonos la oreja</i></p> <p><i>Vamos a jugar...</i></p> <p><i>Movamos un pie Después movamos el otro pie Levantemos una pierna Después levantemos la otra Levantemos una rodilla Después levantemos la otra Levantemos la cabeza, levantemos la cabeza</i></p> <p><i>Vamos a jugar...</i></p>	<p><i>Iriuránh machichá córa, Iriuránh machichá córa Érrequé maírre...</i></p> <p><i>Iriatá macóri lhonh, iriatá macóri lhonh Iriatá matáinh, iriatá matáinh Iriatá mapílhu, iriatá mapílhu Iriatá machía,</i></p> <p><i>iriatá machía Iriatá maafójora, iriatá maafójora Iriatá matóco, iriatá matóco Érrequé maírre...</i></p> <p><i>Lacácha iriuránh malhóqui chía tató quepé enéque iriúranh Lacácha iriyá macarcóra tató quepé enéque iriyá Lacácha iriyá machúqui tató quepé enéque iriyá Iriyá machía, iriyá machía Érrequé maírre...</i></p>
--	--

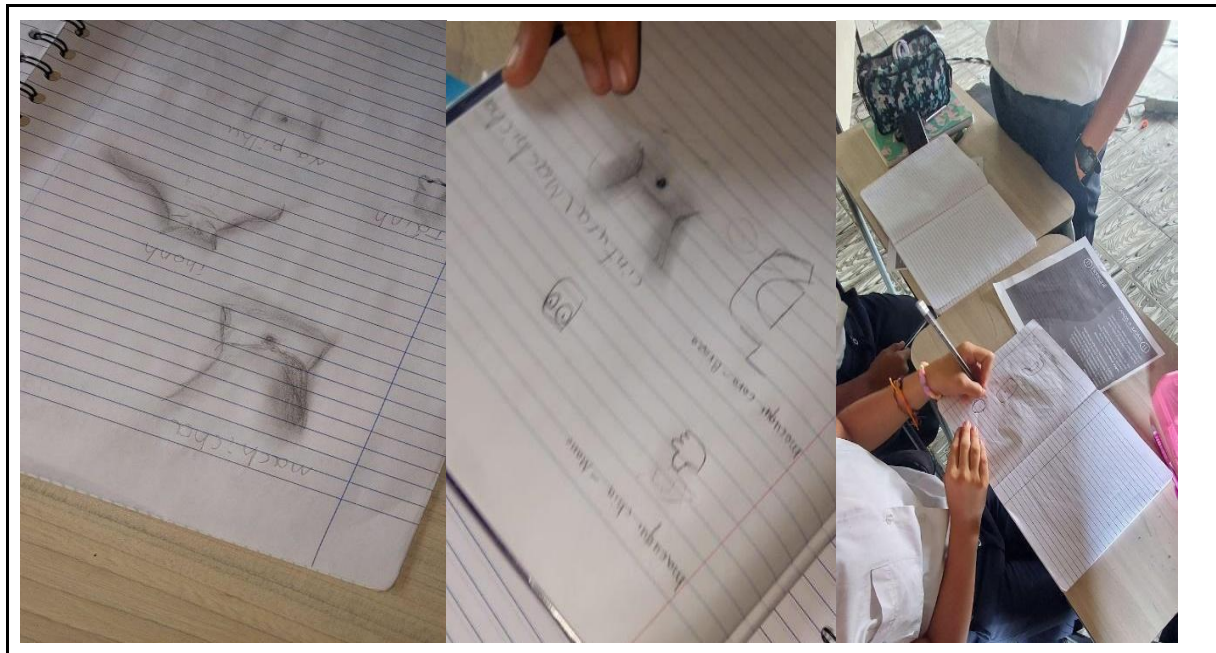
Fuente: Tomado de Dipalicori (s.f): Canciones y cancionero infantil malecu

La canción que se aborda en la primera dinámica se trabaja en la lengua. Esta se titula “Érrequé maírre mapurúyu”, la cual en español significa “Vamos a jugar con nuestro cuerpo”. Los y las niñas tratan de cantar la canción en las partes que reconocen palabras, de igual forma al escuchar alguna parte del cuerpo, reconocen algunas palabras y tocan la parte indicada. Se rescata que se observó gran disposición por modular y pronunciar correctamente las palabras de la letra de dicha canción. Con esta canción se logró diagnosticar vocabulario que puede ser utilizado con más frecuencia. Al retomar los conocimientos previos, se dialoga que todos los seres humanos compartimos rasgos y características, pero por el origen ancestral somos

reconocidos como culturas, pueblos o etnias, y algunos pueblos conservan su idioma. Se aborda vocabulario que puede ser de uso cotidiano, por ejemplo; “*cuquí chía-mano*”, “*macóri lhonh-pecho*”, “*matóco- oreja*”.

Seguidamente de la canción con las diversas actividades de canto y la adecuada articulación de las palabras, los y las estudiantes extraen vocabulario en el idioma de las partes del cuerpo y lo escriben e ilustran en el cuaderno. Lo cual les permite ir registrando las palabras que se abordan, de manera que puedan practicarlo en otros momentos.

Con esta actividad rompehielo se visualizan las diferencias que poseen todas las personas y cómo se marcan los rasgos de una cultura a otra, de igual manera la importancia de rescatar la lengua materna del pueblo y como esta tiene un impacto positivo dentro de la comunidad educativa, por lo que a su vez se refleja el alcance que se tendría en la comunidad como tal si esta se usa diariamente en actividades formativas en las que los educandos son expuestos constantemente.



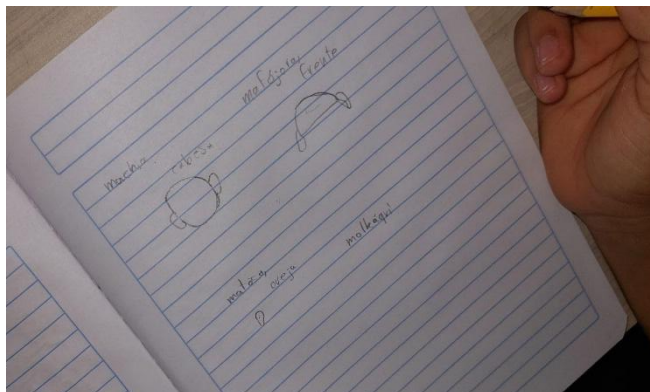


Figura nº4. Ilustraciones y escritura de las partes del cuerpo en lengua malecu

Es importante indicar que el ritmo de trabajo de la mayoría del estudiantado es muy pausado al momento de trabajar de forma independiente en el cuaderno, ya que algunos se distraen con facilidad, además, se siente la afectación del alejamiento de la aulas por el proceso de huelga y el COVID-19, ya que el progreso en la escritura no es el idóneo, a pesar de ser un grupo avanzado (quinto grado) en la mayoría de los educandos, esto influye de gran forma en el tiempo estimado para cada actividad ya que implica que esta se alarga considerablemente y la actividad rompehielo se llevó a cabo en tres lecciones.

Las siguientes lecciones se imparten el veinticuatro de marzo, llevando a cabo un total de cinco lecciones, por lo que de igual manera se sigue trabajando la dinámica de responder en malecu “*jué nahún*” que significa “*aquí estoy*”. Esta dinámica estuvo a cargo de los investigadores y no solo del maestro regular, por lo que tenían a varios mediadores a cargo del desarrollo de las clases.

Para promover un ambiente más dialógico y participativo, con anticipación, se acomoda el aula, en media luna, para tener una comunicación más armoniosa y mayor interacción entre el estudiantado y los docentes, saliendo un poco del modelo de distribución tradicional del aula de clase. El taller se continúa con el tema ya iniciado, por lo que se prosigue desarrollando las actividades planificadas para el primer momento, por lo cual se hace un trabajo previo; se rotula el aula con carteles en el idioma malecu sobre algunas normas de cortesía, estados de ánimo y cómo se traduce para ir al baño y tomar agua en el idioma vernáculo. Además, como es la



primera clase donde participan las otras investigadoras, a cargo de la propuesta metodológica, se les recibe con un dulce en sus mesas y un gafete para que coloquen sus nombres y así poder presentarnos y dirigirnos por sus nombres.

Se visualiza una reacción positiva por parte de los y las niñas al entrar al aula, se muestran complacidos al ver los dulces y el detalle para el nombre; continuando con lo planificado, se abordan las frases rotuladas, con las cuales se practican la adecuada pronunciación y a su vez, se destaca la importancia de utilizarlas diariamente. Las y los estudiantes muestran gran interés y en el transcurso del día se utiliza de manera regular y constante el vocabulario visto hasta el momento. Cabe rescatar que aunado a la utilización de las frases se añade la palabra en malecu “*mi tó*” que su traducción al español es “*vaya*”.



Figura nº5. Ambientación y rotulación del aula con frases cotidianas en malecu.

Las frases fueron colocadas en lugares estratégicos para su utilización diaria. Cabe mencionar que, en este taller, los niños solicitaron tener pequeños carteles con las frases abordadas en el lenguaje y así practicar no solo en el aula sino también en sus hogares. Por lo que esta acción quedó como trabajo pendiente para nosotros.

En este taller, se les presenta a los estudiantes un video de una canción de cuna “*órachumá óra michúfi*”. Cuando se realiza el canto, se puede percibir que algunos de los participantes reconocen palabras o a su vez cantan estrofas de la canción por lo que disfrutaban armoniosamente de la melodía.

*Tabla 5.*

*Canción: Oráchumá óra michúfi - compositor - Franklin Mojica*

<b>Español</b>	<b>malecu</b>
----------------	---------------

*Niñito vaya duerma por el duende  
te digo que vayas a dormir  
te digo que por eso vaya a dormir  
duerme duerme  
hay viene el duende  
por eso ve a dormir ve a dormir*

*Niñito duerme por el ogro  
te digo que el ogro grita  
duerme duerme*

*Niñito te digo que el yarra está gritando  
te digo por él ve a dormir, por él ve a  
dormir*

*Ñiñito te digo que ya anocheció  
te digo que en el bosque los tigres gritan  
ve duerme ve duerme  
ten miedo ten miedo los tigres gritan  
ten miedo ten miedo*

*Niñito la martinpeña grita  
te digo que el martín pescador hoy pescará  
primero comeré  
después de eso dormiré, después de eso  
dormiré*

*oráchumá óra iconemichúfi caracche  
marráqui mi chúfi  
marráqui mi coné mi chúfi  
michúfi michúfi  
mijámiton caracche  
marráqui coné michúfi coné michúfi*

*oráchumá óra muerra coné michufi  
marráqui muerra quine  
michúfi michúfi*

*oráchumá óra marráqui yárra quin quine  
marráquí coné michúfi cone michúfi*

*oráchumá óra marráqui pá mánhafúanhe  
marráqui turúco tafá marama quin quine  
mi chufi michufi  
miptiútu miptiuto tafámaráma quin quine  
miptiutu miptiuto*

*orachuma ora fo marára quin quine  
mirriqui fócaráca fócaráca sójeto nafulá  
fuetto namlanhé chúfi  
tato quepé na chúfi tato quepé na chúfi*

Con respecto a la canción se comenta la importancia de conservarlas, ya que han sido enseñadas por los mayores de la comunidad, y forman parte importante de la cultura, donde el conocimiento ancestral se comparte de manera oral, además porque este tipo de canciones recogen y reflejan la identidad y la historia del pueblo. Con este tipo de literatura, se motiva a las nuevas generaciones a preservar y transmitir este importante patrimonio cultural que a su vez fortalece los valores comunitarios que destacan en la comunidad. De igual manera el conocer y vocalizar estas canciones representativas; los niños, niñas y jóvenes se apropian de su cultura generando un sentido de pertenencia y un mayor aprecio a la herencia cultural generando una mejor comprensión sobre quiénes son y de dónde vienen, así como también

fortalece la práctica lingüística; ya que, las entonaciones de los cantos poseen una gran variedad de estructuras gramaticales propias del pueblo.

Cabe recalcar que, las canciones son parte de la cosmovisión malecu, pero además, se rescata vocabulario de las mismas, favoreciendo la transmisión de conocimientos ancestrales, por eso se analiza con las y los estudiantes que la canción habla de que los niños deben dormir temprano y lo menciona en su estrofa “te digo que ya oscureció” esto debido a que en la cultura malecu, se dice que una vez oscurecido “*maíca ifanhe*” lo que traducido significa “*el diablo camina*” por eso también la canción habla sobre dos criaturas mitológicas como lo son el “*caracche*”, “*duende*” y el “*muérra*”, “*ogro*”.

Al igual que los cantos, las historias relatan acontecimientos importantes, que buscan reflejar las creencias sobre la forma de ver el mundo y de una educación intrínseca en donde el papel de los personajes principales se acerca a la realidad de manera literal o figurada; en estos casos los cuentos de “*caracche*” y el “*muérra*” son relatos sobre el cuidado que se debe tener dentro de los bosques por los diversos peligros que existen. Así mismo otros cánticos, expresen su amor por la naturaleza, el cuidado que se debe tener para protegerla. Sabiendo que “*quirrjatacá*” “*el pasado*”, el malecu ha sobrevivido de ella haciendo de las historias y cantos fuente de transmisión de conocimiento que es usada por los abuelos.

Es importante añadir que dicha canción fue exhibida mediante una proyección audiovisual, en la cual se destaca que el personaje que se muestra en el video llamado Franklin Mujica, ya fallecido, quien era abuelo del participante n° 19, el cual expresa que no le afectaba que reprodujeran el video, más bien se mostraba tranquilo y contento, se podría decir que orgulloso no solo de su abuelo, sino el que se tomará en cuenta el aporte de su abuelo para desarrollar la clase. Por ende, durante la reproducción del video el participante n°19 entonó al unísono de su abuelo parte de la canción de cuna, de igual manera todos los presentes mostraron el debido respeto. Por iniciativa propia la participante n°20 durante el desarrollo de la clase y motivada por la dinámica de clase, canta una canción tradicional llamada “*fócará quí*”

*Tabla 6.*

*Canción: “Fócará quí” - “El martín peña”*

Español	Malecu
<p><i>El martín peña dice, El martín peña dice: “Ya voy a comer antes de acostarme”. El martín peña dice: “Ya voy a comer antes de acostarme”. En la raíces del mangle: jará jará, el martín peña. el martín peña. El martín peña dice: “Ya voy a comer antes de acostarme”. En la raíces del mangle: jará jará Futunh futunh futunh futunh futunh En la raíces del mangle: jará jará futunh futunh</i></p>	<p><i>Fócará quí fócará quí: “Paíto namlanhé chújji”. Fócará quí: “Paíto namlanhé chújji”. Ojóqui quírraco jarájará fócará fócará fócará quí: “Paíto namlanhé chújji”. Ojóqui quírraco jarájará Futunh futunh futunh futunh futunh Ojóqui quírraco jarájará futunh futunh</i></p>

Fuente: Constenla y Castro (2014).

Con la canción anterior se demuestra la pérdida de la lengua, pues al momento de pedir la traducción completa de la misma, fue complicada pues muchas personas no conocían ciertas palabras y en su momento la participante n°5 quién es la maestra de malecu indica que, no podía traducir la canción pues desconocía palabras como “*futunh futunh*”. De esa manera se recalca nuevamente en la importancia de recuperar, aprender y enseñar la lengua por parte de las nuevas generaciones.

Como parte de este reforzamiento y buscando la apropiación del vocabulario, se contribuye a rescatar historias y leyendas malecu que han sido transferidas de generación en generación de forma oral. Por ello, el docente investigador, trae al aula escolar historias que permiten conocer esa transmisión histórica y él se encarga de narrar dos historias en la lengua y luego la traduce al español, estas historias son, “*Ni muérra*” y “*Ni caracche*”, las historias se plantean en la siguiente tabla.

*Tabla 7. Historia “Ni muérra” - “El ogro”*

Español	Malecu
<i>El ogro</i>	<i>Ni muérra</i>

<p><i>Dicen que hace mucho tiempo, unos malecu se fueron a cazar al bosque en busca de pavones, guatusas, chanco de monte.</i></p> <p><i>Ellos encontraron un chanco de monte, pero este se metió en un hueco en la tierra.</i></p> <p><i>Entonces ellos dijeron: aquí esperamos van a salir</i></p> <p><i>Entonces ellos vieron, venía un ogro que traía un pote. Entonces ellos tuvieron miedo.</i></p> <p><i>Entonces ellos dijeron: vamos corramos, entonces llegaron a donde vivían, y contaron lo que vieron.</i></p>	<p><i>Iquí naniquí quirrjatacá, pá paunhca malécu maráme itolle aráte maráme turúco, ni ritille maráme túfi, chúchu, ujúti.</i></p> <p><i>Tacá pa ricochenh lacáchi ujúti, tacá pá laca icalí itionhe.</i></p> <p><i>Tacá pá iquille maráme: nicó arrábare jueto ipitequitóinh.</i></p> <p><i>Tacá parricuanhe, paítón muérra nillu pote. Tacá paitulle maráme.</i></p> <p><i>Tacá iquille maráme: erreque mi ója, tacá pá iyajian icarraco, tacá jué quille maráme orróqui irricuanhe maráme.</i></p>
---	--

Con las historias de *Ni muérra* y *Ni caracche* se rescata las historias que le metían miedo a la población del cuidado que se debe tener en el bosque y de los peligros constantes que pueden existir y así mismo de cómo los malecu sobrevivían de la caza, es por lo que el docente cuenta la historia de la manera antigua, ante la escucha y disfrute de la misma, se percibe un ambiente de misterio y curiosidad por parte de los estudiantes.

Tabla 8.

*Historia Ni caracche - El duende*

<b>Español</b>	<b>Malecu</b>
<p><i>El duende</i></p> <p><i>Dicen que hace mucho tiempo los malecu bailaban.</i></p> <p><i>Entonces se hizo de noche.</i></p> <p><i>Entonces todos los malecu se fueron a dormir.</i></p>	<p><i>Ni caracche</i></p> <p><i>Iquí naniquí quirrílhatacá pá malécu maráme</i></p> <p><i>irilhíleúnh maráme</i></p> <p><i>Tacá pá tiúricá íanhe.</i></p> <p><i>Tacá pá chífa lécumaráme ite chúfimaráme</i></p>

*Dicen que entonces amaneció y se escuchó un grito: !hay un malecu muerto;*

*Entonces todos dijeron que no sabían que fue lo que mató al malecu*

*Entonces igualmente en la siguiente noche vieron a otro malecu muerto.*

*En el pasado decían, el malecu dijo que hoy lo vamos a esperar, y así lo hicieron.*

*Entonces se hizo de noche, de pronto llegó, dicen que era el mero diablo, porque fue el duende quien mató a los malecu.*

*Entonces el malecu dijo: lo vamos a matar. Y así lo hicieron.*

*iquí naniquí pá mánhafúnhe, tacá pá iquine maráme: fue lacáchá malécu itáte.*

*Tacá chífa iquílle maráme márra orrójari irricua ni malécu*

*Tacá ninháfa enéque tiúric irricuanmaráme enéque lécu itáte.*

*iquí quirrílhatacá pá malécu iquillemaráme juéto paí arrá abáre, tacá ninhá irrijue maráme.*

*Tacá pá tiúricá, nícacáfa pai yája ianh, iquí maráme maíca tócu fá, caracche ni irricua malécu maráma.*

*Tacá lécu iquille: jueto arracúa. Táca ninhá rilhue maráme.*

Al momento del docente relatar las historias en malecu el participante nº11, expresó que mejor las dijera en español porque no entendía lo que estaba contando, se le alentó al niño a escuchar de manera minuciosa para que lograra captar al menos algunas palabras en el idioma. Cabe destacar que en ese mismo instante se percibe que el resto de la población presente reconoce palabras dichas al momento de la narración. En las historias narradas se mencionan a los Potos, un grupo indígena ya extinto ligado con los malecu, por lo que el docente describió a los Potos de forma física. Ante esto, algunos niños se vieron interesados en que quizás ellos eran también descendientes de los Potos, por tener rasgos físicos similares a la población Potá. Además, se plantea a los estudiantes la posibilidad que existe que los grupos indígenas desaparezcan si no se conservan sus costumbres, tradiciones y lengua. De ahí, la importancia de valorar la propia cultura y promoverla dentro y fuera del territorio.

Luego, se plantea la pregunta generadora: ¿Cómo se heredan las tradiciones y costumbres culturales? Ante esta interrogante, el estudiantado aporta, se dialoga y se comprende

que los padres, abuelos y bisabuelos son los que les han heredado la cultura y para que esta continúe, es un trabajo que le corresponde a todos; además, si se aprende desde la niñez se fortalece la cultura y la identidad de la comunidad. De esta manera, el estudiantado comenta algunas tradiciones que han heredado de sus abuelos o algún familiar.

En una puesta en común, algunos estudiantes cantan canciones de cuna que les cantaban sus abuelos y abuelas. Todos comentan y aportan; sin embargo, el participante n° 20, muestra un mayor interés y realiza una amplia narración en su cuaderno de manera individual sobre la herencia de sus familiares, recalcando que dentro de su núcleo familiar practican bastante la cultura y lengua. En su narración rescata cuentos propios de la cultura como el del “*muérra*” o “*caracche*”, canciones, platillos con “*cuínhonh*”, “*anis de estrella*”, “*mafurísejéca*”, bebidas “*macháca*”, “*líca*” traducido al español es “*chicha*”, que se hace con “*iyanh*” “*Yuca*”, “*piná*” “*Tequisque*” o el “*lhúma*” “*Pejibaye*”; aporta que realizan actividades como ir de pesca en verano, sacar “*quirrílenh*” “*mastate*”, sacar tinta del canfín, sacar hule para realizar antorchas o como pegamento, ir de caza y de igual forma menciona que existen algunos animales que por cultura, ellos no se comen, como: el conejo, el sapo o felinos.

Es importante mencionar que este participante menciona en su narración que la enseñanza que ella ha tenido sobre las costumbres y tradiciones es gracias a su “*Chíya*” “*abuela*” y el resto de sus familiares le complementa, apoyándola en la práctica de estas, así como hace mención que el malecu es la única etnia en la zona norte, por lo que ella ve de gran importancia el aprendizaje y práctica de la cultura en su totalidad.



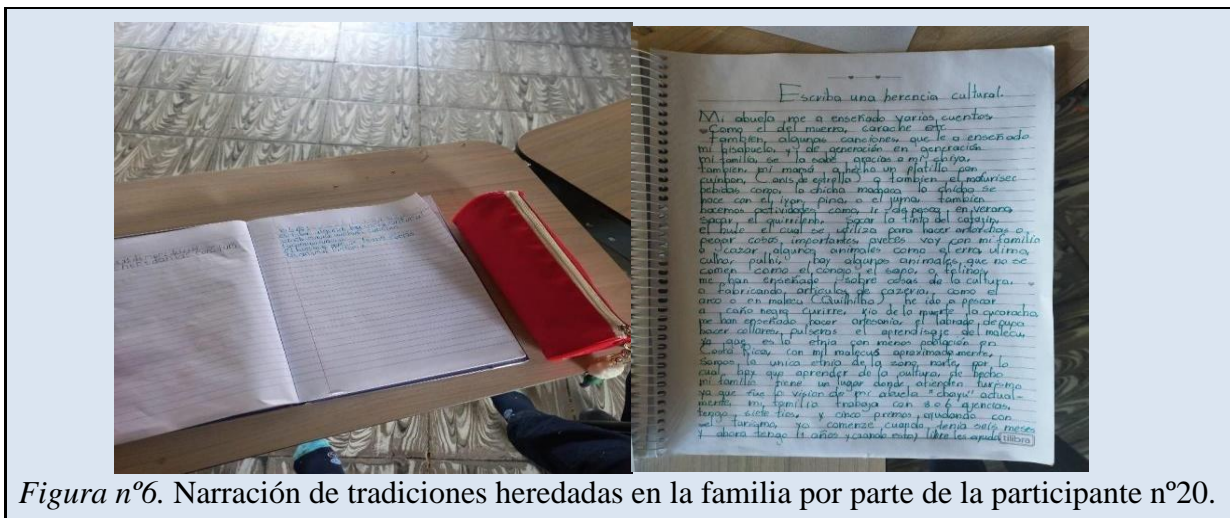


Figura n°6. Narración de tradiciones heredadas en la familia por parte de la participante n°20.

En estas elecciones se pudo percibir aspectos importantes sobre cómo asume la cultura y el idioma el estudiantado. Por ejemplo, cómo algunos estudiantes no tienen una influencia tan fuerte de su cultura por parte de su núcleo familiar y como otros, poseen mayor dominio e interés por su cultura. Al respecto, cabe resaltar que, uno de los datos que se registró en el diagnóstico fue que el participante n°19, hijo de madre y padre malecu, no se auto identificó como tal, justificando que, para ser malecu debía ser hablante de la lengua; sin embargo, se percibe que dicho niño tiene buen manejo de vocabulario y lo utiliza dentro del aula, además participa de manera activa dentro de la misma, por lo que se infiere que aunque no haya intencionalidad en la familia por promoverlas, existen acciones cotidianas donde utilizan vocabulario.

Una de las actividades consistió en que de manera individual se construyera un árbol genealógico con el fin de conocer sus raíces culturales, o sea de dónde vienen para que se valore el origen en común. Teniendo como base el árbol genealógico, se propone utilizar una oración en malecu para aplicar vocabulario relacionado:

“Na \_\_\_\_\_ iocten” \_\_\_\_\_. “Mi” \_\_\_\_\_ “se llama” \_\_\_\_\_.

Para completar la oración se utiliza el vocabulario: “abuelo” - “chayú”, “abuela”- “chíya”, “mamá” - “sú”, “papá”- “sía”, “hermano” - “lhacá”, “hermana”- “lhacáchumá” y el nombre de su respectivo pariente, lo cual se traduce, por ejemplo: “na chayú iocten

*Manuel*”, “*mi abuelo se llama Manuel*”; y así seguidamente con cada miembro. Con esta actividad se evidencia que se tiene manejo de algunas palabras como “*chayú*” que es de las más utilizadas, pero no todas.

Además, algunos estudiantes como el participante n° 15 no sabía cómo se llamaban sus abuelos y se requirió de ayuda para investigar sus nombres, en algunas ocasiones eran parientes no malecu por lo que se desconoce el nombre y se colocaba “*epéme ra uráje*” que significa “*yo no lo sé*”



En el cierre del primer momento, a partir de una plenaria, se les recalcó a los niños y niñas la importancia de respetar las diferencias culturales, sociales y religiosas. De igual manera, se dialogó sobre la situación presente, con la pérdida del idioma malecu y cómo esto representa una pérdida no solo de la cultura, sino también de la riqueza cultural de un país, ya que este, está compuesto por distintos grupos étnicos, que, a su vez, poseen tradiciones y costumbres que les representa, por lo que se vuelve importante el respeto y la valoración de cómo la diversidad cultural enriquece y aporta a la identidad nacional. Con estas actividades, algunos estudiantes señalaron que en sus casas practican el idioma con sus familias, aspecto que se reafirma según

lo identificado en el proceso diagnóstico; mientras otros estudiantes expresaron que no les gusta hablar el malecu, porque era difícil de pronunciarlo. Además, manifestaron no tener mucha ayuda en sus hogares y que lo poco que saben del idioma es por las clases de lengua y cultura que se imparten en la institución.



*Figura n°8. Plenaria en un aula sin paredes*

La plenaria en un aula sin paredes se realiza brindando un espacio al aire libre, en donde los y las estudiantes se sientan en armonía con la naturaleza, ya que es parte importante de su cultura y una manera en la que se pueden potenciar aprendizajes, saliendo de lo rutinario que se vuelve estar dentro de las cuatro paredes de un aula. En esta puesta en común se resaltó el hecho que varios de los niños aún se sienten desligados de la cultura que ellos representan, pero a su vez algunos de ellos expresaban el conocimiento sobre la importancia de prevenir la pérdida cultural y lingüística que se presenta no solo en la comunidad malecu, sino también el resto de los pueblos originarios de Costa Rica.

El doce de abril del dos mil veintitrés se aplicaron un total de seis lecciones las cuales se trabajaron de la siguiente manera. Antes de iniciar la aplicación del segundo momento y atendiendo lo solicitado por los estudiantes de quinto y sexto grado en clases anteriores, se les hizo entrega de fichas con las frases cotidianas, ya abordadas en la lengua. Se practicó su pronunciación y se pegaron en el cuaderno, de manera que pudieran practicarlas no solo en el

aula sino también en sus hogares. Ante esto, se mostraron complacidos y felices ya que se le prestó atención e importancia al interés mostrado para practicar más el idioma.

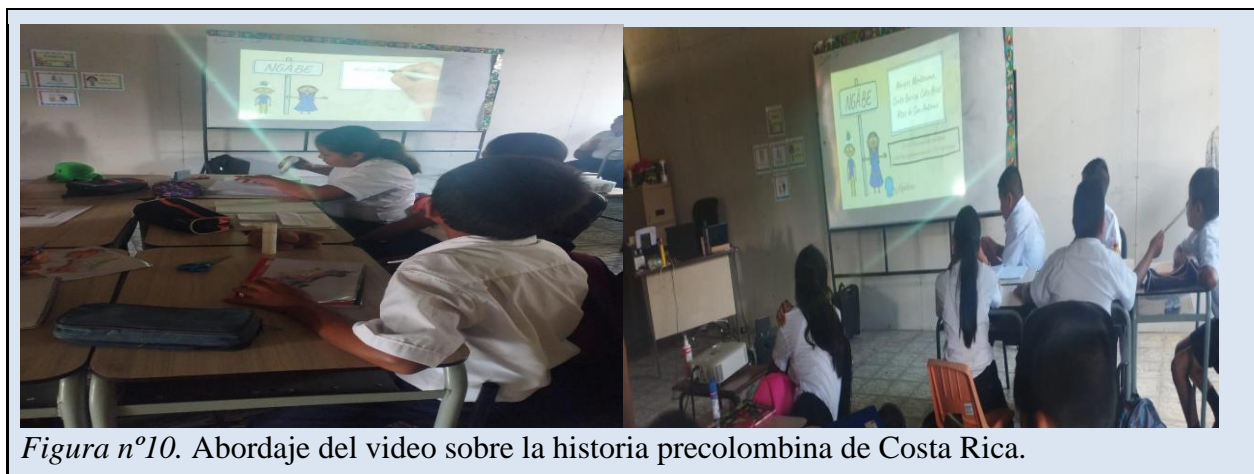


Como parte del segundo momento, se muestra un video sobre la historia precolombina de Costa Rica, en el cual se explica la existencia de las ocho etnias indígenas, la provincia y territorio que habitan. El video mostraba vocabulario malecu y apareció la palabra “Cápicápi” que de acuerdo al significado actual que le han dado las personas en español significa “Pura Vida” pero de acuerdo con Constela, Sanchez y Fonseca (2023). El verdadero significado de esta palabra es “Fuerte o valiente”; en el video estaba escrita con la letra “K” por lo que el participante n° 20 mostró no sólo conocimiento, sino cierta molestia porque esa palabra estaba mal escrita, ya que en el idioma malecu la letra “K” no existe. Se le manifestó a la participante las disculpas del caso y se utilizó este error para mediar el proceso de aprendizaje, sobre la importancia de escribir correctamente; ya que, de esta manera también se contribuye a mantener

viva la lengua. De igual manera, tanto el participante n°20 como el resto de sus compañeros durante la visualización del video mostraron interés sobre el conocimiento adquirido por medio de este.

En el video indica que, en el país existen 8 grupos indígenas, los cuales habitan en 24 territorios diferentes y que de estos se conserva la lengua de seis pueblos, estos grupos son: bribri, cabécar, malecu, boruca, térraba, chorotega, ngabe y Huetar. En plenario se ubica la provincia y los territorios en los que estos pueblos se sitúan. De igual manera se aborda la extensión de su territorio, el idioma que hablan y la cantidad de habitantes que poseen.

Los y las estudiantes expresan que no conocían la ubicación de todos los pueblos, ni tampoco conocían los territorios que los comprenden.



*Figura n°10.* Abordaje del video sobre la historia precolombina de Costa Rica.

Luego de observar el video se les comenta a los y las participantes que a pesar que existen espacios geográficos definidos como comunidades indígenas ubicadas en una parte del territorio nacional, a la vez, se dialogó que existen personas indígenas que residen fuera de estos territorios, de igual manera se destacó la existencia de veinticuatro territorios indígenas en Costa Rica, que es donde se sitúan los 8 pueblos ancestrales y se aprovechó la mención de ellos en el video presentado para que lograran ver la extensión que estas comunidades poseen en el territorio nacional.

Posterior, se conforman tres grupos constituidos por cinco estudiantes, a los cuales se les hace entrega de un mapa de Costa Rica, para que en conjunto localicen los territorios que

constituyen los 8 pueblos indígenas de nuestro país, de igual manera se utiliza Google Earth para realizar un rastreo digital que les permita ubicar las comunidades indígenas. Esto porque la mayoría no aparecen en el mapa físico. Esta actividad contribuyó con insumos que se requerían para completar el cuadro que sintetiza la información respectiva de cada pueblo. En esta actividad los y las estudiantes la realizaron de una manera muy amena por lo que se logró ver una participación activa de todos los niños y niñas.



Figura n°11. Trabajo en grupo sobre la búsqueda de algunos territorios indígenas del país.

El diecinueve de abril del dos mil veintitrés, se impartieron cuatro lecciones, en las cuales se realiza una realimentación de la clase anterior sobre los aprendizajes adquiridos con la presentación del video y la utilización del mapa para ubicar los territorios indígenas. Por lo que se refuerza la importancia sobre la existencia de los diferentes pueblos indígenas y cómo estos influyen en la riqueza cultural del país. Seguidamente se introducen dos frases “*minhóti ipucá \_\_\_\_\_ maráma*” lo que significa “¿en dónde viven los \_\_\_\_\_?” y también, “*ipucá maráma \_\_\_\_\_*” cuya traducción es “viven en \_\_\_\_\_”. Entonces los estudiantes utilizan “*Minhóti ipucá malécu maráma*” y seguidamente responden “*Ipucá maráma*” Alajuela.

Se puede observar, que poco a poco los estudiantes van teniendo contacto con más vocabulario, lo cual les permite comprender y participar aún más en las actividades que realizarán en un futuro, porque ha sido significativo cómo va en aumento la participación a partir del dominio de vocabulario.

Posteriormente se inicia el tercer momento del planeamiento, en donde los estudiantes tuvieron que elaborar un mural con información de las 8 etnias. Para ello, se hacen 4 grupos de

trabajo, a cada grupo le corresponde realizar un mural sobre dos etnias. Al mismo tiempo se les entrega material de apoyo con información que refuerza y amplía lo planteado en el video, sobre cada uno de los pueblos. Además, a cada grupo se le da una serie de imágenes correspondientes a actividades y alimentos de consumo alusivos a cada población indígena de Costa Rica.

Una vez entregada la información los grupos proceden a realizar los murales utilizando los insumos dados, pero al mismo tiempo desarrollando su creatividad. Para ello se les da materiales como: cartulina, tijera, marcadores, goma, silicón, lápices de colores, entre otros. Antes de finalizar la clase, se les asigna a los estudiantes una tarea, la cual consiste en investigar sobre las poblaciones indígenas que se les asignó en subgrupo y de esta forma enriquecer el mural para la exposición.

El veinte de abril del dos mil veintitrés, se desarrollan tres lecciones, estas se inician formando nuevamente los mismos grupos en el que elaboraron los murales, cada grupo expone el trabajo realizado y añaden los resultados encontrados en la tarea asignada.



*Figura n°12.* Murales sobre las 8 etnias indígenas de Costa Rica.

Con la exposición, los estudiantes plantean información relevante de cada pueblo indígena como su ubicación, actividades culturales, comidas, el tipo de artesanía que elaboran y la base de estas, su vestimenta y la medicina natural que les representa. En esta actividad se analizan las características propias de cada pueblo y en una puesta en común los niños y las niñas analizan semejanzas que poseen las demás comunidades indígenas con respecto al pueblo indígena malecu. De igual manera se practica vocabulario que permite que las y los estudiantes

puedan realizar una oración y así identificar dónde vive cada pueblo, tal como “*Minhóti ipucá*” que significa “¿en dónde viven?” y “*Ipucá maráma*” “viven en”.

Conforme avanzan las clases, los estudiantes se van interesando por aprender vocabulario; por ejemplo, el participante n°14 hace la pregunta de cómo se dice ¿dónde vivo yo? y cómo se responde. El investigador-mediador le indica que se dice “¿*minhóti ná pucá?*” y que se responde “*ton ná pucá*” se les explica que la palabra “*ná*” significa *pertenencia*.

El cuatro de mayo del año en curso, se imparten tres lecciones; se retoma la existencia en Costa Rica de los ocho pueblos indígenas, pero que a su vez, se dialoga que con algunos pueblos se ha perdido no sólo su cultura sino también su lengua, por lo que motivados con esto varios de los discentes entran en debate de cuál es la que se perdió en su totalidad; uno de ellos hace una comparación entre los malecu y los bribris, haciendo énfasis que los bribris se extinguieron por lo que varios de sus compañeros inmediatamente lo corrigen y le explicación que está equivocado que la comunidad bribri es una de las más conservadas por el momento y que la etnia que se perdió en su totalidad fue la chorotega.

Así mismo, los estudiantes mencionan que en la comunidad malecu solo un ochenta por ciento de la comunidad maneja el idioma y uno de ellos menciona que en realidad solo los adultos hablan bien el idioma, con esto el investigador-tutor aprovecha y les realiza la siguiente pregunta, posicionándose ustedes como malecu ¿Por qué creen que se está perdiendo la lengua? la respuesta de los estudiantes fue variada algunos respondieron que, porque no les gustaba o porque nadie la habla.

El docente le realiza la pregunta únicamente al participante n°19 ¿a usted le gusta su idioma? Por lo que él responde que sí, que le gusta hablar el español. Por lo que el mediador le menciona que no se refiere al español sino al malecu, el niño expresa que no mucho porque es un idioma “*ninhá*” que en español significa “*parecido o igual*”, expresa que es complicado, que se habla muy rápido y no se entiende, pero a su vez en su respuesta se evidencia la utilización de una palabra vernácula para referirse a un término que no recordaba como se decía en español.





Figura n°13. Retomando lecciones aprendidas y generando nuevos saberes.

Los niños al saber que el docente-investigador también comparte parte de su etnia con los Bribris le expresan que hable en Bribri por lo que él mismo les hace la comparación de cómo se dice “*Majúé capiya miúnh*” que en español significa ¿cómo estás? y en bribri es “*Ìs be' shkèna*” y la respuesta que sería en malecu “*Jué ta pó*” bien y usted y que en Bribri se responde “*Ye' shkèna bua'e*” que significa “*estoy bien*”, con ello inician una conversación sobre algunas palabras que los niños reconocen porque son enseñadas no solo en la casa sino también en la escuela, como por ejemplo: algunos niños expresan que en sus casas no se dice “*lombriz*” sino que se utiliza “*sámorró*” que es la traducción al malecu, de igual manera cuando se va a pescar expresan “*érreque má te úla*” que significa “*vamos a pescar*”.

Se hace énfasis que todos los niños presentes son malecu, aunque alguno de sus padres sean “*chiúti*”, “*persona no indígena*”, a pesar de ellos algunos niños que comparten un cien por ciento de consanguinidad indígena malecu expresaron que no se consideraban como tal ya que el idioma no les gustaba o no lo sabían hablar; pero por otra parte, un niño que solo el padre es indígena mencionó que, él si se considera cien por ciento malecu y esto gracias a que su madre, que a pesar de ser “*chiúti*” le enseña a respetar la cultura y hablar algunas palabras. El docente aprovecha y les consulta ¿por qué es importante preservar y rescatar las etnias presentes en Costa Rica? dando la respuesta uno por uno y escribiéndola en sus cuadernos las respuestas de los discentes fueron variadas pero la mayoría mencionaba que, para evitar su extinción, al igual que otros añadían que se perdía la lengua. El participante n°19 le respondió al docente con otra pregunta donde le menciona que ¿por qué es importante aprender el idioma y la cultura? Por lo que el docente le responde que, porque eso es identidad y arraigo cultural. Amplia

mencionando que el idioma se está perdiendo porque las personas están prefiriendo el inglés o en algunas ocasiones emigran a otra zona y se pierde la práctica cultural.

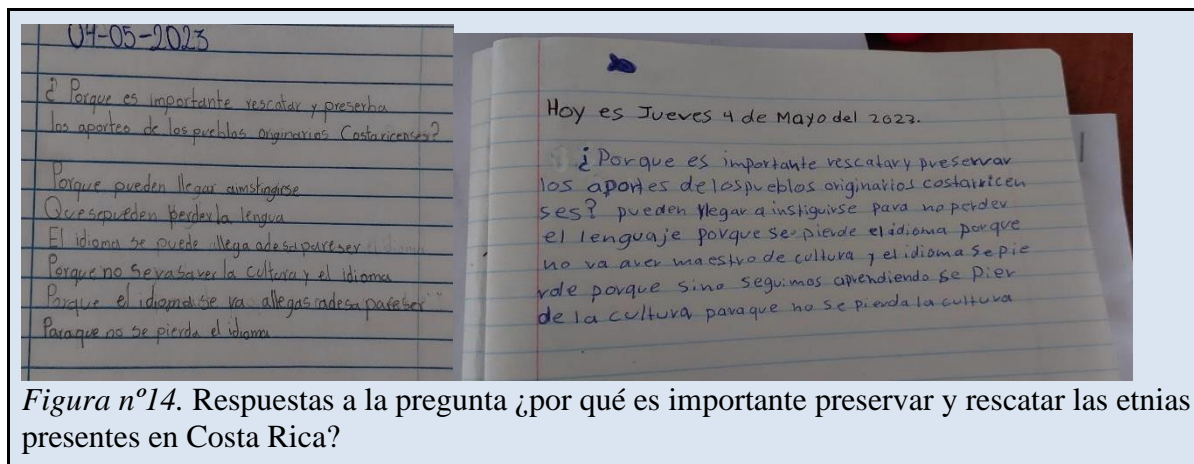


Figura nº14. Respuestas a la pregunta ¿por qué es importante preservar y rescatar las etnias presentes en Costa Rica?

Se les consultó algunas actividades propias de la cultura, como, por ejemplo: si alguno sabía hacer “*mafurísejéca*”, “*machuínhecá*” o “*macháca*” estas palabras no tienen traducción al español algunos respondieron que sí. Al consultarles cómo se dice “*te amo mamá*” en malecu, solo un niño respondió y otro de ellos lo dijo en inglés, la traducción es “*marratoquitaíqui sú*”. Cabe resaltar que, en dicha conversación, el docente menciona que al llegar los españoles y conquistar los pueblos indígenas, los malecu fueron el único pueblo originario que no fue conquistado por los españoles. Ante esto, el participante nº19 expresó “*uhh soy malecu*”, evidenciando orgullo; lo interesante de esto, es que este mismo estudiante en reiteradas ocasiones expresó no sentirse malecu por no hablar el idioma y por el nulo agrado que le tiene al mismo. Situaciones como la narrada, hacen pensar, que la propuesta pedagógica está impactando al estudiantado en el fomento de la lengua y cultura.

El once de mayo del presente año, se imparten dos lecciones. El docente inicia la clase saludando a sus alumnos en malecu. Para ello se utilizó la frase “*maraláfarinhanhe tóji tóye*” que significa “*buenas tardes*”, por lo que la mayoría de los niños responden de la misma forma y utilizando la misma frase expresada por el docente, posterior el mediador hace la siguiente pregunta a los niños y niñas: “*¿colónha mí unh maráma?*” que significa en español “*¿Están*

*bien todos?*” Ante esta información, los niños no reconocieron la frase, así que el docente les explicó el significado y a su vez, posibles respuestas que serían “*eme colonhá naun* - “*no me encuentro bien*”, “*Jue capi capi*” “*bien fuerte*” o “*colonháfa*” - *Bien*”, aunado a esto ellos practican la pronunciación.

Seguidamente se hace una realimentación de la clase anterior y se entrelaza con el tema nuevo que también tiene que ver con la cultura indígena. Para tal efecto, se presentó la información mediante una proyección de imágenes donde se expone una serie de fotos que muestran cómo era la vida de los indígenas hace 50 años o más. Con esta información los estudiantes debían hacer una comparación del diario vivir y las ventajas y desventajas que se tiene. Con esta actividad se agregan nuevos vocabularios como: “*¿Orroqui irbacuánhe? - ¿Qué viste?*”, “*¿Iná Ioctenh ní malécu maráma? - ¿Cómo se llama ese grupo indígena?*”, “*¿ina iotec nió carráco quirrjatacá ipucámaráme? - ¿Cómo se llama esa época o que año es?*”. De esa manera se inicia la clase; sin embargo, durante las lecciones surgen otras preguntas. Una de ellas fue, ¿Cómo se conseguía los alimentos? A lo que el participante n°19 indica que “*í aráte ófa í té fulé maráme*”, que traducido es de la “*caza y la pesca*”, a lo que el participante n°18 menciona que se comía “*errá*” o sea las “*iguanas*”. También se les hace la pregunta de cómo se hacía si antes no existía la luz artificial, lo que el participante n°20 indica que el “*¿quírrri? ¿la luz?*” pero su verdadera traducción es (antorcha hecha de la leche de hule) Y el participante n°21 responde que, del árbol de hule, mientras que el participante n°22 acota que el fuego lo hacen con “*octará*” “*pedras*”.

Se comenta como esto es muy diferente en la actualidad con respecto a la luz y otras cosas, entonces el participante n°19 indica que es como lavar ropa, que eso antes se hacía en el “*tí*” “*río*” y que ahora solo en lavadoras; sin embargo, el participante n°16 indica que mucho más antes se usaba el “*quirílenh*” “*traje de mastate*” y que ese no se necesitaba lavar. Posteriormente el participante n°20 en son de broma dice que es como el papel higiénico que antes se usaba “*atonh*” “*ortiga*” y el participante n°19 dice que era mejor “*cuínhonh*”, que significa “*hoja de anís*”. La clase continúa con los niños y niñas observando las imágenes y se

recalcan palabras como “Ú” “casas”, “chiú” “ollas”, “yú” “camino”, “áusi” “perro”, “coyoh” “caballo”, “tali” “tambor” y los estudiantes muestran asombro e interés por ver la diferencia en menos de 50 años.

Para el día 16 de mayo se inicia con el segundo momento y se da seguimiento los días 18 y 23 de mayo, con un total de 10 lecciones. Donde se distribuyen las siguientes actividades: Primeramente se dividen a los grupos en cuatro subgrupos; seguidamente se les distribuye dos pueblos originarios por grupo, quedando la siguiente manera: grupo #1 Bribri y Cabécar les correspondió a los participantes nº18, 20, 27 y 22, grupo #2 chorotega y huetar conformado por los participantes nº 28, 26, 14 y 24, grupo #3 térraba y malecu abordado por los participantes nº19, 17 y 16 y por último el grupo #4 ngäbe y boruca constituido por los participantes nº12, 15 y 21. Como parte de la actividad planificada, ellos escogen un líder por grupo y se le asigna una computadora para cada grupo, se les da una pequeña explicación de cómo debían utilizar las computadoras y cuál era el manejo y uso correcto del equipo, se les enseñó cómo conectarse a la red inalámbrica. Al mismo tiempo se les asignó el navegador a utilizar y se abre sección con los datos del correo estudiantil. Así mismo, se les da una explicación de cómo utilizar la página *GoConqr.com* en donde ellos debieron realizar el resumen esquemático, sobre los grupos étnicos de Costa Rica.

Durante la explicación del *GoCorqr*, el participante nº 15 indicó que sería lindo, en su momento, ver aplicaciones como esa y que fueran desarrolladas por indígenas, todo en idioma malecu y no en inglés y que también pudieran ser gratuitos para todos los indígenas. De igual manera el participante nº 23 indicó que sería mejor que diga “*Nicó mip lhionh*” “*Escriba aquí*” y que no eso que dice en inglés. Una vez explicado el uso de la aplicación web, se le entregó a cada subgrupo el material. Por lo que primeramente hicieron el resumen y posteriormente elaboraron el mapa mental usando la aplicación. Consecutivamente tradujeron la información al malecu. Para esta actividad, se le solicitó ayuda a los docentes que imparten tanto cultura como lengua malecu, quienes colaboraron con la traducción de palabras que el maestro investigador no conocía. Entonces, ellos ayudaron a los estudiantes quienes estuvieron anuentes a consultar y aprender sobre estas palabras.

Para el día veinticinco de mayo del presente año se imparten un total de 5 lecciones; las cuales, son distribuidas en las diversas actividades. Primeramente, los estudiantes expusieron las presentaciones que habían realizado con anterioridad de manera grupal, sobre la historia costarricense y las características básicas de cada pueblo indígena de la Costa Rica antigua (bribri, cabécar, gnäbes, malecu, térraba, boruca, huetar, chorotega). El estudiantado tomó aspectos específicos de los grupos indígenas como: creencias, donde habitan, qué comen y algún otro aspecto que consideraron importante, realizando una presentación digital con la herramienta GoConqr.

En la exposición de las presentaciones se percibe buen manejo de la información en la mayoría de los niños y niñas participantes, cabe resaltar que entre el grupo de estudiantes hay una niña “*chiúti*” “*persona no indígena*”, que, durante la presentación, la realizó con la misma facilidad que los niños y niñas, a pesar de que dicha ponencia se realizó en la lengua malecu. La situación planteada da evidencia que en la promoción de la lingüística vernácula se hace un abordaje mediante una actividad actualizada que se entrelaza entre el interés que despierta la tecnología en los niños como en la necesidad que existe en la cultura de incentivar el idioma y cultura en las generaciones en formación, así como también se visualiza que al proponer acciones como estas facilita el aprendizaje y genera interés por aprender el idioma.





*Figura n°15.* Exposiciones sobre características básicas de los ocho pueblos indígenas de Costa Rica.

Para las horas de la tarde, con anterioridad se citó al adulto mayor Rigoberto Lacayo quien participó en un conversatorio con el grupo. Este adulto mayor fue entrevistado en el trabajo de campo y él expresaba que nunca lo habían tomado en cuenta para este tipo de actividades y se mostraba grandemente agradecido por su participación dentro del centro educativo. Para dicho diálogo, se ubicó al grupo fuera del aula formando un círculo con las sillas cerca del río, esto con el fin de tener una mayor conexión con el entorno natural, escenario fundamental en la vida malecu a la vez que permitió aprender más vocabulario.



*Figura n°16.* Conversatorio y transmisión de saberes con el adulto mayor Rigoberto Lacayo

El adulto mayor comenzó realizando la siguiente pregunta “*¿irrioctenh ni tí? ¿Cómo se llama el río sol?*” Respondiendo los participantes que “*río toji*”. Entonces comenta Don Rigo que es porque el Palenque del Sol está abajo. De igual manera, explica el origen del nombre de cada Palenque. Además, hace mención del nombre de algunos de los linajes que existían antes de darse el conflicto con los huleros, como lo son “*lhafanhji - lharinlhe - anterréculhija maráma - yulhacsuifa maráma - cróculhija maráma*”, cabe resaltar que estas palabras son totalmente vernáculas por lo que no tienen traducción al español. Entre la explicación de Don Rigoberto se descubre que uno de los niños pertenece a uno de los linajes que ya no existen en la comunidad, esto se evidencia por la relación familiar que el niño tiene con uno de los antepasados miembros de dicho linaje.

En dicho conversatorio, el adulto mayor hizo énfasis en la importancia que tiene que los niños y niñas conozcan sobre su linaje y porque se da la variación de saberes en la actualidad, entre los tres Palenques existentes. Ningún estudiante conocía estas historias, ni tampoco el docente-investigador que es indígena de esta etnia. Durante este espacio se percibió gran interés por parte de los y las estudiantes principalmente sobre el origen del nombre de Palenque Margarita y conocer sus linajes.

Asimismo, el adulto mayor les habló a los discentes de cómo fueron creados los malecu, por lo que hace mención que al existir el río madre, el cual es el Río Frío que en este se unen distintas confluencias, por lo que cada una posee un dios, entre ellos existían tres potencias “*Aóre, Piúri y Nharíne*” que son los dioses del “*Río la Muerte, Río Celeste y Río Venado*”. Sin embargo, menciona que el “*Aóre chacolásuf emé tócu anh*” “*no tienen dios*” (si tiene pero no quiere a los malecus), por lo que si algún ciudadano deseaba ir al río de “*Aóre*” necesitaba estar seguro que la mente no estuviera perturbada de contaminaciones o egoísmo y debía purificarse para poder acceder a él.

La creación del malecu se dio porque un dios de una de las nacientes de los ríos le dijo a la naciente del “*piúri*”, ¿por qué no hacemos el diluvio? para matar a toda la gente, ya que se están portando mal, por lo que el dios del Cote dijo que no, porque yo quiero a “*ná túfi, chifa ná túfi arratoquitaquí*” “*yo quiero mucho a mis pavones*”. Dándose a entender que en

comparación del *“chiúti”* *“persona no indígena”*, los malecu se refiere al pueblo como pavones y no como ovejas, pero el dios que quería castigar los malecu logró convencer a varios de ellos y por ello, crearon el diluvio, con la condición de que la humanidad, los animales y el río se unieran. Uno de ellos lanzó el primer *“lharáraquiníca”* *“trueno”* y *“fáfalófáloyecá”* *“relámpagos”* hasta que se desataron tormentas y empezó a llover, así que se inundó la tierra.

Durante el diluvio existió un árbol grande lleno de ramas, así que el *“nharine cháconé”* *“dios del río venado”* le dijo al *“aóre”* ya destruíste todo, pero este árbol no lo destruirás, así que en él se subieron los *“tiú maráma”* *“mono araña”*, todas las aves, lapas, y solamente el *“caóran”* *“árbol”* quedó en medio de las aguas, pero como el *“maíca”* *“diablo”* es malo, mandó una taltuza para cortar la raíz pero *“piúri chacólásuf”* *“dios de la cabecera del río celeste”* con un *“quitá”* *“bastón”*, (Don Rigoberto menciona que en la actualidad todavía se acostumbra a enterrar a las personas con un *“quitá”* ya que es una barra de poder ancestral).

Continuando con la historia, *“piúri chacólásuf”* con el *“quitá”* evitó que la taltuza siguiera con su objetivo, así que pasó el tiempo y el *“tócu”* *“dios”* puso fin a la lluvia por lo que arrojó una piedra al río y separó el agua hasta que se secura. El *“piúri chacólásuf”* creó nuevamente los árboles, *“ulíma”* *“tortuga”* y una manada de animales para que el malecu se alimentara. El *“piúri chacólásuf”* le pidió al *“maíca”* que hiciera un pavón, pero este hizo un búho, por lo que *“piúri chacólásuf”* creó al pavón, así que se creó al malecu, en la *“Aréfe calí”* *“cueva de la creación”*, donde primero salió una mujer blanca, pelo largo, hermosa, con arco, flecha y tambores. Al salir la mujer de la cueva *“tócu”* le pidió no ver hacia atrás, por lo que ella salió cantando y detrás iban cientos de niños y mujeres de igual manera con arcos y flechas, pero al pasar el tiempo, la primera mujer volvió a ver atrás y la puerta de la cueva se cerró.

Cabe destacar que, los docentes de la institución y los investigadores indican que ellos les enseñaron la historia de la creación malecu de manera diferente; similares, pero con algunas pequeñas variaciones como por ejemplo que, antes del hueco abrirse y cerrarse, cantaba una lapa roja. Ante esto, Don Rigoberto hace mención que se da por la variación de creencias que hay de acuerdo a los linajes que, aunque los clanes ya no están, los descendientes de ellos transmiten sus conocimientos de acuerdo a como fue enseñado y no en todos los palenques es



igual, por eso existen diferentes versiones de las historias, sin embargo, no significa que estén del todo mal.

Luego de la charla, se comió “*mulhú machuínhecá*” “*pescado al humo*”, el cual es un platillo típico malecu, igual que la “*macháca*”, la cual es una bebida preparada a base de plátano maduro. Ambos platillos se realizaron en la institución con ayuda del maestro de cultura, quien realizó la cama típica para cocinar el pescado y la cocinera que colaboró con la preparación de la bebida. Con esta actividad se recalca la importancia de la preservación de la cocina tradicional malecu, como parte de su identidad cultural.



Figura n°17. Degustación de comida tradicional, “*mulhú machuínhecá*” “*juérri*” “también” “*macháca*”.

El dos de junio se imparten 4 lecciones, en donde se le da continuidad al tercer momento del planeamiento. Se inicia con los saludos en la lengua malecu. Se realizó una realimentación de la conversación que se compartió con el adulto mayor de la comunidad Rigoberto Lacayo. Seguidamente se les solicitó a los estudiantes realizar un resumen de lo conversado y posteriormente realizar una ilustración de lo que les pareció más llamativo de la conversación. En las ilustraciones que se muestran los estudiantes dibujaron a la primera mujer malecu.

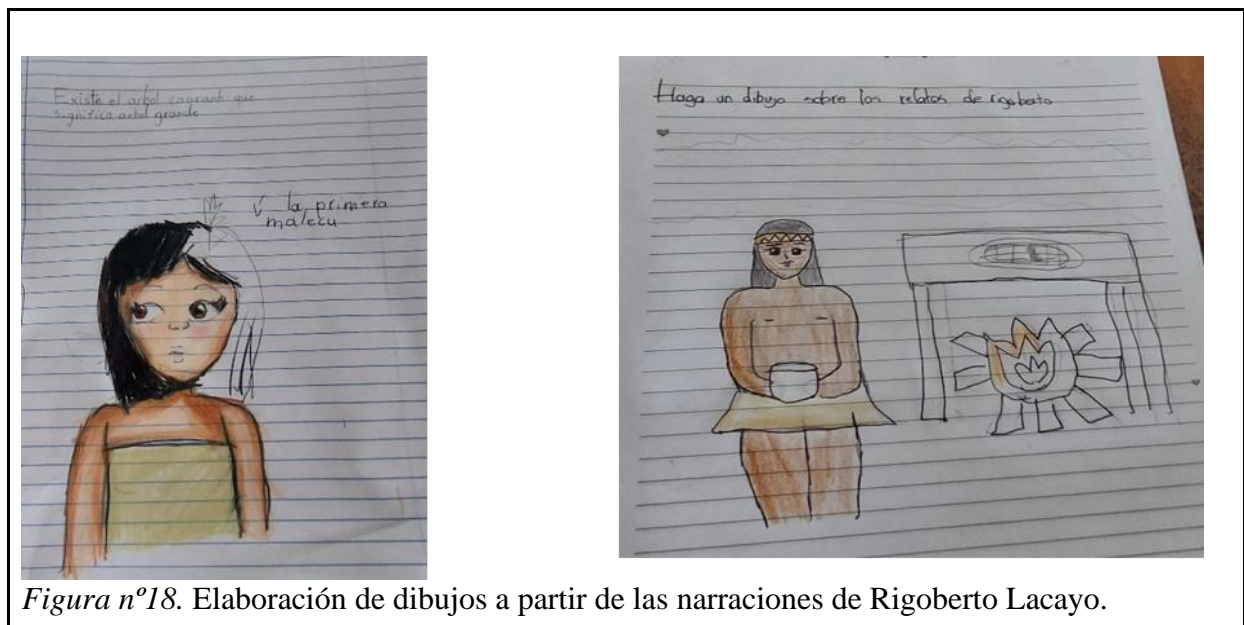


Figura n°18. Elaboración de dibujos a partir de las narraciones de Rigoberto Lacayo.

Una vez terminado el resumen y los dibujos, se divide el grupo en los subgrupos ya preseleccionados, y se les solicita hacer un cuadro sinóptico, tomando en cuenta lo hablado en el conversatorio con el adulto mayor. Para el cuadro se tomó en cuenta aspectos culturales como: comidas, costumbres y tradiciones, actividades económicas y lo que los estudiantes pudieran anotar, así mismo se les solicitó tratar de escribir todas las palabras que pudieran en el malecu lhaíca.

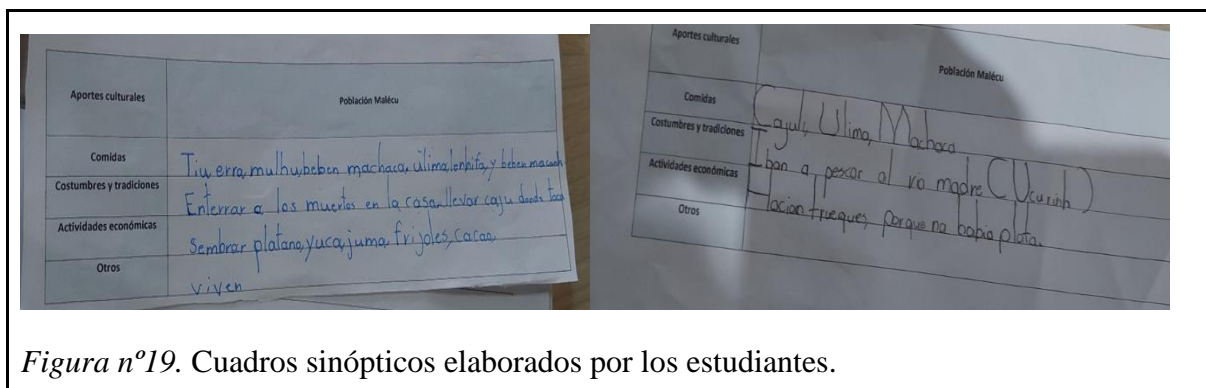


Figura nº19. Cuadros sinópticos elaborados por los estudiantes.

El siete de junio se imparten 4 lecciones. Para este momento, los alumnos manejan más el vocabulario de saludar en el idioma, pedir autorización para salir a beber agua o ir al baño; además, de mencionar cómo se sienten. Se rescata que con la charla de don Rigoberto los estudiantes se sienten más apropiados de su cultura y disfrutan de las clases de Estudios Sociales y Educación Cívica, reflejo de este mayor interés, en el trabajo extraclase que se había dejado con anticipación, los docentes escogieron un animal de importancia en la cultura malecu, por el significado que la cultura malecu le ha asignado.

Los animales seleccionados por los estudiantes fueron, el “Tafá” “Jaguar”, Ulíma “Tortuga”, “mucmuc” “lechuza” y “óla” “Lapa”. Cada estudiante pasa a exponer los animales que trajeron y el significado de cada uno. En este caso, para los estudiantes el significado de cada animal es el siguiente. El “Táfá” representa la fuerza y poderío, el “Ulíma” es la forma de alimentación importante, el “mucmuc” representa la maldad o “maíca” “diablo”, y la “óla” representa la fidelidad de las parejas y el amor (cabe destacar que el “óla” dentro de la cultura malecu tiene es un animal sagrado cuyo plumaje es utilizado para adornar la cabeza de las personas que fallecen). También, se les solicita a los estudiantes escribir en sus cuadernos algunos otros significados que mencionan sus compañeros acerca del animal que presentó cada uno.



Figura n°20. Máscaras elaboradas por los estudiantes.

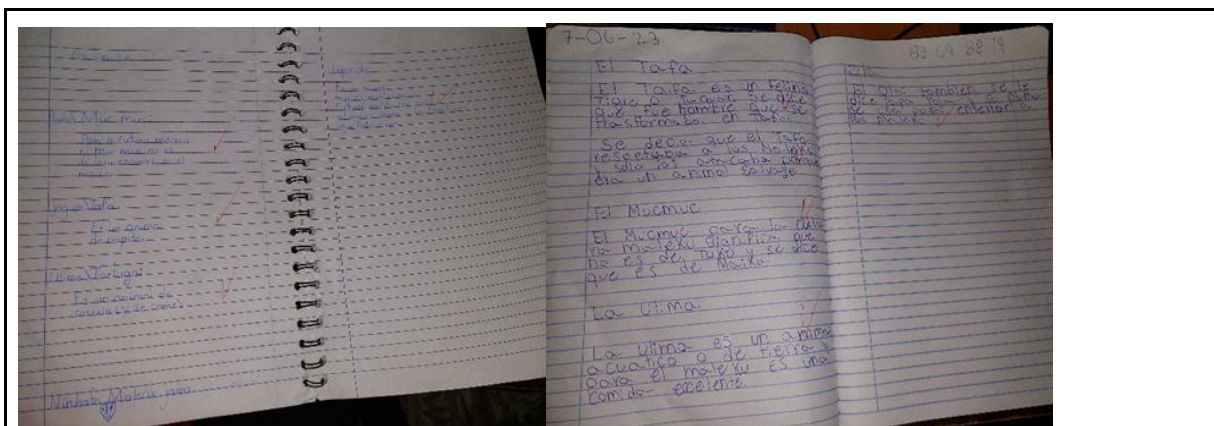


Figura n°21. Resumen de los significados de cada una de las máscaras.

El quince de junio se aplica un total de dos lecciones en las cuales, se inicia saludando a los niños y niñas con la siguiente frase *“majué capilla miúnh”* “¿cómo estás?” y ellos responden *“jué”* “sí”, así se inició el abordaje de la actividad rompehielo *“maraláfarinhánheto tóji irpirrique, maraláfarinhánheto tóji arra pirrique”* que en español significa *“buen día para ti, buen día para mí”* la cual consistió en formar dos grupos para bailar al ritmo del *“táli”* *“tambor”* dejando las fichas en el suelo. Cabe destacar que estas fichas están diseñadas con frases en malecu lhaíca y español, como por ejemplo; *“pura vida”* *“capícapí”*, *“hola, ¿cómo estás?”* *“majué capilla miúnh”*, *“trueno”* *“lharáraquiníca”*, *“rio sol”* *“Tójjifá”*, *“tortuga”* *“ulíma”*, *“flecha”* *“cáru cúru”* y *“Lagarto”* *“ujú”*.

Al momento de la música detenerse debían tomar una ficha y reconocer cual de sus otros compañeros tienen la ficha que forma la pareja, cabe destacar que para esto sobraron cuatro fichas, así que se le daba a cada niño que no encontraba pareja escoger únicamente una y si no era la correcta su grupo perdía automáticamente un punto, de igual manera al encontrar pareja se realizaba una especie de diagnóstico sobre preguntas de los temas que se ha estudiado en las últimas lecciones como por ejemplo; ¿Cuáles son los tres territorios indígenas que ya perdieron la lengua? el participante n°18 respondió únicamente dos, los chorotega y los huetar, ¿cuáles son tres comidas típicas malecu? el participante n°18 respondió que la “*mafurísejéca*”, “*macháca*” y “*macónh*”, ¿de qué forma los indígenas malecu pueden preservar su lengua? el participante n° 23 para esta pregunta respondió que los adultos le enseñe a los niños como se habla el malecu y que se hable más en la escuela.

Vuelve a comenzar el juego, por lo que al sobrar únicamente cuatro fichas cada grupo escoge dos participantes para este bloque se utilizan las preguntas ¿cuáles son tres animales que representan la cultura malecu? para la cual el participante n°27 responde que el “*tafá*” “*tigre*”, “*ola*” “*lapa*” y “*ulíma*” “*tortuga*” la última pregunta se refirió sobre ¿cuáles son tres lugares sagrados para la cultura malecu? el participante n°19 respondió “*piúri*” “*rio celeste*”, “*tórolhamí*” “*caño negro*” y “*cóte*”. Posterior y para finalizar se les hace entrega a los aprendientes una ficha donde se encuentran cada una de las tarjetas utilizadas para la dinámica ya que la misma posee vocabulario de gran interés para la población, así que deberán pegarla en el cuaderno de Estudios Sociales y Educación Cívica.



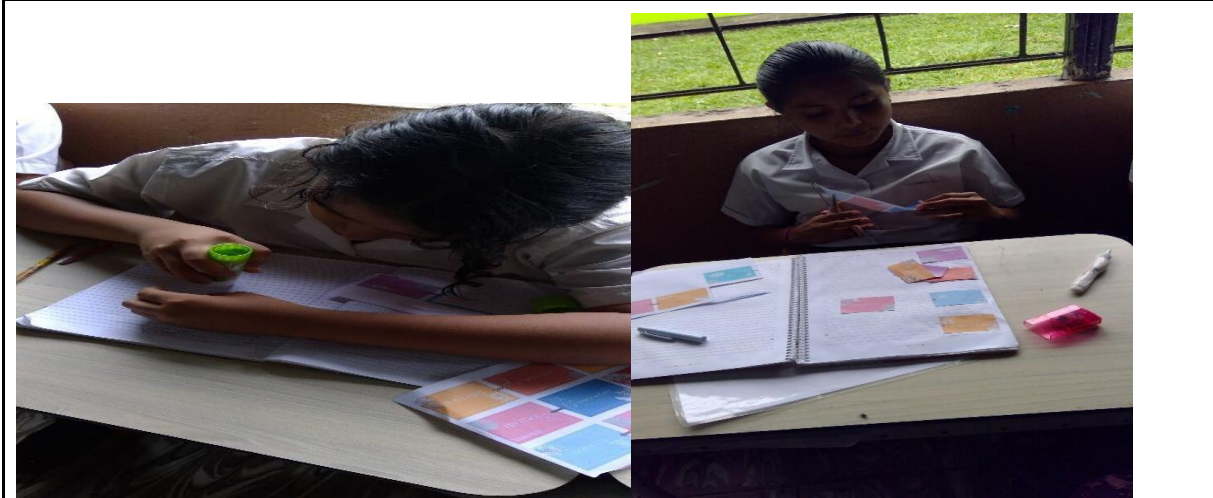


Figura n°22. Actividad rompehielo, “maraláfarinháneto tóji irpirrique, maraláfarinháneto tóji arra pirrique” que en español significa “buen día para ti, buen día para mí”

El veintidós y veintitrés de junio se desarrollan 8 lecciones, iniciando con los saludos tradicionales. Los alumnos se dirigen más en malecu que en español sin intervención o solicitud del docente investigador. Para este día se les solicita a los estudiantes hacer los subgrupos de trabajo y se da inicio al segundo momento del planeamiento. En esta oportunidad los estudiantes se organizaron para hacer un diccionario pictórico con los recursos de Dipalícori, en la cual se hace entrega a cada subgrupo distintas lomas las cuales están conformados con información de cada comunidad indígena, como la conformación de las casas, las partes del cuerpo, animales presentes en la cultura, alimentos y la familia. Para tal efecto, se les explicó cómo realizar el trabajo y que deben escribir no solo en malecu, sino también en todas otras etnias que aún recuperan el dialecto. Posteriormente se compartió el trabajo en una mesa redonda.



Figura n°23. Elaboración de diccionario pictórico.

Al finalizar la clase se asignó una tarea, por lo que las y los estudiantes tuvieron la oportunidad de traducir una canción, poesía o frase al idioma malecu lhaíca. Esta actividad se trabajó en casa, parte de la traducción la realizaron en compañía de la maestra de lengua y la presentaron el 29 de junio.



Figura n°24. Traducción de frases y poemas a la lengua malecu

El veintiocho de junio se imparten 4 lecciones, dando inicio con los saludos de cortesía habituales, donde todos los participantes practican vocabulario cotidiano. Posteriormente, se les solicita que se hagan en subgrupo. Para dicha actividad se les facilitó una infografía y realizaron un cuadro comparativo con las 8 etnias del país, en ella se tomó en cuenta las comidas y bebidas, costumbres y tradiciones, lengua, ubicación y las principales actividades económicas.

Territorios	Comidas y bebidas	Costumbres y tradiciones	Vestimentas	Ubicación	Actividades económicas
Chorotega	Mazorcas, Yegote	Yegote	Guacaste	Quirón de cantón	Quirón de cantón
Malecu	Yegote, Mote, Mote, Mote	Yegote	Yegote	Yegote	Yegote
Huetar	Mote, Mote, Mote	Mote	Mote	Mote	Mote
Cabécar	Mote, Mote, Mote	Mote	Mote	Mote	Mote
Bribri	Mote, Mote, Mote	Mote	Mote	Mote	Mote
Terraba	Mote, Mote, Mote	Mote	Mote	Mote	Mote
Boruca	Mote, Mote, Mote	Mote	Mote	Mote	Mote
Náobe	Mote, Mote, Mote	Mote	Mote	Mote	Mote

Figura n°25. Cuadros comparativos con información sobre las 8 etnias costarricenses

El veintinueve de junio del dos mil veintitrés se trabajaron un total de seis lecciones, en las cuales se dio inicio recibiendo a los niños con una tarjeta junto a una galleta como parte de



la despedida; ya que, esta fue la clase de cierre. En esta tarjetita se citan las siguientes frases en lengua malecu: “*Afépáquean tía chi macorróca irjué maráme*” que su traducción al español sería “*gracias por sus valiosos aportes y ser parte de este proyecto*” y “*paí tóji chájari mí látenhé*” que en español significa “*hoy brillas más que el sol*”. Se les explicó a los niños y niñas que ese día se terminaba la aplicación de la propuesta pedagógica; con la cuales, se habían estado trabajando los últimos días en las asignaturas de Estudios Sociales y Educación Cívica, donde ellos fueron los principales participantes para abordar cada una de las actividades propuestas y así, se lograran abordar temas de interés, que ellos como población joven y futuros adultos de la comunidad indígena malecu necesitan saber, conocer y ampliar para que formen bases de lucha, apropiación y reconocimiento cultural que dicha comunidad necesita para su protección.



Posterior al recibimiento los niños y niñas presentan las frases y poemas realizados, dónde ellos reflejan la importancia de recuperar las lenguas vernáculas de Costa Rica y sobre todo por qué es importante preservar el malecu Ihaíca. Cabe resaltar que, en dicha actividad no solo debían realizarla en español, sino que debían exponerse en lengua malecu y presentarla al resto del grupo. Para esto se necesitó la ayuda de algún adulto que instruyó a los niños y niñas sobre la traducción de vocabulario. En este caso, algunos solicitaron la ayuda de la maestra de

lengua, a cómo otros lo hicieron en sus casas con la participación de algún miembro de la familia. De esta manera, se vio reflejada la importancia de este tipo de actividades; ya que, no solo se da un reforzamiento lingüístico dentro del aula escolar, sino que se visualiza y ratifica el impacto positivo que la familia puede tener en esta valiosa acción que la comunidad malecu necesita respecto al fomento de su lengua vernácula.

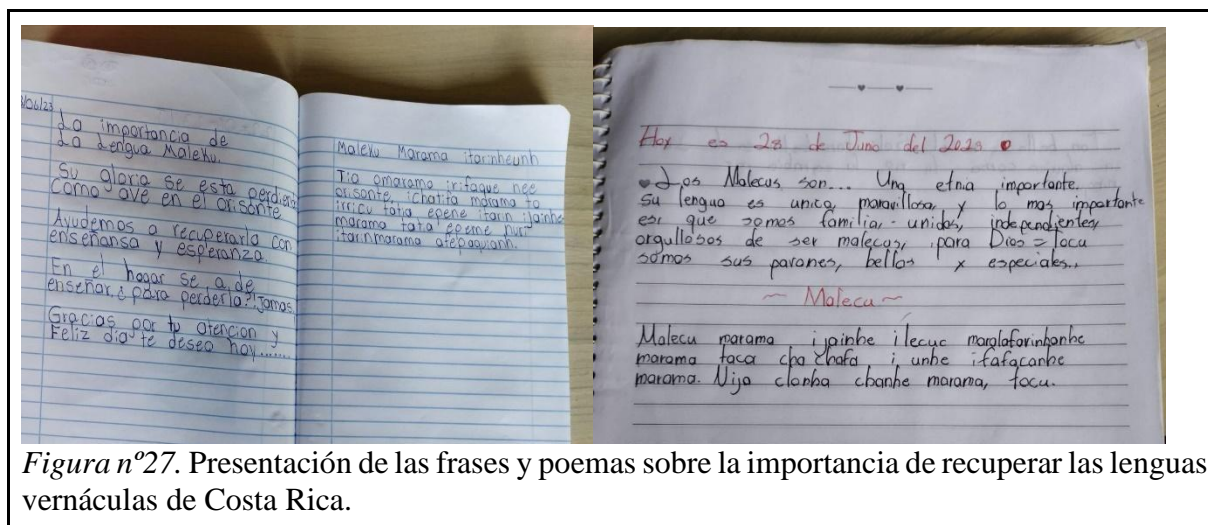


Figura nº27. Presentación de las frases y poemas sobre la importancia de recuperar las lenguas vernáculas de Costa Rica.

Se trabajó en la ampliación de un contenido planteado levemente en lecciones anteriores, pero que es un tema que atañe a la población indígena y el cuál se debía profundizar. Este tema se refirió al proceso de la conquista de Costa Rica, así que se les lanzó la siguiente pregunta a los estudiantes ¿qué es para ustedes la conquista de Costa Rica? esto con la intención de generar un análisis que se preste para iniciar el tema en cuestión, por lo que se visualiza que los niños y niñas reconocen la conquista como la venida de Cristóbal Colón y no solo eso, sino varios de ellos añaden que se da tributo a Colón llamando colón a la moneda nacional, así que se aprovechó y se les explicó que después de la llegada de Colón, empezó el proceso de conquista en Costa Rica, dándose éste por medio de saqueos y despojos de los indígenas habitantes originarios del país, y que este proceso estuvo desarrollado por medio de dos etapas.

Se les presentó dos videos en los que se visualizan las características de cada una de las etapas, con información pertinente para comprenderlas, así como también comprender quienes

fueron los principales conquistadores y como estos fueron piezas importantes para que el proceso de conquista tomará las direcciones que tomó, entre despojos, abusos y el genocidio de muchas personas de los pueblos indígenas de Costa Rica. Posteriormente se hizo entrega de los esquemas que resumieron la información para que fuese colocado en sus cuadernos de trabajo, tanto el vídeo como el esquema presentan información en las cuáles explican cada fase con sus acontecimientos más importantes, las cuales son los principales conquistadores, motivos que reforzaron los saqueos y las acciones que tomaron los indígenas para defender sus tierras y pertenencias.

En esta parte los niños se ven asombrados y muestran más sensibilidad en cuanto al tema de conquista se refiere. Posterior se realizó la actividad de lluvia de palabras, en la cual el docente con la ayuda de los niños y niñas extrae de la explicación y los vídeos, aquellas palabras o frases que simbolizaron cada faceta de la conquista, de acuerdo a cómo ellos lo entendieron o lo interiorizaron, con esto se aspiró a reforzar el reconocimiento oportuno que tanto el tema cómo la historia malecu lo considera.



Figura n°28. Trabajo de los niños y niñas sobre las fases de la conquista española.

Posteriormente el estudiantado participa en actividades programadas fuera del salón de clases. Estas actividades se desarrollan a la orilla del río “Tójiſa” “sol”. Los docentes-investigadores organizaron una merienda compartida donde los niños y niñas degustan dos platillos tradicionales malecu, como lo es el “mafurísejécá” y “lhúli macunhca (plátano maduro cocido a las brasas)” cabe destacar que estas palabras en malecu no tienen traducción,

pero se hace una pequeña explicación para comprender el referente. Esta comida se prepara con la ayuda y guía del maestro de cultura, la cual se realiza paso a paso frente a los niños y niñas. La mayoría de ellos expresan saber cómo realizar estas comidas. El docente-investigador comenta con los niños y niñas sobre algunos animales que se encuentran en ese entorno como son; “río” “tí”, “piedra” “octará”, “cangrejo” “córa” y Camaron = cúla”, por lo que también se practica vocabulario.

Mientras se espera el tiempo de cocción de los alimentos, se abre un espacio de diálogo sobre la importancia de convivir en un espacio geográfico con distintas etnias y culturas. Los niños y niñas expresan el gran impacto que esto tiene para la sociedad ya que enriquece los saberes y creencias de un país. En dicho espacio los niños y las niñas entonaron algunas canciones de la cultura, así como también narraron historias autóctonas. Cabe destacar que como docentes investigadores vemos que es un tema que necesita ser mejor trabajado en las aulas escolares ya que se tienden a dar separaciones por las creencias que se dan en la actualidad.

Para darle conclusión a la aplicación de la propuesta metodológica, con anterioridad se había solicitado el permiso de los padres y madres de familia, para que los y las niñas se bañaron en el río “Tójjifa”, ya que bañarse en el río es parte esencial de las costumbres y tradiciones que los malecu conservan.



*Figura n°29. Salida al río, preparación de “mafurisejécá”, diálogo sobre la convivencia geográfica de distintos grupos culturales y étnicos y disfrute del río “Tójifa”.*

Con esta actividad de convivio como se concluye el proceso de fomento de la lengua malecu con los estudiantes de quinto grado, de manera que se espera haber contribuido en el fortalecimiento de la lengua, no solo por el uso y la práctica realizada, sino por la sensibilización sobre la importancia de la lengua como parte de la identidad del pueblo malecu, de lo cual debemos sentirnos orgullosos por su resistencia y aún preservar parte de la herencia ancestral.

### **Limitaciones**

El diseño de la propuesta metodológica se realizó haciendo una estimación de las lecciones que llevaría cada momento pedagógico, no obstante, cabe destacar que cada una de las actividades planificadas requirió más tiempo en la ejecución, ya que dentro del grupo hay niños y niñas que evidencian rezago escolar, por lo que, para respetar su ritmo de aprendizaje y que se sintieran integrados, se les dio apoyo y el tiempo necesario para que ellos lograran concluir exitosamente cada una de las actividades planteadas. Dentro del grupo dos estudiantes

no sabían leer y escribir correctamente, por esto requerían de un mayor apoyo por parte de los docentes, así que eso también influyó en que se requirieron más lecciones de lo planificado en la propuesta metodológica.

Es de importancia agregar que se dieron varios percances para la aplicación de los talleres, esto porque los días estimados por horario del grupo participante para recibir las lecciones de Estudios Sociales y Cívica son los miércoles de cada semana pero se presentaban distintas convocatorias a reuniones del personal de la institución o actividades curriculares por fechas festivas que trascendieron la cancelación de las lecciones, ocasionando esto un atraso en la puesta en práctica de los talleres que conformaban la propuesta metodológica.

### **Logros**

Cabe destacar que, mediante la aplicación de la propuesta, fueron surgiendo logros que como docentes-investigadores es importante resaltar. La rotulación del aula ayudó a que los y las estudiantes de quinto grado aprendieron vocabulario de cómo ir al baño e ir a tomar agua, además de algunas normas de cortesía de manera ágil. Se destaca que, no solo quinto grado se vio interesado por estos carteles, si no estudiantes de otros niveles se vieron atraídos por estos materiales y los utilizaban.

Las actividades integradas, como la visita del adulto mayor don Rigoberto Lacayo, no solo favorecieron el aprendizaje de los estudiantes. Los maestros también aprendieron mucho más de su cultura en ese compartir de saberes, lo cual es un aspecto que se debe de destacar. Por ende, es importante retomar actividades como está dentro de los centros educativos y aprovechar los conocimientos de las personas longevas para el aprovechamiento y fortalecimiento de la misma cultura, para que no se pierdan costumbres y tradiciones que la representan.

Al finalizar la aplicación de la propuesta metodológica los aprendientes entonaron la canción “*Érrequé mairre mapuríyu- Vamos a jugar con nuestro cuerpo*”, con esta canción se abrió como actividad rompehielo la puesta en práctica de los planeamientos que se elaboraron para realizar el proyecto, dicha entonación los niños no la conocían hasta el día que se dio la

apertura, por lo que al escuchar como la gran mayoría la entonaba, demostraba una señal de un buen fruto, transmisión y mediación que se dio de la cultura malecu.

En general, se percibió interés por parte del grupo y se tuvo gran participación por parte de los y las estudiantes en todas las actividades, además de los y las docentes. Se notó un cambio en el comportamiento del estudiantado y en el manejo del vocabulario. Los estudiantes que al inicio tenían poca participación, con el desarrollo de los talleres se desarrollaron más.

### **Lecciones aprendidas**

Como parte de las lecciones aprendidas cabe destacar la importancia de mostrar respeto sobre las distintas culturas, y aún más si con una de ellas se está trabajando, durante la aplicación y el trabajo que se realizaron para el proyecto siempre se tuvo apoyo de la comunidad, escuela y estudiantes, ya que como docentes- investigadores en cada momento se manifestó la admiración, respeto y deseo de conocer acerca de las características culturales que el pueblo malecu posee.

Es de suma importancia mencionar que a pesar de las dificultades que se presentaron en el camino, provocando un atraso importante en el avance del proyecto, siempre se tuvo el objetivo de continuar y terminar la propuesta, ya que en un trabajo de la índole, magnitud e importancia que caracteriza este, se debe tener en claro que se necesita mucha responsabilidad, organización, deseos de continuar y finalizar el mismo.

En el transcurso de la aplicación de la propuesta metodológica se evidencia que el aporte que posee el diagnóstico para dicho trabajo es importante para conocer la opinión de las personas pertenecientes de la comunidad, de esta manera abordar y trabajar aquello que como comunidad ven pertinente y beneficioso para la nueva generación. Al instante de mediar las metodologías propuestas, se tomó en cuenta información que se adquirió en el diagnóstico como lo fue, utilizar la tecnología, realizar clases dinámicas donde los niños y niñas aprendieran con experiencias y no de una forma tradicional, así que por ello varias de las actividades son mediante la utilización de aplicaciones tecnológicas, y en los espacios se motivaba a generar críticas personales que crearan en el niño el deseo de conocer y ampliar sus conocimientos, cabe

destacar que con eso se evidencia que para realizar o generar un espacio de aprendizaje que sea bien recibido por la población a trabajar se debe tomar en cuenta sus opiniones, pensamientos y críticas, ya que en este proyecto al darle validez a lo que los discentes aportan, fue parte esencial para que su abordaje fuese exitoso.



## Capítulo V: Conclusiones

En este apartado se presentan las conclusiones más relevantes del proceso de aplicación metodológica en la Escuela Palenque Margarita, destinado para el quinto grado de quinto.

Se destaca la importancia de fomentar la lengua de los pueblos indígenas como parte de la herencia y riqueza cultural de Costa Rica, y como país multicultural se deben encauzar esfuerzos al desarrollo de propuestas orientadas a garantizar los derechos de los pueblos ancestrales en cuanto al fortalecimiento de su identidad y su lengua.

El papel fundamental de la escuela rural en la promoción de la cultura e identidad de los pueblos ancestrales es importante para aplicar acciones en las cuales se salvaguarde la cosmovisión y creencias de estos pueblos, así como la lengua. En este sentido, es importante la aplicación inicial de un diagnóstico, para conocer las necesidades de la población y poder atenderlas, considerando siempre lo que el estudiantado y miembros de la comunidad planteen pertinente para su ejecución. Conocer la población con que se trabaja es sustancial para poder definir objetivos y lograr las metas propuestas.

Se plantea la importancia de fortalecer la cultura y lengua de un pueblo indígena a partir del acercamiento de las nuevas generaciones, como sujetos de aprendizaje especialmente cuando la lengua va en desuso y se van perdiendo costumbres y tradiciones ancestrales; ya que, estos serán los futuros promotores de la lengua y cultura del pueblo malecu y los encargados de seguir transmitiendo los conocimientos y preservar su cosmovisión.

Es fundamental que en los diversos espacios pedagógicos no sólo participe el estudiantado y su docente, si no también miembros de la comunidad quienes poseen el mayor acervo cultural de su pueblo y que pueden aportar de manera significativa a la preservación de su lengua y cultura, transmitiendo todo lo que saben a las nuevas generaciones, de manera que se respeta la transmisión oral de la cultura malecu.

El éxito de la propuesta metodológica se sustenta en el trabajo colaborativo en donde siempre se vieron incluidos miembros de la comunidad y los docentes regulares y de lengua y cultura de la institución, además de los investigadores. Apoyo que permitió enriquecer la puesta en práctica de la propuesta en pro del fortalecimiento de la lengua y cultura malecu.

La propuesta metodológica si bien se enriqueció con el aporte de la comunidad indígena, visualizó proveer al estudiantado de las herramientas y recursos tecnológicos de avanzada, por lo que se aprovecharon los recursos institucionales. El acceso a la tecnología en las aulas escolares se debe democratizar ya que esta se ha transformado en un bien esencial para el desarrollo y la adquisición de habilidades por parte de las niñas y los niños. En esta coyuntura, la labor directiva de los mediadores tuvo un papel determinante al introducir la tecnología de manera eficaz en el ámbito escolar, para que los estudiantes accedan a oportunidades igualitarias para cultivar conocimiento y destrezas, tanto digitales como cognitivas.

El proyecto de investigación desarrollado, además de ser un aporte de la Universidad Nacional a la comunidad malecu, permitió el intercambio intergeneracional, por lo que los niños, niñas y jóvenes aprendieron de los ancianos y viceversa, así se fortalecieron lazos culturales y comunitarios. La propuesta en su ejecución tuvo mayor alcance, ya que se incluyó a los niños y niñas de sexto grado, debido a la necesidad de promover la lengua y el interés de estos de ser partícipes de la experiencia. Con esta integración se favoreció la cohesión entre el grupo de quinto y sexto grado, además de ampliar la cobertura de la propuesta metodológica y los aprendizajes que ésta generó.

Se destaca que solamente uno de los miembros del proyecto de esta propuesta metodológica es miembro de la comunidad malecu, siendo las otras dos “*chiúti*”, no obstante, el compromiso y disposición manifiestas fueron determinantes para promover procesos dinámicos y de construcción de conocimientos de manera respetuosa y empática para el fomento de la lengua malecu, así como para el logro de los indicadores de aprendizaje. Por tanto, se desarrolló un proceso mutuo, donde aprendieron tanto los niños como los mediadores.

Gran parte del trabajo que se planteó, se basó en documentos que permitieran realizar de una forma correcta no solo la escritura de la lengua sino también la forma léxica, por ello se utilizó materiales ya digitados por otras personas, ante ello se empleó para consulta y modificaciones el diccionario de la lengua malecu realizado por Constela, Sanchez y Fonseca (2023).

Es trascendental ofrecer espacios armoniosos para que los y las estudiantes se sientan cómodos y en confianza dentro de su entorno, por ello se aprecia la importancia de promover la aplicación de clases en un aula sin paredes para así apreciar el contexto en el cual se ejecutan las actividades, de esta manera los y las niñas disfrutan las puestas en común de forma más cadenciosa y amena, lo cual favorece la transmisión de saberes y mejora la sensibilidad contextual que en muchas ocasiones es necesaria, no solo para los niños y niñas, sino también para el tutor mediador.

### **Recomendaciones**

Asimismo, se proponen algunas recomendaciones que se consideran importantes como guía para aquellas personas que utilicen y deseen aplicar dicha propuesta.

La propuesta fue un gran insumo para que los estudiantes experimentaran la lengua y aprendieran gran parte del vocabulario malecu, sin embargo, es fundamental que se siga utilizando con el maestro regular, y también dentro de los hogares para que no se olvide. Se recomienda incluir a los padres y madres de familia en propuestas metodológicas para fomentar el uso de la lengua dentro del núcleo familiar. Este accionar puede ser potenciado por el docente a través de tareas o trabajos extraclase donde el estudiantado comparta y reciba apoyo del núcleo familiar de manera que todos practiquen la lengua.

Si bien, la propuesta metodológica se realizó en la asignatura Estudios Sociales, el fomento de la lengua puede realizarse en todas las materias del currículo escolar, por lo que se insta a las comunidades educativas indígenas a promover el uso de la lengua como un eje transversal e indicador de aprendizaje en el proceso de aula.

De la misma forma, es importante que se den más acciones de parte del MEP y su currículo educativo, para incentivar espacios de mejora en la calidad de la educación en zonas indígenas del país, esto porque el MEP es el ente que se encarga de la educación costarricense muestre un mejor interés por preservar las lenguas nativas del país.

Las universidades con los trabajos finales de graduación pueden generar grandes aportes, por lo que se recomienda su aplicación para la revitalización y promoción de la cultura

y lengua de una comunidad indígena, ya que estos ayudan a la recopilación de conocimientos tradicionales como historias, actos espirituales, costumbres y hasta la lingüística originaria, asegurando parte de la transmisión a las generaciones venideras. No obstante, se recomienda que estos procesos tomen en cuenta a la comunidad indígena y que estos dicten que desea se comparta y forme en las generaciones futuras como parte de su patrimonio cultural.

Como recomendación se torna importante incluir a las personas más capacitadas para el fortalecimiento de la lengua y la cultura, como lo son los ancianos en la comunidad indígena, personas reconocidas como poseedoras de un profundo conocimiento de la lengua, la historia, costumbres y tradiciones ancestrales que las identifica como pueblo autóctono, así como utilizar materiales que hayan sido validados por personas pertenecientes a los tres palenques como una escritura oficial del pueblo malecu.

## Lista de referencias

- Aburto, P. (2021). La planificación didáctica. Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua. Recuperado de: <https://www.unan.edu.ni/wp-content/uploads/planeamiento-didactico-060421-1421.pdf>
- Acuña, K. y Valverde, J. (2011). Desarrollo local en la Región Huetar Norte Norte. UNED. Recuperado de: [https://www.uned.ac.cr/extension/images/ifcmdl/CONTENIDO\\_2.pdf](https://www.uned.ac.cr/extension/images/ifcmdl/CONTENIDO_2.pdf)
- Agüero, J., Arguello, N. y Jiménez, Y. (2021). CONSTRUCCIÓN DE LAS MASCULINIDADES EN UN GRUPO DE HOMBRES DE LA POBLACIÓN INDÍGENA MALEKU (Tesis de Licenciatura). Universidad Nacional, Costa Rica. Recuperado de: <https://repositorio.una.ac.cr/bitstream/handle/11056/22241/SEMINARIO%20MASCULINIDADES%20MALEKU.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Aguilar, F. (2019). La propuesta metodológica como una alternativa para la integración de saberes. *Revista Cátedra*, 2(2), 94-110. Recuperado de: <https://revistadigital.uce.edu.ec/index.php/CATEDRA/article/download/1708/2729/6571#:~:text=La%20propuesta%20metodol%C3%B3gica%20considera%20los,acciones%20tendientes%20a%20cumplir%20los>
- Alfaro, A., Alpízar, M., Morales, Y., Ramírez, M. y Salas, O. (2013). La formación inicial y continua de docentes de Matemática en Costa Rica. Costa Rica: Cuadernos de investigación y formación en Educación Matemática, 131-173. Recuperado de: [La formación inicial y continua de docentes de Matemáticas en Costa Rica | Cuadernos de Investigación y Formación en Educación Matemática \(ucr.ac.cr\)](#)
- Alvarado Herrera, G. Himno al Cantón de Guatuso.

Angarita, J. y Campo, J. (2015). La educación indígena en proceso: Sujeto, escuela y autonomía en el Cauca, Colombia. *Entramado*, 11(1), 176-185. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/pdf/2654/265440664012.pdf>

Asamblea General (1948). Declaración Universal de Derechos Humanos. Recuperado de: [https://www.ohchr.org/sites/default/files/UDHR/Documents/UDHR\\_Translations/spn.pdf](https://www.ohchr.org/sites/default/files/UDHR/Documents/UDHR_Translations/spn.pdf)

Asamblea General (2007). Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas. Recuperado de: [https://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS\\_es.pdf](https://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_es.pdf)

Asamblea Legislativa (1998). Código de la Niñez y Adolescencia. Recuperado de: [https://www.oas.org/dil/esp/codigo\\_ninez\\_adolescencia\\_costa\\_rica.pdf](https://www.oas.org/dil/esp/codigo_ninez_adolescencia_costa_rica.pdf)

Barrantes, T. (2013). *La enseñanza de los estudios sociales a través de la poesía*. *Estudios*, (26), 231-258. Recuperado de: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/estudios/article/view/8847>

Becerra, Y. (2015). Propuesta metodológica para la definición de estrategias de mejoramiento en logística de PYMES. *Revista Ingeniería, Investigación y Desarrollo*, 15 (1), 48-57. Recuperado de: [https://revistas.uptc.edu.co/index.php/ingenieria\\_sogamoso/article/view/3938/3417](https://revistas.uptc.edu.co/index.php/ingenieria_sogamoso/article/view/3938/3417)

Bonfil ,B. (1977). El concepto de indio en América: una categoría de la situación colonial. *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana (1973-1979)*, 39(48), 17-32. Recuperado de: <http://www.revistas.unam.mx/index.php/antropologia/article/view/23077>

- Castillo, R. (2005). Población indígena maleku en Costa Rica. *Anuario De Estudios Centroamericanos*, 31(1-2), 115-136. Recuperado de: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/anuario/article/view/1238>
- Castillo, R. (2005). El territorio histórico Maleku de Costa Rica. *Revista Reflexiones*, 84(1), 71-85. Recuperado de: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/reflexiones/article/view/11414>
- Castillo, R. (2011). El pueblo indígena maleku de Costa Rica y su patrón de asentamiento en la segunda mitad del siglo XIX. *Revista Geográfica (150)*, 75-95. Recuperado de: <https://revistasipgh.org/index.php/regeo/article/download/532/546/>
- Castillo, R. (2013). El territorio histórico maleku de Costa Rica. Recuperado de: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/reflexiones/article/view/11414>
- Castillo, R. (2018). El Obispo Bernardo Augusto Thiel y los Indígenas Maleku de la zona de Costa Rica. *Revista Reflexiones*, 90(2), 53-70. Recuperado de <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/reflexiones/article/view/14508>
- Carvajal, V., Cubillo, K. y Vargas, M. (2017). Poblaciones indígenas de Costa Rica y su acceso a la educación superior. División de Educación Rural: Una alternativa de formación. *Revista Electrónica Educare*, 21(3), 397-427. Recuperado de: <https://www.scielo.sa.cr/pdf/ree/v21n3/1409-4258-ree-21-03-00397.pdf>
- Chan, S. (2022). Estudios Sociales/ Educación Cívica. ÁREA DE CARRERA DOCENTE MANUAL DESCRIPTIVO DE ESPECIALIDADES DOCENTES. Recuperado de: [https://www.dgsc.go.cr/ts\\_clase\\_docente/Especialidades%20Docentes/Estudios\\_Sociales\\_Educacion\\_Civica.pdf](https://www.dgsc.go.cr/ts_clase_docente/Especialidades%20Docentes/Estudios_Sociales_Educacion_Civica.pdf)
- Córdova, L. y Yataco, M. (2019). Paisajes en lenguas indígenas latinoamericanas: representaciones, reivindicaciones y consumo. *Signo y seña*, (35), 88-108. Recuperado de: <http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/sys/article/view/6939>

- Constenla, A. (1998). Gramática de la lengua guatusa. Universidad Nacional Costa Rica: Recuperado de: <https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=6C2bjLLS124C&oi=fnd&pg=PA1&dq=Gram%C3%A1tica+de+la+lengua+guatusa&ots=FqyaTju3Py&sig=7fomeEUSaQxwcD8Y1H9vx6zWk6U#v=onepage&q=Gram%C3%A1tica%20de%20la%20lengua%20guatusa&f=false>
- Constenla, A. (2011). La diversidad lingüística de Costa Rica: Las lenguas indígenas. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 37(2), 93-106. Recuperado de: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/filyling/article/view/6424>
- Constenla, A. y Castro, E. (2014). PORÉTECÁ MARÁMA. Cantos guatusos de entretenimiento: treinta y un cantos de erotismo, de trabajo y de cuna. Editorial UCR.
- Constela, A., Sanchez, C. y Fonseca, R. (2023). Diccionario Malecu-Español, Español-Malecu. Editorial Tecnológico de Costa Rica
- Cornejo, E. (2014). *La integración y legitimidad de los derechos culturales e históricos del Pueblo malecu, en la figura de un comanejo sostenible de los recursos naturales y culturales para la conservación y restauración integral del refugio de vida silvestre caño negro cuenca y territorios del Río Frío* (Tesis de maestría, Universidad Estatal a Distancia, San José, Costa Rica). Recuperado de: <https://repositoriosiidca.csuca.org/Record/RepoREUNED1197/Details>
- Iño, W. (2018). Investigación educativa desde un enfoque cualitativo: la historia oral como método. *Voces de la Educación*, 3(6), 93-110. Recuperado de: <https://www.revista.vocesdelaeducacion.com.mx/index.php/voces/article/view/123>
- Dirección General de Servicio Civil. (2011). Resolución DG-366-2011. Estudios Sociales y Cívica. Recuperado de: [http://cidseci.dgsc.go.cr/\(S\(wp01eyogsqy3tgxpx3fppqxa\)\)/datos/R-366-2011%20Estudios%20Sociales%20-%20C%3%ADvica.pdf](http://cidseci.dgsc.go.cr/(S(wp01eyogsqy3tgxpx3fppqxa))/datos/R-366-2011%20Estudios%20Sociales%20-%20C%3%ADvica.pdf)
- Espinoza Romero, E., Mejía Marín, N., y Ovares Barquero, S. (2011). Maleku: A Culture in Danger of Extinction. *Revista Electrónica Educare*, 15, 69-84. <https://doi.org/10.15359/ree.15-Ext.5>



Esteban, N. (2018). Tipos de investigación. Repositorio institucional USDG. Recuperado de: <https://core.ac.uk/download/pdf/250080756.pdf>

Fraile, A. y Vizcarra, M. (2009). La investigación naturalista e interpretativa desde la actividad física y el deporte. *Revista de Psicodidáctica*, 14(1), 119-132. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/175/17512723008.pdf>

Gallardo, A. (2020). Educación indígena en tiempos de COVID-19: viejos problemas, nuevos problemas. En H. Casanova Cardiel (Coord.), *Educación y pandemia: una visión académica* (pp. 164-169). Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones sobre la Universidad y la Educación. Recuperado de: [http://132.248.192.241:8080/jspui/bitstream/IISUE\\_UNAM/552/1/GallardoA\\_2020\\_Educacion\\_indigena.pdf](http://132.248.192.241:8080/jspui/bitstream/IISUE_UNAM/552/1/GallardoA_2020_Educacion_indigena.pdf)

Gobierno de Costa Rica (2013). Reforma del Subsistema de Educación Indígena: Decreto Ejecutivo: 37801. Recuperado de: [http://www.pgrweb.go.cr/scij/Busqueda/Normativa/Normas/nrm\\_texto\\_completo.aspx?param1=NRTC&nValor1=1&nValor2=75249&nValor3=93243&strTipM=TC](http://www.pgrweb.go.cr/scij/Busqueda/Normativa/Normas/nrm_texto_completo.aspx?param1=NRTC&nValor1=1&nValor2=75249&nValor3=93243&strTipM=TC)

Gómez, D., Carranza, Y. y Ramos, C. (2017). Revisión documental, una herramienta para el mejoramiento de las competencias de lectura y escritura en estudiantes universitarios. *Revista Chakiñan de Ciencias Sociales y Humanidades*, (1), 46-56. Recuperado de: [http://scielo.senescyt.gob.ec/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S2550-67222017000300046](http://scielo.senescyt.gob.ec/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2550-67222017000300046)

Gonzalez, D. (2020). La enseñanza de los Estudios Sociales en la era de la calidad educativa. *REVISTA PERSPECTIVAS: Estudios Sociales y Educación Cívica*, 20, 1-27. Recuperado de: <https://www.revistas.una.ac.cr/index.php/perspectivas/article/download/14001/19471/>

Gordillo, N. (2007). Metodología, método y propuestas metodológicas en Trabajo Social. *Tendencias y Retos*, 1(12), 119-135. Recuperado de: <https://ciencia.lasalle.edu.co/cgi/viewcontent.cgi?article=1064&context=te>

Guevara, G., Verdesoto, A. y Castro, N. (2020). Metodologías de investigación educativa (descriptivas, experimentales, participativas, y de investigación-acción). *RECIMUNDO*, 4(3), 163-173. Recuperado de: [https://doi.org/10.26820/recimundo/4.\(3\).julio.2020.163-173](https://doi.org/10.26820/recimundo/4.(3).julio.2020.163-173)

Guevara, F. y Solano, J. (2017). La Escuela y los pueblos indígenas de Costa Rica. Políticas, indicadores educativos y planificación multilingüe. Recuperado de: <https://repositorio.una.ac.cr/handle/11056/22798>

Guevara, F. (2011). Cronología básica de los pueblos indígenas de Costa Rica: Desde los inicios del siglo XVI hasta el año 2000. Costa Rica: San José. Recuperado de: <https://www.cide-rural.una.ac.cr/index.php/es/conozca-la-der/documentos/category/12-publicaciones?download=28:cronologia-basica-de-pueblos-indigenas-de-cr>

Gutiérrez, J. y Moya, C. (2018). Pueblos indígenas y Estado costarricense: disputa de derechos y control territorial. *Revista Rupturas*, 8(2), 169-192. Recuperado de: [https://www.scielo.sa.cr/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S2215-24662018000200169#B10](https://www.scielo.sa.cr/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2215-24662018000200169#B10)

Henríquez, B. (2014). Estado del Mapüdungun en comunidades pewenches y lafkenches de la región del Bío-Bío: El caso de los escolares. *RLA. Revista de lingüística teórica y aplicada*, 52(2), 13-40. Recuperado de: [https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-48832014000200002&lng=en&nrm=iso&tlng=en](https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-48832014000200002&lng=en&nrm=iso&tlng=en)

INDER. (2014). Informe de Caracterización Básica del Territorio Guatuso-Upala-Los Chiles. San Carlos: Costa Rica. Recuperado de: <https://www.inder.go.cr/nortenorte/Caracterizacion-Guatuso-Upala-Los%20Chiles.pdf>

Instituto Nacional de Estadística y Censos. (2012). X Censo Nacional de Población y VI de Vivienda 2011: Características Sociales y Demográficas (Tomo II). San José, Costa Rica: Instituto Nacional de Estadística y Censos. / Instituto Nacional de Estadística y Censos. Recuperado de: [https://www.inec.cr/sites/default/files/documentos/inec\\_institucional/estadisticas/resulta](https://www.inec.cr/sites/default/files/documentos/inec_institucional/estadisticas/resulta)

La Gaceta (1882). Decreto n°3 (1272). Recuperado de: [https://www.sinabi.go.cr/biblioteca%20digital/periodicos/la%20gaceta/la%20gaceta%201882/aev-La%20Gaceta\\_Ano%204\\_28%20may%201882.pdf](https://www.sinabi.go.cr/biblioteca%20digital/periodicos/la%20gaceta/la%20gaceta%201882/aev-La%20Gaceta_Ano%204_28%20may%201882.pdf)

Lopezosa, C. (2020). Entrevistas semiestructuradas con NVivo: pasos para un análisis cualitativo eficaz. Lopezosa C, Díaz-Noci J, Codina L, editores *Metodos Anuario de Métodos de Investigación en Comunicación Social, 1*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra; 2020. p. 88-97. Recuperado de: <https://repositori.upf.edu/handle/10230/44605>

Márquez, F., López, L. y Pichardo, V. (2008). Una propuesta didáctica para el aprendizaje centrado en el estudiante. *Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal*, 8 (8), 66-74. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/pdf/688/68811215005.pdf>

Martínez, M. (2019). Una propuesta didáctica para introducir la educación para la ciudadanía global en la enseñanza universitaria. *Revista Electrónica Educare*, 23 (2), 286-305. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/journal/1941/194160170015/html/>

Mesa Nacional Indígena. (2009). “Así vivimos los pueblos indígenas”. Costa Rica: UNICEF. Recuperado de: [https://www.unicef.org/costarica/sites/unicef.org/costarica/files/2020-02/cr\\_pub\\_Asi\\_vivimos\\_los\\_pueblos\\_indigenas.pdf](https://www.unicef.org/costarica/sites/unicef.org/costarica/files/2020-02/cr_pub_Asi_vivimos_los_pueblos_indigenas.pdf)

Morales, M. (2023). Los Estudios Sociales, la cultura política y la ciudadanía: Entrevista al profesor Carlos Bolaños Chaves. *Perspectivas*, (27), 1-8. DOI: <https://doi.org/10.15359/rp.27.10>

MEP (2013). Programas de Estudios Sociales y Educación Cívica, Primero y Segundo Ciclos de la Educación General Básica.

MEP. (2014). Los Malekus de Guatuso. San José, Costa Rica: Departamento de Educación Intercultural.

MEP (2016). Programa de estudio de Estudios Sociales Tercer Ciclo de la Educación General Básica y Educación Diversificada.

Moreano, S. (2020). Desplazamiento lingüístico y revitalización de repertorios plurilingües en contextos de ciudad. Ecuador: Universidad Politecnica Salesiana. Recuperado de: <https://books.scielo.org/id/ycb4h/pdf/haboud-9789978105726.pdf>

Muñoz, J. y Muñoz, L. (2020). Estrategias metodológicas empleadas por educadores y educadoras de los centros educativos Seliko y Ducharique impactan en el mantenimiento de la lengua cabécar en el contexto de la zona de Chirripó (Tesis de licenciatura, Universidad Nacional). Costa Rica. Recuperado de: <https://repositorio.una.ac.cr/handle/11056>

Naciones Unidas Derechos Humanos (2013). La Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas. Recuperado de: [https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Publications/UNDRIPManualForNHRIs\\_SP.pdf](https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Publications/UNDRIPManualForNHRIs_SP.pdf)

Nigh, R. y Bertely, M. (2018). Conocimiento y educación indígena en Chiapas, México: un método intercultural. *Diálogos sobre Educación*, (16). Recuperado de: <http://www.scielo.org.mx/pdf/dsetaie/v9n16/2007-2171-dsetaie-9-16-00003.pdf>

Oficina Internacional del Trabajo (2014). Convenio Núm. 169 de la OIT sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes. Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Lima: OIT/Oficina Regional para América Latina y el Caribe. Recuperado de: [https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---americas/---ro-lima/documents/publication/wcms\\_345065.pdf](https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---americas/---ro-lima/documents/publication/wcms_345065.pdf)

Olivia, J., Aragón, M., Mateo, J. y Bonat, M. (2001). Una propuesta didáctica basada en la investigación para el uso de analogías en la enseñanza de las ciencias. *Enseñanza de las ciencias: revista de investigación y experiencias didácticas*, 19 (3), 453-470.

Recuperado de:  
<https://www.raco.cat/index.php/Ensenanza/article/download/21770/21604>

Otero, A. (2018). Enfoques de investigación. Recuperado de:  
[https://www.researchgate.net/profile/Alfredo-Otero-Ortega/publication/326905435\\_ENFOQUES\\_DE\\_INVESTIGACION/links/5b6b7f9992851ca650526dfd/ENFOQUES-DE-INVESTIGACION.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Alfredo-Otero-Ortega/publication/326905435_ENFOQUES_DE_INVESTIGACION/links/5b6b7f9992851ca650526dfd/ENFOQUES-DE-INVESTIGACION.pdf)

Peña, L., Quevedo, J., Carreño, J., y Guayan, L. (2016). Atención psicosocial en el marco del conflicto armado colombiano. Tendencias desde la revisión documental 2002 al 2015. Universidad de La Salle. Recuperado de:  
[https://ciencia.lasalle.edu.co/trabajo\\_social/125?utm\\_source=ciencia.lasalle.edu.co%2Ftrabajo\\_social%2F125&utm\\_medium=PDF&utm\\_campaign=PDFCoverPages](https://ciencia.lasalle.edu.co/trabajo_social/125?utm_source=ciencia.lasalle.edu.co%2Ftrabajo_social%2F125&utm_medium=PDF&utm_campaign=PDFCoverPages)

Robles, B. (2011). La entrevista en profundidad: una técnica útil dentro del campo antropológico. *Cuicuilco*, 18(52), 39-49. Recuperado de:  
[http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0185-16592011000300004](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-16592011000300004)

Rojas, A. (2017). Planeamiento didáctico (1.a ed.). EUNED.

Salas, J. (2000). La incorporación de los Estudios Sociales como materia de estudio escolar en Costa Rica y la necesidad de su reconceptualización de cara a los desafíos para la educación a inicios del siglo XXI. *Perspectivas*, 3(1-2), 51-70. Recuperado de  
<http://www.revistas.una.ac.cr/index.php/perspectivas/article/view/3849/3691>

Sánchez, C. (s.f). Dipalícori: Diversidad y patrimonio lingüístico de Costa Rica. Universidad de Costa Rica. Recuperado de: <https://www.dipalicori.ucr.ac.cr/>

Sánchez, C. (2011). Caracterización cualitativa de la situación sociolingüística del pueblo malecu. *Estudios de Lingüística Chibcha*, (XXX), 63-90. Recuperado de:  
<https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/chibcha/article/view/15067>

- Sánchez, C. (2009). Situación sociolingüística de las lenguas minoritarias de Costa Rica y censos nacionales de población 1927-2000: Vitalidad, desplazamiento y autoafiliación etnolingüística. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 35 (2), 234-273. Recuperado de: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/filyling/article/view/1174>
- Sánchez, C. (2013). Apropiación por parte de los miembros del pueblo malecu de la ortografía práctica de su lengua. *Estudios de Lingüística Chibcha*, (32), 209-229 Recuperado de: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/chibcha/article/view/17596>
- Sánchez, C. (2013). Lenguas en peligro en Costa Rica: vitalidad, documentación y descripción. *Revista Káñina*, 37(1), 219-250. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/pdf/442/44249256013.pdf>
- Sánchez, C. (2014). Muerte de lenguas y lenguas en peligro en Costa Rica: La perspectiva excomunitaria. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 40(1), 173-196. Recuperado de: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/filyling/article/view/16298>
- Sandoval, E. y Montoya, B. (2013). La educación indígena en el Estado de México. *Papeles de población*, 19(75), 1-28. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/pdf/112/11226433009.pdf>
- Sayago, Z. (2002). *El eje de prácticas profesionales en el marco de la formación docente (Un estudio de caso)* (Tesis doctoral, Universitat Rovira i Virgili). Recuperado de: <https://www.tdx.cat/handle/10803/8900>
- Solano, E. (2002). La población indígena en Costa Rica según el censo del año 2000. *Notas de Población*. Recuperado de: <https://repositorio.cepal.org/handle/11362/12739>
- Solano, E. (2006). ¿Enseñamos Estudios Sociales o Historia? *Actualidades Investigativas en Educación*, 6 (2), 1-21. Recuperado de: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/aie/article/view/9213>

- Solano-Fallas, A. (2019). LOS FELINOS DIJERON “¿QUÉ HAREMOS?”. SOBRE LA ELECCIÓN EN LA FILOSOFÍA ANTIGUA malecu. *Cátedra*, (16), 39-55. Recuperado de: <https://www.revistas.up.ac.pa/index.php/catedra/article/view/601>
- Solano, A. (2021). Los pótos según los malecus: identidad y aliciente moral, desde una visión estereotipada. *Pensamiento Actual*, 21(36). Recuperado de: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/pensamiento-actual/article/view/47021/46962>
- Terborg, R. (2006). La ecología de presiones en el desplazamiento de las lenguas indígenas por el español. Presentación de un modelo. *Forum: Qualitative Social Research*, 7(4), 1-32. Recuperado de: <https://www.qualitative-research.net/index.php/fqs/article/download/167/374/0>
- UNESCO. (2003). Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas. Recuperado de [https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000183699\\_spa](https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000183699_spa)
- UNICEF Comité Español. (1989). Convencion sobre los Derechos del Niño. Recuperado de: <https://www.un.org/es/events/childrenday/pdf/derechos.pdf>
- Vásquez, A. (2008). Caracterización de la situación idiomática de los pueblos indígenas de Costa Rica y su influencia en su educación. *Revista Electrónica Educare*, 12, 61-66. Doi: <https://doi.org/10.15359/ree.12-Ext.6>
- Zangara, A. y Sanz, C. (2012). Aproximaciones al concepto de interactividad educativa. I Jornadas Iberoamericanas de Difusión y Capacitación sobre Televisión Digital Interactiva. La Plata: Argentina. Recuperado de: [http://sedici.unlp.edu.ar/bitstream/handle/10915/25943/Documento\\_completo.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://sedici.unlp.edu.ar/bitstream/handle/10915/25943/Documento_completo.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

## Apéndices

### Apéndice A

Entrevista a profundidad dirigida al Consejo Local de Educación Indígena malecu (CLEI)

#### Objetivo:

La entrevista abierta se realizará a un miembro del Consejo Local de Educación Indígena malecu, con el propósito de conocer el interés de fomentar el uso de la lengua vernácula en las asignaturas básicas como Estudios Sociales y Educación Cívica, en la escuela Palenque Margarita.

La información que suministre será utilizada de forma ética y confidencial para los fines establecidos.

#### TÓPICO I: INFORMACIÓN GENERAL

1. Tiempo de formar parte del CLEI: \_\_\_\_\_
2. Puesto que desempeña:
3. Sexo: Femenino ( ) Masculino ( )

#### TÓPICO II: EXPERIENCIA Y MANEJO DE LA LENGUA malecu

1. ¿Desde cuándo nace su interés en ser parte del CLEI?
2. ¿Qué tipo de capacitación ha recibido para ser parte del CLEI?
3. ¿Desde qué edad maneja la lengua?
4. ¿Cómo aprendió a hablar la lengua malecu?
5. ¿Cuál considera que es su dominio del idioma en una escala del 1 al 10?



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

6. ¿Qué aspectos considera primordiales para fomentar el uso de la lengua malecu lhaíca? Explique.

**TÓPICO III: INFORMACIÓN DE LOS DOCENTES QUE TRABAJAN CON LOS ESTUDIANTADO DE CUARTO AÑO DE LA ESCUELA PALENQUE MARGARITA**

1. ¿Cuál es el criterio que utiliza el CLEI para nombrar a los maestros que imparten lecciones en la comunidad malecu?
2. ¿Cuál es el procedimiento que utiliza el CLEI para identificar el nivel de dominio de la lengua malecu lhaíca que tienen los maestros que seleccionan?
3. ¿En el CLEI tienen acciones o prácticas para capacitar a los docentes de lengua malecu para el mayor dominio de la lengua?
4. ¿Qué propuestas han llegado al CLEI por parte de algún docente con la iniciativa para fomentar la lengua malecu lhaíca dentro de las clases de Estudios Sociales y Educación Cívica?

**TÓPICO IV: PERCEPCIÓN DEL FOMENTO DEL IDIOMA DENTRO DEL CENTRO EDUCATIVO**

1. ¿Qué se requiere para que los procesos de aprendizaje que se desarrollan en las lecciones de lengua que se imparten, sean suficientes para que los niños y niñas posean dominio y usen la lengua malecu lhaíca? Detalle
2. ¿Cómo valora usted el fomento de la lengua malecu lhaíca dentro del centro educativo Palenque Margarita? Explique
3. ¿Cuál es la importancia que se incluya el uso del malecu lhaíca dentro de las asignaturas básicas?

4. ¿Cuáles beneficios considera que se darían si se incluye el fomento de la lengua malecu lhaíca en el desarrollo de la asignatura de los estudios sociales y educación cívica?  
¿Cómo favorece esto a los estudiantes?
5. ¿Qué acciones o formas considera necesarias para impulsar la preservación de la lengua malecu lhaíca?
6. ¿Cuál sería la relevancia de desarrollar un proyecto que fomente el uso de la lengua malecu en la escuela de Palenque Margarita, específicamente en el nivel de cuarto grado? ¿Cómo un proyecto de este tipo puede aportar a la cultura malecu?
7. ¿Qué recomendación puede darnos para fomentar la lengua malecu lhaíca dentro de la asignatura de estudios sociales y educación cívica?

Gracias por haber hecho esta entrevista, ya que con ella se visualiza la necesidad que tiene el territorio en la preservación de la lengua autóctona y su opinión es valiosa.

La información suministrada en entrevista será utilizada bajo términos académicos. Muchas Gracias.

## Apéndice B

### Entrevista a profundidad dirigida a Anciano malecu

#### Objetivo:

La entrevista abierta se realizará con un anciano malecu con la finalidad de indagar sobre la necesidad de fomentar el uso de la lengua vernácula en las asignaturas básicas como Estudios Sociales y Educación Cívica, en la escuela Palenque Margarita.

La información que suministre será utilizada de forma ética y confidencial para los fines de la investigación.

#### TÓPICO I: INFORMACIÓN GENERAL

1. Comunidad en la que habita: \_\_\_\_\_

2. Años de vivir en la comunidad:

3. Genero: Femenino ( ) Masculino ( )

4. Edad Cumplida: \_\_\_\_\_

#### TÓPICO II: EXPERIENCIA Y MANEJO DE LA LENGUA malecu

1. ¿Cuál es el dominio que usted tiene de la lengua malecu lhaíca? En una escala del 1 al 10, qué número representaría su dominio.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

2. ¿Cómo aprendió a hablar el lenguaje malecu?

3. ¿Qué aspectos considera primordiales para fomentar el uso de la lengua malecu lhaíca? Explique.

### **TÓPICO III: INFORMACIÓN DE LA COMUNIDAD DE PALENQUE MARGARITA Y LA PERCEPCIÓN DE LOS NIÑOS A LA LENGUA malecu**

1. Según su percepción ¿Cuál es el manejo de la lengua malecu lhaíca que tienen los adultos y los niños que residen en el territorio malecu?
2. Según lo que ha visualizado en la comunidad ¿Cuáles manifestaciones se observan sobre el interés que existe por parte de los niños y las niñas para aprender la lengua malecu lhaíca?
3. Según lo que ha percibido en la comunidad ¿cuál es el apoyo que los niños reciben por parte de las madres y padres de familia?

### **TÓPICO IV: PERCEPCIÓN DEL FOMENTO DE LA LENGUA DENTRO DEL CENTRO EDUCATIVO**

1. ¿Qué se requiere para que los procesos de aprendizaje que se desarrollan en las lecciones de lengua que se imparten, sean suficientes para que los niños y niñas tengan dominio y usen la lengua malecu lhaíca? Detalle
2. ¿Cómo valora usted el fomento de la lengua malecu lhaíca dentro del centro educativo Palenque Margarita? Explique
3. ¿Cuál es la importancia que se incluya el uso del malecu lhaíca dentro de las asignaturas básicas?
4. ¿Cuáles beneficios considera que se darían si se incluye el fomento de la lengua malecu lhaíca en el desarrollo de la asignatura de los estudios sociales y educación cívica? ¿Cómo favorece esto a los estudiantes?
5. ¿Qué acciones o formas considera necesarias para impulsar la preservación de la lengua malecu lhaíca?

6. ¿Cuál sería la relevancia de desarrollar un proyecto que fomente el uso de la lengua malecu en la escuela de Palenque Margarita específicamente en el nivel de cuarto grado?  
¿Cómo un proyecto de este tipo puede aportar a la cultura malecu?
7. ¿Qué recomendación puede darnos para fomentar la lengua malecu lhaíca dentro de la asignatura de estudios sociales y educación cívica?

Gracias por haber hecho esta entrevista, ya que con ella se visualiza la necesidad que tiene el territorio en la preservación de la lengua autóctona y su opinión es valiosa.

La información suministrada en entrevista será utilizada bajo términos académicos. Muchas Gracias.

## Apéndice C

Entrevista a profundidad dirigida al docente de lengua de la Escuela Palenque Margarita

### Objetivo:

La entrevista abierta se realizará con el docente de lengua y tiene como finalidad indagar sobre la necesidad de fomentar el uso de la lengua vernácula en las asignaturas básicas como Estudios Sociales y Educación Cívica, en la escuela Palenque Margarita.

La información que suministre será utilizada de forma ética y para los fines establecidos.

### TÓPICO I: INFORMACIÓN GENERAL

1. Años de ingreso a la Escuela Palenque Margarita: \_\_\_\_\_

2. Años de experiencia:

3. Sexo: Femenino ( ) Masculino ( )

4. Puesto académico: \_\_\_\_\_

### TÓPICO II: EXPERIENCIA Y MANEJO DE LA LENGUA malecu

1. ¿Cuántos años tiene de laborar como docente de lengua?
2. ¿Cuál fue su formación académica para ser docente de lengua? Detalle
3. ¿Desde qué edad maneja la lengua?
4. ¿Cómo aprendió a hablar el lenguaje malecu?
5. En una escala del 1 al 10 ¿Cuál considera que es su dominio de la lengua malecu lhaíca?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

6. ¿Qué aspectos considera primordiales para fomentar el uso de la lengua malecu lhaíca? Explique.

### **TÓPICO III: INFORMACIÓN DEL ESTUDIANTADO DE CUARTO AÑO DE LA ESCUELA PALENQUE MARGARITA**

1. Según su experiencia detalle ¿Cuál es el manejo de la lengua malecu lhaíca que usted considera que tienen los estudiantes de cuarto grado de la escuela Palenque Margarita?
2. ¿Cómo describiría la práctica del uso de la lengua malecu lhaíca en la escuela? ¿Cuántos niños utilizan la lengua y cuantos no lo hacen?
3. ¿Cómo asumen los y las estudiantes las lecciones de lengua; muestran interés, actitud positiva, participación activa o acciones contrarias a estas? Describa
4. ¿Cuál es el apoyo por parte de los madres y padres de familia de sus estudiantes para el fomento de la lengua malecu lhaíca?

### **TÓPICO IV: PERCEPCIÓN DEL FOMENTO DE LA LENGUA DENTRO DEL CENTRO EDUCATIVO**

1. ¿Qué se requiere para que los procesos de aprendizaje que se desarrollan en las lecciones de lengua que se imparten, sean suficientes para que los niños y niñas tengan dominio y usen la lengua malecu lhaíca? Detalle
2. ¿Cómo valora usted el fomento de la lengua malecu lhaíca dentro del centro educativo Palenque Margarita? Explique
3. ¿Cuál es la importancia que se incluya el uso del malecu lhaíca dentro de las asignaturas básicas?
4. ¿Cuáles beneficios considera que se darían si se incluye el fomento de la lengua malecu lhaíca en el desarrollo de la asignatura de los estudios sociales y educación cívica? ¿Cómo favorece esto a los estudiantes?

5. ¿Qué acciones o formas considera necesarias para impulsar la preservación de la lengua malecu lhaíca?

**TÓPICO V: ESTRATEGIAS UTILIZADAS PARA ENSEÑAR LA LENGUA malecu**

1. ¿Cómo desarrolla sus lecciones de lengua?
2. ¿Qué técnicas y estrategias utiliza para llamar la atención de sus estudiantes?
3. ¿Cómo se incentiva a los estudiantes a preservar parte de la identidad como indígenas malecu?
4. ¿Qué recomendación puede darnos para implementar la lengua dentro de la asignatura de estudios sociales?

Gracias por haber hecho esta entrevista, ya que con ella se visualiza la necesidad que tiene el territorio en la preservación de la lengua autóctona y su opinión es valiosa.

La información suministrada en entrevista será utilizada bajo términos académicos. Muchas Gracias.



## Apéndice D

Entrevista semiestructurada dirigida a los padres y madres familia hablantes malecu

Fecha. \_\_/\_\_/\_\_

Nombre completo - *po mi oteca*: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_

Sexo: \_\_\_\_\_

**Objetivo de la entrevista:** Este instrumento pretende, recuperar la opinión de los padres y madres de familia hablantes malecu acerca de la necesidad de fomentar el uso de la lengua vernácula en las asignaturas básicas como Estudios Sociales y Educación Cívica, en la escuela Palenque Margarita.

**Instrucciones:** Seleccione las respuestas que mejor se ajusten a sus conocimientos En algunos casos se le solicita que complete y explique algunos planteamientos.

### Primer apartado. Aspectos generales

1. ¿A qué atribuye el manejo que usted tiene de la lengua malecu?

Era la lengua que se practicaba en el hogar

Lo aprendió en la escuela

Lo aprendió en la comunidad

2. De un 1 a 10 cuál es el dominio que tiene del malecu lhaíca. Siendo 1 el mínimo y 10 el máximo dominio. Marque la opción que considere adecuada.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

3. De acuerdo a su experiencia, ¿en dónde se habla más la lengua malecu lhaíca?

Escuela

Casa

Comunidad

4. ¿Sus hijos son hablantes del malecu lhaíca?

Si  No  justifique su respuesta

5. En el núcleo familiar ¿se fomenta el uso de la lengua malecu?

nunca

pocas veces

algunas veces

casi siempre

siempre

### **Segundo apartado. Percepción sobre la necesidad y fomento de la lengua malecu lhaíca**

1. ¿De qué manera cree usted que se podría fomentar el uso de la lengua malecu dentro de la escuela?

2. De acuerdo con las asignaturas de lengua y cultura impartidas en la escuela Palenque Margarita ¿Cree que abarcan lo necesario para fomentar el uso de la lengua malecu dentro del territorio? Justifique su respuesta

3. ¿Cuál es la importancia que se transmita la lengua malecu lhaíca a las futuras generaciones? Explique por qué.

4. ¿Por qué sería importante que se realicen proyectos dentro de la escuela, que fomenten el uso de la lengua malecu? Justifique su respuesta.

5. Cómo le gustaría que se fomente el uso de la lengua malecu lhaíca en la escuela: oral, escrita o en ambas formas? Explique.

6. ¿Qué tipo de temas o vocabulario propio de la herencia cultural le interesaría que se fomente en la escuela en la lengua malecu lhaíca?

Afepaquian poi marame ni irfajue ni entrevista, purani nillu totiqui arrauraje ninha jueunh ni malecu lhaícaco.

Gracias por haber hecho esta entrevista, ya que con ella se visualiza la necesidad que tiene el territorio en la preservación de la lengua autóctona y su opinión es valiosa.

La información suministrada en entrevista será utilizada bajo términos académicos. Muchas Gracias.

## Apéndice E

Entrevista semiestructurada dirigida a los padres y madres familia no indígenas y no hablantes malecu

Fecha. \_\_/\_\_/\_\_

Nombre completo: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_

Sexo: \_\_\_\_\_

**Objetivo de la entrevista:** Este instrumento pretende, recuperar la opinión de los padres y madres de familia hablantes malecu acerca de la necesidad de fomentar el uso del idioma vernáculo en las asignaturas básicas como Estudios Sociales y Educación Cívica, en la escuela Palenque Margarita.

**Instrucciones:** Seleccione las respuestas que mejor se ajusten a sus conocimientos En algunos casos se le solicita que complete y explique algunos planteamientos.

### Primer apartado: Aspectos generales

1. Se autoidentifica como:

persona indígena

persona no indígena

2. ¿Cuál es la razón que habite en la zona, específicamente en la zona de Palenque Margarita?

siempre ha vivido en el lugar

migró a esta zona

se casó con una persona del pueblo malecu

otra razón. Especifique

3. ¿Hace cuánto tiempo reside en la zona?

4. ¿Piensa residir mucho tiempo en la zona de Palenque Margarita?

sí

no

5. Del 1 al 10 ¿cómo se siente al situarse en una comunidad indígena? siendo 1 la mínima y 10 la máxima comodidad.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

6. ¿De 1 a 10 indique cómo percibe el nivel de manifestación de la cultura malecu en la comunidad de Palenque Margarita? siendo 1 el mínimo y 10 el máximo dominio.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

**Segundo apartado: Percepción de la educación donde se fomente la cultura y lengua indígena**

1. ¿Cuántos de sus hijos asisten a la Escuela Palenque Margarita?

2. Siendo habitantes no hablantes malecu, considera que esto ha dificultado el desenvolvimiento de sus hijos (as) en la asignatura de lengua malecu?¿Por qué?

3. ¿Alguno de sus hijos (as) ha asistido a alguna escuela fuera del territorio indígena malecu?

sí

No

Nota: si contestó sí, considera que ¿hay variantes en cuanto al desarrollo de la educación dada?

4. ¿Cómo ha sido la relación de sus hijos con los otros estudiantes que se identifican como malecus lhaíca?. ¿Ha presenciado alguno de sus hijos (as) rechazos por la demás población estudiantil indígena por no ser indígena malecu? Explique.

5. ¿Cuál sería la importancia que su hijo conozca otra lengua? ¿Ha tenido usted o sus hijos (as) deseos de aprender la lengua malecu lhaíca, siendo habitante no malecu en el territorio? Explique.

La información suministrada en la entrevista será utilizada bajo términos académicos. Muchas Gracias.

## Apéndice F

Entrevista semiestructurada dirigida a los y las estudiantes de cuarto grado de la Escuela  
Palenque Margarita

Fecha. \_\_/\_\_/\_\_

Nombre completo: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_

Sexo: \_\_\_\_\_

**Objetivo de la entrevista:** Este instrumento pretende, recuperar la opinión de los y las estudiantes de cuarto grado de la Escuela Palenque Margarita acerca de la perspectiva e interés que poseen hacia la asignatura de Estudios Sociales

**Instrucciones:** Seleccione las respuestas que mejor se adecuen a sus intereses. En algunos casos se le solicita que complete y explique algunos planteamientos.

### Primer apartado. Aspectos generales.

1. Me autoidentifico como:

Persona indígena

Persona no indígena

2. ¿Habla la lengua malecu?

Nada

Muy poco

Poco

Mucho

Demasiado

3. Si habla la lengua aunque sea muy poco. ¿ En dónde considera que lo ha aprendido más?

Escuela

Casa

Comunidad

4. ¿Le gustaría poder tener un mayor manejo de la lengua? Amplíe su respuesta.

5. ¿Cree usted que se pueda enseñar malecu en las clases de Estudios Sociales y Educación Cívica? Justifique su respuesta.

### **Segundo apartado. Percepción de los Estudios Sociales**

1. De un 1 a 10 ¿Cuánto le gusta la asignatura de Estudios Sociales? Siendo 1 el mínimo y 10 el máximo dominio. Marque la opción que considere adecuada.

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>
----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	-----------

2. ¿Cómo son sus calificaciones en la asignatura Estudios Sociales?

Bajas

Medias

Altas

3. ¿Cuáles temas son los que más le gustan de Estudios Sociales?

La información suministrada en la entrevista será utilizada bajo términos académicos. Muchas Gracias



## Apéndice G

### Comunicación personal docente Lengua

Fecha de comunicado: 20 de abril 2022

Nombre completo: Gretel Elizondo Muños

**Objetivo:** Este instrumento pretende recopilar la información que es expresada por medio de un comunicado personal, en donde se extiende información relevante sobre la lengua malecu y componentes de enseñanza dentro del territorio indígena malecu.

1. ¿Cuántas lecciones semanales imparte?

Son tres lecciones por grado.

2. ¿Considera que el tiempo establecido para la asignatura de lengua es el necesario para generar cambios positivos sobre la pérdida de la misma?

Tres lecciones semanales de malecu no son suficientes para que los estudiantes puedan aprender bien la lengua.

3. ¿Qué sucede cuando los estudiantes salen del aula de malecu, siguen practicando lo práctico en las lecciones de lengua?

Cuando salen de las lecciones van a otra aula y solo les hablan en español.

4. ¿Cree que es necesario que los maestros de las asignaturas básicas hablen el malecu durante esas lecciones?

Es necesario que en las otras materias básicas se hable, explique o se den las clases en la lengua, para reforzar lo que se observó en el aula, pero para hacer esto, se debe de ayudar a los maestros regulares con material

## Apéndice H

### Comunicación personal docente de cuarto grado y miembro del proyecto

Fecha de comunicado: 28 de abril 2022

Nombre completo: Dylan Antonio López Elizondo

**Objetivo:** Este instrumento pretende recopilar la información que es expresada por medio de un comunicado personal, en donde se extiende información relevante sobre la lengua malecu y componentes de enseñanza dentro del territorio indígena malecu.

1. ¿Cómo visualiza o se observa el panorama en cuanto al malecu lhaíca se refiere?

En los últimos 15 años se ve claramente una disminución de personas que son hablantes del malecu, esto porque no se practica mucho y que hay pocos programas que fomente el uso de la lengua dentro de las escuelas o espacios formales.

2. ¿Cuántas lecciones semanales imparte?

Ocho de Matemáticas, ocho de Español, tres de Ciencias y tres de Estudios Sociales.

3. ¿Qué importancia ve sobre la implementación de este tipo de proyectos dentro de la comunidad indígena malecu?

Es importante realizar estos tipos de proyectos, porque dan herramientas a los docentes regulares para utilizar las clases en este caso en las clases de Estudios Sociales, se que esto permitirá transmitir el idioma malecu, pero también se puede demostrar que, es posible transformar una materia básica que se parte en español a la de nuestra lengua nativa o materna.

## Apéndice I

Comunicación personal al director de la Escuela Palenque Margarita.

Fecha de comunicado: 10 de mayo 2022

Nombre completo: Emigdio Cruz Elizondo

**Objetivo:** Este instrumento pretende recopilar la información que es expresada por medio de un comunicado personal, en donde se extiende información relevante sobre la lengua malecu y componentes de enseñanza dentro del territorio indígena malecu.

1. ¿Cantidad de estudiantes en la escuela?

En total son 52 estudiantes entre primero y segundo ciclos y preescolar.

2. ¿Cantidad de niños de cuarto año?

En total son 12 estudiantes

3. ¿Cómo considera el rendimiento académico de los y las niñas de la escuela Palenque Margarita?

El rendimiento académico que presenta el centro educativo es bueno; ya que, los aprendientes logran superar los grados académicos

4. ¿Los estudiantes tienen algún problema de aprendizaje?

Hay un problema que se acrecentó con la pandemia y es que los estudiantes presentan un alto grado de dificultad en el proceso de la lectoescritura.

5. ¿Cuáles considera que son factores detonantes de este rendimiento?

Son varios factores quizás el más importante son los problemas sociales, los discentes se ven expuestos a situaciones de drogadicción, maltrato, abuso sexual, físico y psicológico, alcoholismo y negligencia en el hogar sea por ambos o uno de los progenitores o el encargado legal.

## Apéndice J

### Consentimientos informados sobre el registro fotográfico y participación de los niños y niñas de quinto año en la propuesta metodológica.

<p>UNA UNIVERSIDAD NACIONAL COSTA RICA</p> <p>Universidad Nacional División de Educación Rural Campus Sarapiquí.</p> <p>05 de septiembre del 2022</p> <p>Estimados, un saludo cordial.</p> <p>Yo <u>Denia Blanco Acosta</u> madre, padre o encargado legal portador de la cédula <u>205330860</u> doy mi autorización para que mi hijo (a) <u>Abdul Ricardo Duran Blanco</u> portador de la cédula <u>203670159</u> participe en las actividades, (llámese esta, cuestionarios, entrevistas, clases, talleres, etc.) que se realizan en el marco del proyecto final de graduación: "Propuesta Metodológica en la Asignatura de Estudios Sociales el Fomento de la lengua mulecu en el nivel de cuarto año en la Escuela Palenque Margarita"; proyecto en el marco de la Licenciatura en Educación, con énfasis en Educación Rural, I y II ciclos; adscrito a la División de Educación Rural de la Universidad Nacional de Costa Rica.</p> <p>Así mismo, autorizo el uso de imágenes, fotos en donde se vea mi hijo (a) únicamente con fines académicos relacionados a este trabajo.</p> <p>Sin más por el momento</p> <p><u>Denia Blanco Acosta</u> <u>Denia Blanco Acosta</u> <u>205330860</u> Nombre completo Firma Cédula</p>	<p>UNA UNIVERSIDAD NACIONAL COSTA RICA</p> <p>Universidad Nacional División de Educación Rural Campus Sarapiquí.</p> <p>05 de septiembre del 2022</p> <p>Estimados, un saludo cordial.</p> <p>Yo <u>Yitzy Abigail Natalia Mejía</u> madre, padre o encargado legal portador de la cédula <u>202560733</u> doy mi autorización para que mi hijo (a) <u>José Nathaniel Natalia Mejía</u> portador de la cédula <u>209600376</u> participe en las actividades, (llámese esta, cuestionarios, entrevistas, clases, talleres, etc.) que se realizan en el marco del proyecto final de graduación: "Propuesta Metodológica en la Asignatura de Estudios Sociales el Fomento de la lengua mulecu en el nivel de Cuarto año en la Escuela Palenque Margarita"; proyecto en el marco de la Licenciatura en Educación, con énfasis en Educación Rural, I y II ciclos; adscrito a la División de Educación Rural de la Universidad Nacional de Costa Rica.</p> <p>Así mismo, autorizo el uso de imágenes, fotos en donde se vea mi hijo (a) únicamente con fines académicos relacionados a este trabajo.</p> <p>Sin más por el momento</p> <p><u>Yitzy Abigail Natalia Mejía</u> <u>Yitzy</u> <u>202560733</u> Nombre completo Firma Cédula</p>
<p>UNA UNIVERSIDAD NACIONAL COSTA RICA</p> <p>Universidad Nacional División de Educación Rural Campus Sarapiquí.</p> <p>05 de septiembre del 2022</p> <p>Estimados, un saludo cordial.</p> <p>Yo <u>Erica Quirós Elizola</u> madre, padre o encargado legal portador de la cédula <u>20760990</u> doy mi autorización para que mi hijo (a) <u>Jake Rogelio Moisés Quirós</u> portador de la cédula <u>209590647</u> participe en las actividades, (llámese esta, cuestionarios, entrevistas, clases, talleres, etc.) que se realizan en el marco del proyecto final de graduación: "Propuesta Metodológica en la Asignatura de Estudios Sociales el Fomento de la lengua mulecu en el nivel de cuarto año en la Escuela Palenque Margarita"; proyecto en el marco de la Licenciatura en Educación, con énfasis en Educación Rural, I y II ciclos; adscrito a la División de Educación Rural de la Universidad Nacional de Costa Rica.</p> <p>Así mismo, autorizo el uso de imágenes, fotos en donde se vea mi hijo (a) únicamente con fines académicos relacionados a este trabajo.</p> <p>Sin más por el momento</p> <p><u>Erica Quirós E.</u> <u>[Firma]</u> <u>209560940</u> Nombre completo Firma Cédula</p>	<p>UNA UNIVERSIDAD NACIONAL COSTA RICA</p> <p>Universidad Nacional División de Educación Rural Campus Sarapiquí.</p> <p>05 de septiembre del 2022</p> <p>Estimados, un saludo cordial.</p> <p>Yo <u>Lyra Blanco Elizola</u> madre, padre o encargado legal portador de la cédula <u>208220114</u> doy mi autorización para que mi hijo (a) <u>Matthew Gabriel Oliveros Blanco</u> portador de la cédula <u>209660357</u> participe en las actividades, (llámese esta, cuestionarios, entrevistas, clases, talleres, etc.) que se realizan en el marco del proyecto final de graduación: "Propuesta Metodológica en la Asignatura de Estudios Sociales el Fomento de la lengua mulecu en el nivel de cuarto año en la Escuela Palenque Margarita"; proyecto en el marco de la Licenciatura en Educación, con énfasis en Educación Rural, I y II ciclos; adscrito a la División de Educación Rural de la Universidad Nacional de Costa Rica.</p> <p>Así mismo, autorizo el uso de imágenes, fotos en donde se vea mi hijo (a) únicamente con fines académicos relacionados a este trabajo.</p> <p>Sin más por el momento</p> <p><u>Lyra Blanco Elizola</u> <u>[Firma]</u> <u>208220114</u> Nombre completo Firma Cédula</p>

UNA  
UNIVERSIDAD NACIONAL  
1949

Universidad Nacional  
División de Educación Rural  
Campus Sarapiquí.

05 de septiembre del 2022

Estimados, un saludo cordial.

Yo Yelin Rojas Cruz madre, padre o encargado legal portador de la cédula 208640993 doy mi autorización para que mi hijo (a) Luis Fernando Rojas Cruz portador de la cédula 208640993 participe en las actividades, (llámese esta, cuestionarios, entrevistas, clases, talleres, etc.) que se realizan en el marco del proyecto final de graduación: "Propuesta Metodológica en la Asignatura de Estudios Sociales el Fomento de la lengua malecu en el nivel de cuarto año en la Escuela Palenque Margarita"; proyecto en el marco de la Licenciatura en Educación, con énfasis en Educación Rural, I y II ciclos; adscrito a la División de Educación Rural de la Universidad Nacional de Costa Rica.

Así mismo, autorizo el uso de imágenes, fotos en donde se vea mi hijo (a) únicamente con fines académicos relacionados a este trabajo.

Sin más por el momento

Yelin Rojas Cruz Nombre completo      Yelin Rojas Cruz Firma      208640993 Cédula

UNA  
UNIVERSIDAD NACIONAL  
1949

Universidad Nacional  
División de Educación Rural  
Campus Sarapiquí.

05 de septiembre del 2022

Estimados, un saludo cordial.

Yo Yendry Blanco Mejica madre, padre o encargado legal portador de la cédula 208240835 doy mi autorización para que mi hijo (a) Cheylin Consuelo Wilson Blanco portador de la cédula 209670319 participe en las actividades, (llámese esta, cuestionarios, entrevistas, clases, talleres, etc.) que se realizan en el marco del proyecto final de graduación: "Propuesta Metodológica en la Asignatura de Estudios Sociales el Fomento de la lengua malecu en el nivel de cuarto año en la Escuela Palenque Margarita"; proyecto en el marco de la Licenciatura en Educación, con énfasis en Educación Rural, I y II ciclos; adscrito a la División de Educación Rural de la Universidad Nacional de Costa Rica.

Así mismo, autorizo el uso de imágenes, fotos en donde se vea mi hijo (a) únicamente con fines académicos relacionados a este trabajo.

Sin más por el momento

Yendry E. Blanco Mejica Nombre completo      Yendry E. Blanco M Firma      208240835 Cédula

UNA  
UNIVERSIDAD NACIONAL  
1949

Universidad Nacional  
División de Educación Rural  
Campus Sarapiquí.

05 de septiembre del 2022

Estimados, un saludo cordial.

Yo Amorita Acosta Elizacba madre, padre o encargado legal portador de la cédula 503820176 doy mi autorización para que mi hijo (a) Sebastian Acosta Elizacba portador de la cédula 209560523 participe en las actividades, (llámese esta, cuestionarios, entrevistas, clases, talleres, etc.) que se realizan en el marco del proyecto final de graduación: "Propuesta Metodológica en la Asignatura de Estudios Sociales el Fomento de la lengua malecu en el nivel de cuarto año en la Escuela Palenque Margarita"; proyecto en el marco de la Licenciatura en Educación, con énfasis en Educación Rural, I y II ciclos; adscrito a la División de Educación Rural de la Universidad Nacional de Costa Rica.

Así mismo, autorizo el uso de imágenes, fotos en donde se vea mi hijo (a) únicamente con fines académicos relacionados a este trabajo.

Sin más por el momento

Amorita Acosta Elizacba Nombre completo      Amorita Acosta Firma      503820176 Cédula

UNA  
UNIVERSIDAD NACIONAL  
1949

Universidad Nacional  
División de Educación Rural  
Campus Sarapiquí.

05 de septiembre del 2022

Estimados, un saludo cordial.

Yo Karal Enid Lucayo Vela madre, padre o encargado legal portador de la cédula 206660022 doy mi autorización para que mi hijo (a) Alejandra Michelle Camba Locojo portador de la cédula 209260191 participe en las actividades, (llámese esta, cuestionarios, entrevistas, clases, talleres, etc.) que se realizan en el marco del proyecto final de graduación: "Propuesta Metodológica en la Asignatura de Estudios Sociales el Fomento de la lengua malecu en el nivel de cuarto año en la Escuela Palenque Margarita"; proyecto en el marco de la Licenciatura en Educación, con énfasis en Educación Rural, I y II ciclos; adscrito a la División de Educación Rural de la Universidad Nacional de Costa Rica.

Así mismo, autorizo el uso de imágenes, fotos en donde se vea mi hijo (a) únicamente con fines académicos relacionados a este trabajo.

Sin más por el momento

Karal Enid Lucayo Vela Nombre completo      KELV Firma      206660022 Cédula

UNA  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL

Universidad Nacional  
División de Educación Rural  
Campus Sarapiquí.

05 de septiembre del 2022

Estimados, un saludo cordial.

Yo Melissa Ureña Pineda madre, padre o encargado legal portador de la cédula 112690253 doy mi autorización para que mi hijo (a) Yostin Abraham Elizab Ureña portador de la cédula 209680517 participe en las actividades, (llámese esta, cuestionarios, entrevistas, clases, talleres, etc.) que se realizan en el marco del proyecto final de graduación: "Propuesta Metodológica en la Asignatura de Estudios Sociales el Fomento de la lengua malecu en el nivel de cuarto año en la Escuela Palenque Margarita"; proyecto en el marco de la Licenciatura en Educación, con énfasis en Educación Rural, I y II ciclos; adscrito a la División de Educación Rural de la Universidad Nacional de Costa Rica.

Así mismo, autorizo el uso de imágenes, fotos en donde se vea mi hijo (a) únicamente con fines académicos relacionados a este trabajo.

Sin más por el momento

Melissa Ureña Pineda Nombre completo      Melissa Ureña Pineda Firma      112690253 Cédula

UNA  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL

Universidad Nacional  
División de Educación Rural  
Campus Sarapiquí.

05 de septiembre del 2022

Estimados, un saludo cordial.

Yo Diana Yazmín Montiel Mejía madre, padre o encargado legal portador de la cédula 702250476 doy mi autorización para que mi hijo (a) Osabel Caleb Rivera Montiel portador de la cédula 209600584 participe en las actividades, (llámese esta, cuestionarios, entrevistas, clases, talleres, etc.) que se realizan en el marco del proyecto final de graduación: "Propuesta Metodológica en la Asignatura de Estudios Sociales el Fomento de la lengua malecu en el nivel de cuarto año en la Escuela Palenque Margarita"; proyecto en el marco de la Licenciatura en Educación, con énfasis en Educación Rural, I y II ciclos; adscrito a la División de Educación Rural de la Universidad Nacional de Costa Rica.

Así mismo, autorizo el uso de imágenes, fotos en donde se vea mi hijo (a) únicamente con fines académicos relacionados a este trabajo.

Sin más por el momento

Diana Yazmín Montiel Mejía Nombre completo      Diana Firma      702250476 Cédula

UNA  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL

Universidad Nacional  
División de Educación Rural  
Campus Sarapiquí.

05 de septiembre del 2022

Estimados, un saludo cordial.

Yo Jeaneth Marín M madre, padre o encargado legal portador de la cédula 92010781 doy mi autorización para que mi hijo (a) Iker Gael Mayra López portador de la cédula 209680889 participe en las actividades, (llámese esta, cuestionarios, entrevistas, clases, talleres, etc.) que se realizan en el marco del proyecto final de graduación: "Propuesta Metodológica en la Asignatura de Estudios Sociales el Fomento de la lengua malecu en el nivel de cuarto año en la Escuela Palenque Margarita"; proyecto en el marco de la Licenciatura en Educación, con énfasis en Educación Rural, I y II ciclos; adscrito a la División de Educación Rural de la Universidad Nacional de Costa Rica.

Así mismo, autorizo el uso de imágenes, fotos en donde se vea mi hijo (a) únicamente con fines académicos relacionados a este trabajo.

Sin más por el momento

Jeaneth Marín M Nombre completo      Jeaneth M.M Firma      92010781 Cédula

UNA  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL

Universidad Nacional  
División de Educación Rural  
Campus Sarapiquí.

05 de septiembre del 2022

Estimados, un saludo cordial.

Yo Rita Aguirre Ruiz madre, padre o encargado legal portador de la cédula 202520065 doy mi autorización para que mi hijo (a) Sionny Suarez Aguirre portador de la cédula 402930988 participe en las actividades, (llámese esta, cuestionarios, entrevistas, clases, talleres, etc.) que se realizan en el marco del proyecto final de graduación: "Propuesta Metodológica en la Asignatura de Estudios Sociales el Fomento de la lengua malecu en el nivel de cuarto año en la Escuela Palenque Margarita"; proyecto en el marco de la Licenciatura en Educación, con énfasis en Educación Rural, I y II ciclos; adscrito a la División de Educación Rural de la Universidad Nacional de Costa Rica.

Así mismo, autorizo el uso de imágenes, fotos en donde se vea mi hijo (a) únicamente con fines académicos relacionados a este trabajo.

Sin más por el momento

Rita Aguirre Ruiz Nombre completo      Rita Firma      25220065 Cédula

05 de septiembre del 2022

Estimados, un saludo cordial.

Yo Meryln Pérez Cubero madre, padre o encargado legal portador de la cédula 206890035 doy mi autorización para que mi hijo (a) Ithaa Vela Pérez portador de la cédula 209670743 participe en las actividades, (llámese esta, cuestionarios, entrevistas, clases, talleres, etc.) que se realizan en el marco del proyecto final de graduación: "Propuesta Metodológica en la Asignatura de Estudios Sociales el Fomento de la lengua malecu en el nivel de cuarto año en la Escuela Palenque Margarita"; proyecto en el marco de la Licenciatura en Educación, con énfasis en Educación Rural, I y II ciclos; adscrito a la División de Educación Rural de la Universidad Nacional de Costa Rica.

Así mismo, autorizo el uso de imágenes, fotos en donde se vea mi hijo (a) únicamente con fines académicos relacionados a este trabajo.

Sin más por el momento

Meryln Pérez Cubero  
Nombre completo

Meryln P  
Firma

206890035  
Cédula

05 de septiembre del 2022

Estimados, un saludo cordial.

Yo Kimberly Queros Elizondo madre, padre o encargado legal portador de la cédula 207330607 doy mi autorización para que mi hijo (a) Aylin Tinero Vargas Quinos portador de la cédula 209590006 participe en las actividades, (llámese esta, cuestionarios, entrevistas, clases, talleres, etc.) que se realizan en el marco del proyecto final de graduación: "Propuesta Metodológica en la Asignatura de Estudios Sociales el Fomento de la lengua malecu en el nivel de cuarto año en la Escuela Palenque Margarita"; proyecto en el marco de la Licenciatura en Educación, con énfasis en Educación Rural, I y II ciclos; adscrito a la División de Educación Rural de la Universidad Nacional de Costa Rica.

Así mismo, autorizo el uso de imágenes, fotos en donde se vea mi hijo (a) únicamente con fines académicos relacionados a este trabajo.

Sin más por el momento

Kimberly Queros Elizondo  
Nombre completo

[Firma]  
Firma

207330607  
Cédula